

UNIVERSITE SIDI MOHAMMED BEN ABDELLAH
FACULTE DE MEDECINE ET DE PHARMACIE

FES



Année 2010

Thèse N° 137/10

LES METAPHORES EN MEDECINE

THESE

PRESENTEE ET SOUTENUE PUBLIQUEMENT LE 15/12/2010

PAR

M. MOUZOUI NABIL

Né le 03 Février 1984 à Oujda

POUR L'OBTENTION DU DOCTORAT EN MEDECINE

MOTS-CLES :

Métaphore - Comparaison - Apprentissage - Compétences linguistiques

JURY

M. EL ALAMI EL AMINE MOHAMED NOUR-DINE.....	PRESIDENT
Professeur d'Oto-Rhino-Laryngologie	
M. BELAHSSEN MOHAMMED FAOUZI.....	RAPPORTEUR
Professeur agrégé de Neurologie	
M. NEJJARI CHAKIB.....	CO-RAPPORTEUR
Professeur d'Epidémiologie clinique	
M. IBRAHIMI SIDI ADIL.....	JUGES
Professeur de Gastro-entérologie	
Mme. TIZNITI SIHAM.....	
Professeur de Radiologie	

SOMMAIRE

LISTE DES TABLEAUX	2
I-INTRODUCTION.....	4
II-MATERIEL ET METHODE	7
1-Matériel.....	7
2-Méthode.....	7
III-RESULTATS.....	8
1-Regroupement.....	8
2-Définition et illustration.....	18
3- Evaluation	108
3-1-Analyse générale de l'étude de la liste des 180 métaphores	108
3-2-Analyse descriptive de l'étude des 180 métaphores selon le sexe, le niveau d'étude, et selon la nationalité	128
IV-DISCUSSION	151
V-CONCLUSION	157
RESUME	158
REFERENCES.....	161
ANNEXE	162

LISTE DES TABLEAUX

Tableau-1-Liste de 180 termes métaphoriques	8
Tableau-2-Liste de 180 termes métaphoriques (suite).....	9
Tableau-3-Liste de 180 termes métaphoriques (suite).....	10
Tableau-4-Liste de 180 termes métaphoriques (suite).....	11
Tableau-5-Liste de 180 termes métaphoriques (suite).....	12
Tableau-6-Liste de 180 termes métaphoriques (suite).....	13
Tableau-7-Liste de 180 termes métaphoriques (suite).....	14
Tableau-8-Liste de 180 termes métaphoriques (suite).....	15
Tableau-9-Liste de 180 termes métaphoriques (suite).....	16
Tableau-10-Liste de 180 termes métaphoriques (suite).....	17
Tableau-11-Répartition selon le genre des interrogés sur le questionnaire1.....	108
Tableau-12-Répartition du niveau d'étude des participants au questionnaire1	108
Tableau-13-Répartition de la nationalité des participants au questionnaire1.....	108
Tableau-14-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore du questionnaire1.....	111
Tableau-15-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore du questionnaire1 (suite).....	112
Tableau-16-Répartition selon le genre des interrogés sur le questionnaire2	113
Tableau-17-Répartition du niveau d'étude des participants au questionnaire2	113
Tableau-18-Répartition de la nationalité des participants au questionnaire2.....	113
Tableau-19-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore du questionnaire2.....	116
Tableau-20-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore du questionnaire2 (suite).....	117
Tableau-21-Répartition selon le genre des interrogés sur le questionnaire3.....	118
Tableau-22-Répartition du niveau d'étude des participants au questionnaire3	118
Tableau-23-Répartition de la nationalité des participants au questionnaire3.....	118
Tableau-24-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore du questionnaire3.....	121
Tableau-25-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore du questionnaire3 (suite).....	122
Tableau-26-Répartition selon le genre des interrogés sur le questionnaire4.....	123
Tableau-27-Répartition du niveau d'étude des participants au questionnaire4	123
Tableau-28-Répartition de la nationalité des participants au questionnaire4.....	123
Tableau-29-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore du questionnaire4.....	126
Tableau-30-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore du questionnaire4 (suite).....	127
Tableau-31-Répartition de réponses selon le sexe des interrogés sur le questionnaire1.	128
Tableau-32-Répartition de réponses selon le niveau d'étude des interrogés sur le questionnaire1.....	130

Tableau-33- Répartition de réponses selon le niveau d'étude des interrogés sur le questionnaire1 (suite).....	131
Tableau-34- Répartition de réponses selon le niveau d'étude des interrogés sur le questionnaire1 (suite).....	132
Tableau-35- Répartition de réponses selon le niveau d'étude des interrogés sur le questionnaire1 (suite).....	133
Tableau-36-Répartition de réponses des interrogés sur questionnaire1 selon la nationalité.	134
Tableau-37-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire2 selon le sexe.	134
Tableau-38-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire2 selon la nationalité.	135
Tableau-39-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire2 selon le niveau d'étude.	136
Tableau-40-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire2 selon le niveau d'étude (suite).....	138
Tableau-41-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire2 selon le niveau d'étude (suite).....	139
Tableau-42-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire3 selon la nationalité.	140
Tableau-43-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire3 selon la nationalité (suite).	142
Tableau-44-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire3 selon le niveau d'étude.	144
Tableau-45-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire3 selon le niveau d'étude (suite).....	145
Tableau-46-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire4 selon le sexe.	146
Tableau-47-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire4 selon la nationalité.	147
Tableau-48-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire4 selon le niveau d'étude.....	148
Tableau-49-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire4 selon le niveau d'étude (suite).....	149
Tableau-50-Répartition de réponses des interrogés sur le questionnaire4 selon le niveau d'étude (suite).	150
Tableau-51-Evaluation globale de la compréhension des 180 métaphores.	150

I-INTRODUCTION

Selon Lakoff et Jonhson [1] "L'essence d'une métaphore est qu'elle permet de comprendre quelque chose en terme de quelque chose d'autre."

Notre langage tout entier dans son usage le plus quotidien est traversé par la métaphore et une grande partie de notre système conceptuel est structuré métaphoriquement, c'est-à-dire que la plupart des concepts sont en partie compris en termes d'autres concepts. Les écrivains utilisent des métaphores pour aider le lecteur à se créer l'image mentale conceptuelle du modèle ou du thème traité.

La métaphore est un type particulier d'image sans outil de comparaison qui associe un terme à un autre appartenant à un champ lexical différent afin de traduire une pensée plus riche et plus complexe que celle qu'exprime un vocabulaire descriptif concret. C'est une figure de style fondée sur l'analogie ou la substitution. Elle consiste à présenter une idée sous le signe d'une autre idée plus frappante ou plus connue, qui, d'ailleurs, ne tient à la première par aucun autre lien que celui d'une certaine conformité ou analogie. Elle permet ainsi de «lever le voile» sur certains phénomènes inconnus ou difficiles à expliquer et à traduire.

'La métaphore est loin d'être une simple façon de parler, elle est essentiellement une manière de penser....' Assal. [2]

Cependant, au sein des multiples champs scientifiques, la métaphore induit une correspondance inédite impossible dans la réalité. Elle n'est pas toujours immédiatement compréhensible: le lecteur doit deviner la relation que l'auteur a établie; du coup, le lecteur découvre la manière dont l'auteur conçoit les choses.

La métaphore joue avec le langage et c'est grâce à un effort d'interprétation que le lecteur perçoit une ressemblance entre le comparé et le comparant. Mais le chevauchement vocabulaire entre les langues et la diversification de la culture et des connaissances générales individuelles bloquent parfois le lecteur, ils installent un

flou sémantique de terme, ainsi le lecteur doit chercher la définition du comparant (terme métaphorique) en plus de l'explication du comparé.

Chaque métaphore a ses limites. Tout comme un modèle, une métaphore ne peut donner une image d'une réalité complexe que d'une manière partielle. Et comme un modèle, une métaphore donnée n'est pas au goût de tout le monde. Elle a une audience (ou un "marché") limitée selon la culture personnelle et l'éducation générale des apprenants. La diversité de la culture individuelle de chaque apprenant, des connaissances générales, des points de vue, des pratiques, et des théories installe parfois une compréhension floue du terme métaphorique. (Collombat) [3]

Dans notre domaine médical, il est intéressant de noter le nombre de métaphores couramment utilisées dans les cours de médecine. A titre d'exemple, au sein du cours de l'hématologie, la métaphore d'hématies en «faucille» remplace hématies en «croissant», par le biais d'une analogie de forme, à savoir la forme en demi-arc de cercle. Ainsi, la métaphore sert à faciliter la compréhension et l'apprentissage pour l'étudiant, et l'aide à bien mémoriser ses informations. (Vandaele) [4]

Il semble que certaines métaphores ne soient pas comprises par tous les étudiants. Une métaphore incomprise affectera la compréhension de la notion ou du terme qu'elle était censée éclaircir. Une métaphore doit en principe faire appel à une notion supposée accessible et simple à imaginer par l'apprenant. Elle doit donc tenir compte du contexte, du patrimoine culturel de l'ensemble des apprenants.

A partir d'un ensemble de textes des cours magistraux et de stages hospitaliers enseignés au sein de la faculté de médecine de Fès; et après un repérage de tous ce qui peut être considéré comme métaphore; [5] Une liste a été établie des termes métaphoriques qui servaient à la composition du matériel d'étude de ce travail. Après avoir définir et illustrer chaque terme métaphorique, on a élaboré une sélection de 180 métaphores utilisée comme échantillon d'étude. [6]

L'objectif de ce travail est d'évaluer la compréhension et l'assimilation de ces métaphores pour définir si réellement elles jouaient leur rôle facilitateur de la compréhension et l'apprentissage chez des étudiants de médecine marocain.

Dans un second temps, nous allons proposer pour les métaphores ambiguës ou inadaptées une explication illustrée ou fournir; dans la mesure du possible et dans un second temps; proposer une autre métaphore adaptée au contexte marocain.

II-MATERIEL ET METHODE

1 - MATERIEL:

Sur l'ensemble de textes des cours magistraux et de stage hospitalier (bactériologie, sémiologie, pathologie...) enseignés au sein de la faculté de médecine de Fès concernant le programme du diplôme de doctorat en médecine, on a fait un repérage de tous ce qui pouvait être considéré comme métaphore. Après une sélection, on a choisi de définir et illustrer 180 termes métaphoriques. (Chaque métaphore (comparant) est accompagnée de son comparé (détection), et classée selon le type pathologique).

A partir de cette sélection de 180 métaphores, quatre listes ont été établies, chacune comporte 45 termes métaphoriques non illustrés, et variés selon le type pathologique. Ainsi, on a réalisé quatre questionnaires dont chacun est formé par une liste de 45 métaphores distinctes et variées. Pour les quatre questionnaires, on a opté la même méthode.

2 - METHODE:

Pour chaque métaphore, on demandait aux apprenants (étudiants de 5^{ème}, 6^{ème} année et internes de faculté de médecine de Fès) leur explication de la comparaison que renvoie le terme métaphorique, et leur compréhension du terme de cours que la métaphore est censée éclaircir, et on évaluait leur réponse en quatre catégories:

- métaphore bien comprise,
- floue et moyennement comprise,
- métaphore totalement incomprise ou vocabulaire inconnu. Chaque étudiant est interrogé sur une de quatre listes (Voir les 4 questionnaires dans ANNEXE)

III-RESULTATS

1-Regroupement

Voici la liste des 180 termes métaphoriques sélectionnés et choisis comme matériel d'étude. Chaque métaphore (comparant) est accompagnée de son comparé (détection), et de son renseignement pathologiques. (Voir tableaux 1, 2,3,4,5,6,7,8,9,10)

Tableau-1-Listes des 180 termes métaphoriques

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «grappe de raisin»	Examen microscopique avec coloration GRAM	Présence de staphylocoque
Souffle en «jet de vapeur»	Auscultation cardiaque	Insuffisance mitrale
Cœur en «sabot»	Radiographie de thorax	Tétralogie de FALLOT
Taches «café au lait»	Inspection	Dyschromie
Ganglions en «un préfet et ses conseillés»	inspection	Syphilis primaire
Couleur de «fleur de pêcher»	Inspection	Syphilis secondaire (roséole)
Desquamation en «doigt de gant»	Inspection	Scarlatine
Signe de «la tache de bougie»	Examen clinique	Psoriasis
Signe de «la rosée sanglante»	Examen clinique	Psoriasis
Signe de «la bague»	Anamnèse	Hypothyroïdie
Main «d'accoucheur»	Inspection	Hypocalcémie (tétanie)
Ventre en «bois»	Palpation	Péritonite généralisée
Aspect étalé en «batracien»	Inspection	Ascite de grande abondance
Foie «marronné»	Anatomopathologie	Métastase hépatique

Tableau-2-Listes des 180 termes métaphoriques (suite)

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de «glaçon»	Palpation	Ascite
Aspect en «queue de radis»	Transit œsogastroduodénal	Sténose peptique de l'œsophage
Douleur en «bretelle»	Anamnèse	Pathologie biliaire
Fibrome en «battant de cloche»	Examen clinique au spéculum	Fibrome utérin sous muqueux
Odeur de «plâtre frais»	Anamnèse (leucorrhées)	Vulvo-vaginite à Trichomonas. vaginales
Crâne en «tour»	Inspection	Thalassémie
Signe de «compteur»	Inspection	Tremblement parkinsonien
Marche «talonnant»	Examen clinique	Tabétique
Marche «ébrieuse»	Examen clinique	Cérébelleux
Marche en «gallinacé»	Examen clinique	Paraplégie spasmodique
Phénomène de «la roue dentée»	Examen clinique	Hypertonie extrapyramidal
«Œufs de fourmi»	Fond d'œil (vitré)	Uvéite
Aspect «d'œil de marbre»	Inspection	Xérosis trachomateux
Sujet qui «fume la pipe»	Inspection	Paralysie faciale chez un comateux
Fracture en «dos de fourchette»	Inspection	Fracture de Pouteau Colles
Aspect en «toupie» du semi lunaire	Radiographie du poignet	Luxation du semi lunaire
Trait de fracture en «bec de flûte»	Radiographie	Fracture spiroïde
Aspect en «jambes de coq»	Inspection	Maladie de CHARCOT MARIE-TOOTH
Fracture en «motte de beurre»	Radiographie standard	Fracture métaphysaire chez l'enfant

Tableau-3-Listes des 180 termes métaphoriques (suite)

Métaphore	Détection	Pathologie
«Olive» pylorique	Palpation	Sténose hypertrophique du pylore
Yeux en «coucher de soleil»	Inspection	Hydrocéphalie chez l'enfant
Image en «lâcher de ballons»	Radiographie de thorax	Métastases pulmonaires
Image en «grelot»	Radiographie de thorax	Aspergillose Hématome KHP rompu Tuberculose néoplasie
Aspect en «rayon de miel»	Radiographie de thorax	Syndrome interstitiel
Image de «grains de mil»	Scanner thoracique	Miliaires tuberculeuses du poumon
«Clous de tapissier»	Inspection (syndrome occulo- uréthro- - synovial)	Kératodermie palmo- plantaire blennorragique (SPA)
Aspect en «dos de chameau»	Inspection	Polyarthrite rhumatoïde (PR)
«Coup de vent cubital»	Inspection	Polyarthrite rhumatoïde
Tibia en «lame de sabre»	Radiographie de tibia	Maladie de Paget
Prostate en «balle de tennis»	Toucher rectal	Hypertrophie de prostate
Bassin en «cœur de carte à jouer»	Radiographie de bassin	Maladie de Paget
Aspect en «chainettes»	Examen microscopique avec coloration GRAM	Présence de streptocoques
Cœur en «goutte»	Radiographie de thorax	Thorax longiligne
«Bruit de galop»	Auscultation cardiaque	Insuffisance cardiaque
Impression d'uriner des «lames de rasoirs»	Anamnèse	Urétrites
Faciès «léonin»	Inspection	Lèpre lépromateuse
Vésicules en «bouquet»	Inspection	Herpès labiale
Aspect «sale» des mains	Examen clinique	Mélanodermie (hémochromatose primitive)

Tableau-4-Listes des 180 termes métaphoriques (suite)

Métaphore	Détection	Pathologie
Abcès en «bouton de chemise»	Examen clinique	Panaris
Aspect d'ongles en «dés à coudre»	Inspection	Psoriasis unguéal
Signe de «tabouret»	Examen clinique	Hyperthyroïdie
Aspect «chevalin» du visage	Inspection	Acromégalie
Aspect en «lobe d'oreille»	Toucher rectal	Cancer de colon (forme ulcéro-bourgeonnante)
Douleur en «étau»	Anamnèse	Douleur coronarienne
Signe de «lacet»	Anamnèse	Reflux gastro-œsophagien
Bruit de «glouglou»	Examen clinique	Obstruction intestinale
Aspect en «chaussette»	Transit œsogastroduodénal	Méga-œsophage
Image en «mille-pattes»	Pancreatographie	Dilatation du canal de Wirsung
Utérus en «bois»	Palpation	Hématome rétro-placentaire
Hématies en «faucille»	Frottis sanguin	Drépanocytose
Aspect de voûte en «poils de brosse»	Radiographie de crâne (voûte)	Thalassémie
Marche en «étoile»	Examen clinique	Démarche labyrinthique
Vomissement en «fusée»	Anamnèse	Syndrome méningé
Position en «chien de fusil»	Inspection	Syndrome méningé
La «griffe» cubitale	Inspection	Paralysie cubitale
Signe de «l'oreiller»	Examen clinique	Hypertonie extrapyramidale, Schizophrénie catatonique
Aspect en «chaudron» de la papille	Fond d'œil	Glaucome
Peau de «poisson»	Inspection	Aspect écailleux de l'ichtyose

Tableau-5-Listes des 180 termes métaphoriques (suite)

Métaphore	Détection	Pathologie
Tympan en «pis de vache»	Otoscopie	Stade évoluée d'otite moyenne aigue
Sensation de «patte folle»	Interrogatoire	Entorse grave de genou
Manœuvre de «l'arrache bottes»	Traitemen (réduction)	Entorse de la cheville
Image en «double bulle»	Radiographie de l'abdomen sans préparation	Occlusion néonatale
Atrésie en «queue de cochon»	Anatomopathologie	Atrésie du grêle (ONN)
Selles en «bouse de vache»	Anamnèse	Diarrhée chroniques de malabsorption
Selles en «blanc mastic»	Anamnèse	Atteinte de pancréas
Craniotabès en «ping-pong»	Examen clinique	Rachitisme
Distension thoracique en «tonneau»	Examen clinique	Broncho-pneumopathies chroniques obstructives (BPCO)
Mobilité acromio-claviculaire en «touche de piano»	Examen clinique	Mobilité lors de la luxation acromio-claviculaire
Aspect en «rails»	Radiographie de thorax	Dilatation de bronches pulmonaires
Aspect en «colonne de bambou»	Radiographie de rachis	Syndésmophytes (SPA)
Tête cubital en «touche de piano»	Palpation	Polyarthrite rhumatoïde
Doigts en «col de cygne»	Inspection (Déformation de doigts)	Polyarthrite rhumatoïde
Doigts en «boutonnière»	Inspection (Déformation de doigts)	Polyarthrite rhumatoïde
Ostéophytes en «becs de perroquet»	Radiographie lombaire de profil	Arthrose vertébrale post traumatique
Sternum en «carène»	Examen clinique	Ostéomalacie

Tableau-6-Listes des 180 termes métaphoriques (suite)

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «flammèche»	Urétrographie intraveineuse (UIV)	Traumatisme de vessie
Groupement en «paquets d'allumettes»	Examen microscopique avec coloration de GRAM	Présence de corynèbacterium diphtériae
Aspect en «dents de scie»	Electrocardiogramme	Flutter auriculaire
Cœur en «carafe»	Radiographie de thorax	Péricardite de grande abondance
Aspect en «crêtes de coq»	Inspection	Condylomes acuminés (Infection anogénitale HPV)
Aspect en «ailes de papillon»	Inspection	Lupus tuberculeux discoïde
Aspect de «trogne»	Examen clinique	Rhinophyma (rosacé)
Aspect de «collier de venus»	Inspection	Syphilis secondaire
Alopécie en «clairière»	Inspection	Syphilis, LEAD en poussée
Aspect de langue «géographique»	Inspection	Psoriasis
Visage en aspect «pleine lune»	Inspection	Syndrome de cushing
Aspect en «ancre de marine» de la 3 ^{ème} phalange	Radiographie de main	Acromégalie
Ulcération en forme de «raquette de tennis»	Examen clinique	Fissure anale
Aspect en «bague à chaton»	Histologie	Cancer de l'estomac
Ulcérations en «coup d'ongles»	Rectoscopie	Amibiase colique
Aspect d'un «trognon de pomme»	Transit oeso-gastroduodénal	Tumeur colique (forme ulcéro-bourgeonnante)
Muqueuse en «pavés»	Endoscopie	Iléite de Crohn

Tableau-7-Listes des 180 termes métaphoriques (suite)

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «flocons de neige»	Echographie	Môle hydatiforme
«Peau d'orange»	Inspection	Cancer de sein
Hématies en «cible»	Frottis sanguin	Thalassémie
Diarrhée en «jus de melon»	Anamnèse	La fièvre typhoïde
Marche en «fauchant»	Examen clinique	Hypertonie spastique (Hémiplégique)
«Zone gâchette»	Examen clinique	Névralgie du trijumeau
Main «tombante»	Examen clinique	Paralysie radiale
Douleur en «bracelet» de la cheville	Anamnèse	Sciatalgies du L5
Œil en «bille de verre»	Inspection	Glaucome (péritonite de l'œil)
Impression de voir «des mouches volantes»	Anamnèse	Hémorragie intra vitréenne
Rein en «fer à cheval»	Scanner abdominal	Syndrome de Turner
«Coulées de bougie»	Anatomopathologie	Otite moyenne chronique
Aspect de «beurre frais»	Inspection	Aphtes
Image en «feux d'herbes»	Radiographie standard	Ostéosarcomes
Hématome en «œuf de pigeon»	Inspection	Entorse de cheville
«Chapelet» costale	Palpation	Rachitisme
Incurvation en «parenthèse»	Inspection	Rachitisme
Aspect en «toit de pagode»	Radiographie de poignet (métaphyse)	Rachitisme
Côtes en «bouchon de champagne»	Radiographie de thorax	Rachitisme
Aspect d'un «foetus araignée»	Inspection	Hypotrophie chez nouveau né

Tableau-8-Listes des 180 termes métaphoriques (suite)

Métaphore	Détection	Pathologie
Expectoration «saumonée»	Anamnèse	Œdème aigu du poumon
Aspect en «ailes de papillon»	Radiographie de thorax	Œdème aigu du poumon
Image en «nénuphar»	Radiographie de thorax	Kyste hydatique pulmonaire
Image en «triple rails»	Radiographie de rachis	Squaring (SPA))
Doigts en «maillet»	Inspection (Déformation de doigts)	Polyarthrite rhumatoïde
Pouce en «Z»	Inspection (Déformation de doigts)	Polyarthrite rhumatoïde
Orteils en «marteau»	Inspection	Polyarthrite rhumatoïde
Orteils en «saucisse»	Inspection	Polyarthrite (SPA)
Déformation du poignet en «baïonnette»	Inspection	Spondylarthropathies ankylosantes (Maladie de Madelung)
Aspect en «grains de café»	Examen microscopique avec coloration de GRAM	Présence de Neisseria (gonocoque et méningocoque) et de Moraxella Catarrhalis
Bruit en «feuille de papier froissée»	Auscultation cardiaque	Péricardite
Aspect en «linge mouillé»	Examen clinique	Necrolyse épidermique toxique (syndrome de Lyell)
Fistulisation en «pomme d'arrosoir»	Inspection	Anthrax
Bords irrégulier en «coulées d'encre»	Inspection	Mélanome
Aspect en «pastille»	Inspection	Histiocytofibrome
Aspect de marbrure en «maille de filet»	Inspection (livedo réticulé)	Acrosyndrome vasculaire
Visage en «momie»	Inspection	Visage sclérodermique

Tableau-9-Listes des 180 termes métaphoriques (suite)

Métaphore	Détection	Pathologie
Empâtement du cou avec aspect de «bosse de bison»	Inspection	Syndrome de cushing
Aspect en «damier»	Scintigraphie thyroïdienne	Thyroïdite lymphocytaire de Hashimoto
Pus «chocolat»	Biopsie ponction de foie	Abcès amibien du foie
Diarrhée en aspect «d'eau de riz»	Anamnèse	Choléra
Signe de «flot»	Palpation	Ascite
Signe de «moulage»	Transit baryté du grêle	Maladie cœliaque
Main de «singe»	Examen clinique	Paralysie du nerf médian
«Eau de roches»	Examen clinique	Liquide amniotique
Fœtus en «tailleur»	Echographie	Siège complet
Urides «porto»	Anamnèse	Hémolyse aigue
Céphalée en «coup de piolet»	Anamnèse (migraine)	Atteinte du nerf ophtalmique
Marche «soudée»	Examen clinique	Maladie de parkinson
Début comme «un coup de tonnerre dans un ciel serein»	Anamnèse	Hémorragie méningée
Aspect en «sablier»	Scanner lombaire	Neurinome
Rigidité en «tuyau de plomb»	Examen clinique	Syndrome extrapyramidal
Sensation de «sables dans les yeux»	Anamnèse	Conjonctivite
Impression de voir «des éclaires lumineux»	Anamnèse	Décollement de la rétine
Aspect en «zigzag» des lignes cyaniques sur peau infiltrée	Inspection (livedo racémosa)	Acrosyndrome vasculaire dystrophique
«Coup de hache» externe	Inspection	Luxation de l'épaule

Tableau-10-Listes des 180 termes métaphoriques (suite)

Métaphore	Détection	Pathologie
Syndrome des «larmes de crocodile»	Inspection	Paralysie faciale périphérique
Vertèbre «ivoire»	Radiographie de rachis	Métastases osseuses
Vertèbre «borgne»	Radiographie de rachis	Métastases osseuses
Image en «coquard»	Echographie abdominale	Invagination intestinale aigüe
Image en «sandwich»	Echographie abdominale	Invagination intestinale aigüe
Fracture en «bois vert»	Radiographie standard	Fracture métaphysaire chez l'enfant
Gibbosité en «marche d'escalier»	Palpation	Scoliose de petit rayon
Aspect en «enclume» des cols fémoraux	Radiographie	Hypothyroïdie congénitale
«Chant du coq»	Anamnèse	Coqueluche
Aspect en «baguette à chaton»	Scanner thoracique	Dilatation de bronches pulmonaires
Doigts en «baguette de tambour»	Inspection	Hippocratisme digital
Irrégularité des berges en «timbre de poste»	Radiographie sacro-iliaque	Spondylarthropathies ankylosantes
Peau tendue et luisante en aspect de «pelure d'oignon»	Inspection	Goutte aigüe
Aspect en «hallebarde»	Radiographie standard (dépôt d'urate dans les épiphyses)	La goutte chronique
Vertèbre «peignée»	Radiographie de rachis (vertèbre inf à D7)	Ostéoporose
Prostate «pierreuse»	Toucher rectal	Cancer de la prostate
Impression d'un «intestin de poulet»	Palpation	Varicocèle
Epididyme en «cimier de casque»	Palpation	Epididymite tuberculeuse

2-Définitions et illustrations

Ces 180 termes métaphoriques sont classés selon le type pathologique et définis et illustrés de la manière suivante:

1-Bactériologie

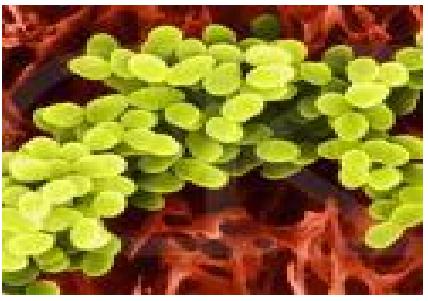
Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «grappe de raisin»	Examen microscopique avec coloration GRAM  	Présence de staphylocoque

Illustration: Les staphylocoques sont des bactéries en forme de coques arrondis d'environ 1µm de diamètre, immobile, dépourvus de spores et de capsules. En se regroupement, ils apparaissent souvent en amas dit «grappes de raisin». Cependant, ils peuvent également être isolés, par paires ou en très courte chaîne.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «chainettes»	Examen microscopique avec coloration GRAM  	Présence de streptocoques

Illustration: Les streptocoques sont des bactéries en forme sphérique, d'un diamètre de 0.5 à 1 µm, groupées typiquement en «chainettes» plus ou moins longues.

Métaphore	Détection	Pathologie
Groupement en «paquets d'allumettes»	Examen microscopique avec coloration de GRAM	Présence de <i>Corynebacterium diphtheriae</i>



Illustration: *Corynebacterium diphtheriae* est un organisme caractérisé par des bâtonnets (bacilles), droits ou incurvés, aux extrémités souvent renflées, en «haltères»; disposés en palissades et en lettres V, donnant l'aspect de «paquets d'allumettes» versées sur le sol.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «grains de café»	Examen microscopique avec coloration de GRAM	Présence de <i>Neisseria</i> (gonocoque et méningocoque) et de <i>Moraxella Catarrahialis</i>

Illustration: Certaines bactéries se présentent sous l'aspect de diplocoques en «grains de café», écrasés l'un contre l'autre, se regardant par leur face plane. Dans l'argot des bactériologistes, on dit qu'ils se tournent le dos.

2-Cardiologie

Métaphore	Détection	Pathologie
Cœur en «goutte»	Radiographie de thorax	Thorax longiligne

Illustration: Chez le sujet longiligne, le cœur est vertical, allongé avec un pédicule vasculaire étroit. Sur la radio de thorax de face, la silhouette cardiaque apparaît comme une «goutte».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «dents de scie»	Electrocardiogramme	Flutter auriculaire

Illustration: Le flutter auriculaire est un trouble de rythme supra-ventriculaire responsable d'une tachycardie régulière. Il est caractérisé par un aspect bien particulier de la ligne de base sur l'électrocardiogramme en «dents de scie» ou en "toit d'usine" notamment en DIII, aVF, V1.

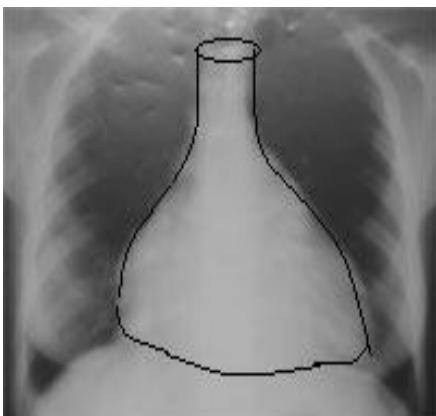
Métaphore	Détection	Pathologie
Cœur en «carafe»	Radiographie de thorax 	Péricardite de grande abondance

Illustration: La radiographie thoracique n'est anormale que s'il existe un épanchement abondant (péricardite volumineuse). Elle montre alors une augmentation de taille de la silhouette cardiaque (cardiomégalie) symétrique avec un aspect en «carafe» ou en théière du cœur.

Métaphore	Détection	Pathologie
Bruit de «feuille de papier froissée»	Auscultation cardiaque 	Péricardite

Illustration: L'auscultation cardiaque au cours d'une péricardite, peut objectiver un frottement péricardique : il s'agit d'un bruit perçu lors de la systole et de la diastole, évoquant une «feuille de papier froissée» ou un "frottement de vieux cuir" (ce qui permet de la différencier du frottement pleural s'arrêtant en apnée).

Métaphore	Détection	Pathologie
Bruit de «galop»	Auscultation cardiaque	Insuffisance cardiaque

Illustration: Le bruit de «galop» est un rythme cardiaque particulier, ausculté lors d'une insuffisance cardiaque, à trois temps évoquant le bruit du galop (marche) d'un cheval.

Métaphore	Détection	Pathologie
Bruit en «jet de vapeur»	Auscultation cardiaque	Insuffisance mitrale

Illustration: L'insuffisance mitrale est caractérisée par le reflux systolique du sang du ventricule gauche vers l'oreillette gauche, responsable d'un souffle pathologique à l'auscultation. Il est de timbre doux, en «jet de vapeur», parfois plus rude.

Métaphore	Détection	Pathologie
Cœur en «sabot»	Radiographie de thorax	Tétralogie de FALLOT

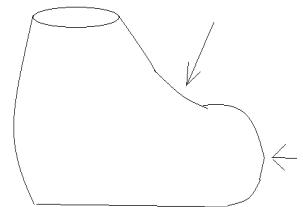
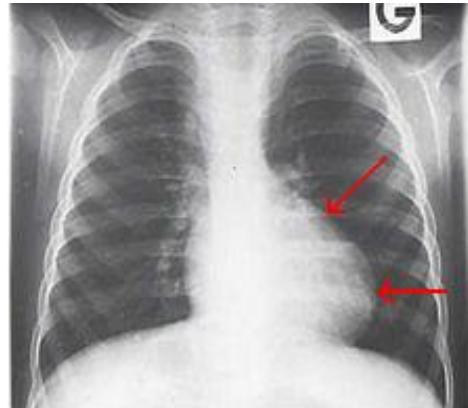


Illustration: Un patient portant la tétralogie de FALLOT, son cœur est typiquement en «sabot» avec un arc moyen creux et une pointe cardiaque soulevée.

Métaphore	Détection	Pathologie
Douleur en «étau»	Anamnèse	Douleur coronarienne



Illustration: Parmi les types de la douleur coronarienne, on a une sensation particulière. Le sujet sent d'être coincé entre les deux bras d'un «étau».

3-Dermatologie

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «linge mouillé»	Inspection	Nécrolyse épidermique toxique (syndrome de Lyell)

Illustration: La nécrolyse épidermique toxique (syndrome de Lyell) se caractérise par un décollement épidermique bulleux d'apparition et d'extension rapide supérieur à 30% de la surface corporelle. Au maximum de l'éruption, il existe des zones érythémateuses, et des zones ayant un aspect en «linge mouillé» dus au décollement cutané avec par endroits des grandes bulles flasques, ou zones de derme à nu.

Métaphore	Détection	Pathologie
Taches «café au lait»	Inspection	Dyschromie

Illustration: Il s'agit de macules ayant une couleur homogène, brun clair ressemblant à la couleur des taches d'un «café au lait», de taille variable, arrondies ou ovalaires, à contour régulier ou parfois déchiqueté.

Métaphore	Détection	Pathologie
Ganglions en «un préfet et ses conseillés»	Palpation	Syphilis primaire



Illustration: Au cours de l'examen clinique du chancre d'inoculation syphilitique, on peut palper des adénopathies satellites inguinales dont une au centre de grand volume entourée par d'autres de petit volume réalisant un aspect de préfet entourée par ses conseillés.

Métaphore	Détection	Pathologie
Couleur en «fleur de pêcher»	Inspection	Syphilis secondaire (la roséole)



Illustration: La roséole syphilitique marque le début de la phase secondaire. L'éruption est faite de macules érythémateuses, de 5 à 15mm de diamètre, disséminées sur le tronc et la racine des membres, à peine visibles, de couleur rose comme celle des «fleurs de pêcher», non confluentes, et non prurigineuses.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect de «collier de Venus»	Inspection	Syphilis secondaire

Illustration: La syphilis secondaire tardive se caractérise par la présence de syphilides qui sont de petites élevures de coloration brune ou rouge laissant des taches plus ou moins foncées pigmentées et des taches décolorées se localisant autour du cou dessinant ainsi le fameux «collier de venus».

Métaphore	Détection	Pathologie
Alopécie en «clairière»	Inspection	Syphilis, (Lupus érythémateux en poussée)

Illustration: Dans le cas d'une alopécie en «clairière», on n'observe jamais de plaques entièrement chauves (syphilis, Lupus érythémateux en poussée). Alors, une clairière est un lieu ouvert dans une zone boisée (forêt) où la lumière du soleil arrive jusqu'au sol.

Métaphore	Détection	Pathologie
Impression d'uriner des «lames de rasoirs»	Anamnèse	Urétrites

Illustration: Les urétrites débutent parfois par une sensation de brûlures violentes au niveau de la vessie, de l'uretère et du méat, ressenties comme des douleurs coupantes, en «lames de rasoir», avant, pendant, et après la miction.

Métaphore	Détection	Pathologie
Faciès «léonin»	Inspection	Lèpre lépromateuse

Illustration: L'atteinte cutanée au cours de la lèpre lépromateuse, débute par des macules hypochromes discrètes. Puis apparaissent des lésions typiques de cette forme, les léprome, qui sont des papules luisantes nodulaires de sensibilité normale, siégeant sur tout le corps, mais prédominant au visage où l'infiltration est massive et intéresse le front, les arcades sourcilières qui deviennent glabres au niveau de leur partie externe, le nez, les lèvres, et les lobules des oreilles, donnant l'aspect d'un «faciès léonin» ressemblant au figure d'une lionne.

Métaphore	Détection	Pathologie
Vésicules en «bouquet»	Inspection	Herpès labiale

Illustration: L'herpès labiale se manifeste par un placard érythémateux parfois œdémateux, sur lequel apparaissent des vésicules groupées en «bouquet» et qui peuvent se confluir.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «crêtes de coq»	Inspection	Condylomes acuminés (infection anogénitales HPV)

Illustration: Les condylomes acuminés sont les classiques «crêtes de coq», masses charnues hérissées de petites verrucosités kératosiques de 0,2 à 1 cm plus ou moins profuses. Leur nombre varie de quelques unes à plusieurs dizaines suite à une infection anogénitale due au HPV.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «ailes de papillon»	Inspection	Lupus érythémateux discoïde

Illustration: Le lupus discoïde est une maladie de peau chronique. L'éruption siège surtout sur le visage autour du nez et sur les pommettes réalisant l'aspect en «ailes de papillon».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect de«trogne»	Inspection	Rhinophyma (rosacée)

Illustration: La rhinophyma est une affection qui touche le nez; elle correspond au stade le plus évolué de la rosacée et survient préférentiellement chez l'homme. Elle se présente comme une déformation progressive et rougeur tirant sur le violet du nez dus à l'épaississement du derme et à une dilatation permanente et visible de minuscules vaisseaux sanguins de la peau du visage donnant au visage un aspect de «trogne»; une «trogne» au terme familier signifie un visage grotesque ou comique, et aussi désigne le nez rouge de l'ivrogne.

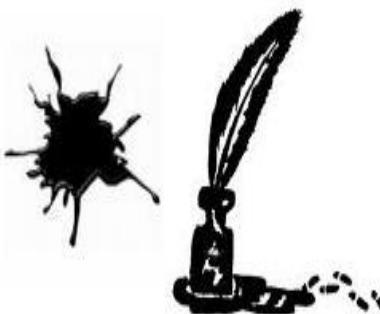
Métaphore	Détection	Pathologie
Bords irrégulier en «coulées d'encre» 	Inspection	Mélanome

Illustration: Selon la règle ABCDE: une lésion susceptible d'être un mélanome est asymétrique (critère A), avec des bords irréguliers, encochés, polycycliques, bien délimités, en «coulées d'encre» (B), de couleur inhomogène, du brun clair au noir foncé (C), de diamètre > 6 mm (D) ; évolutive dans sa taille, sa couleur ou son épaisseur (E).

Métaphore	Détection	Pathologie
Fustilisations en «pomme d'arrosoir» 	Inspection	Anthrax

Illustration: L'anthrax est caractérisé par un agglomérat de furoncles réalisant une tuméfaction profonde, volumineuse, inflammatoire d'aspect crateriforme, accompagnée de fustilisations purulentes en «pomme d'arrosoir».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «pastille»	Inspection	Histiocytofibrome

Illustration: L'histiocytofibrome est une lésion cutanée particulière; avec un aspect clinique caractéristique, il réalise une lentille brunâtre, ferme, difficilement palpable sur les plans profonds, bien limitée et non douloureuse. La lésion donne l'impression d'une «pastille» à la palpation du fait de son invagination dans la peau.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect de marbrure en «mailles de filet»	Inspection (livedo réticulé)	Acrosyndrome vasculaire

Illustration: Le livedo est la traduction clinique d'une vasodilatation des vaisseaux de surface à cause d'anomalies vasomotrices ou d'atteinte diffuse artériolaire homogène. Il existe deux types: le livedo réticulé avec des mailles fermées et régulières d'où l'aspect en «mailles de filet» et le livedo ramifié.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «zigzag»	Inspection (livedo racémosa)	Acrosyndrome vasculaire

Illustration: A l' opposé du livedo réticulé, le livedo ramifié ou «racémosa » à branches ouvertes, non fermées, (en rapport avec une atteinte artériolaire irrégulière) donne un aspect en «zigzag».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect «sale» des mains	Inspection	Mélanodermie (hémochromatose primitive)

Illustration: Au niveau cutané, la mélanodermie prend l'aspect d'un bronzage excessif mais qui a volontiers un aspect « sale », hétérogène.

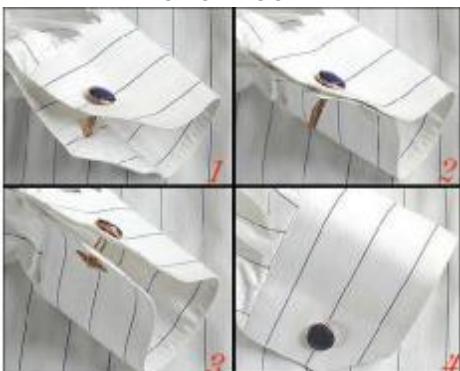
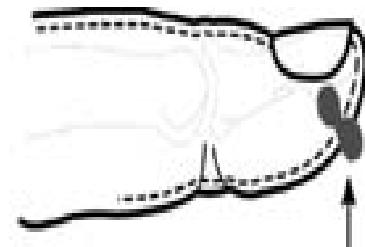
Métaphore	Détection	Pathologie
Abcès en «bouton de chemise» 	Examen clinique 	Panaris  Panaris en bouton de chemise

Illustration: Un panaris en «bouton de chemise», est un abcès où un pertuis transdermique fait communiquer le panaris cutané et le panaris sous-cutané.

Métaphore	Détection	Pathologie
Desquamation en «doigts de gant» 	Inspection 	Scarlatine

Illustration: La scarlatine débute par une coloration rouge diffuse de la peau, recouverte d'un fin granité prédominant au niveau des plis de flexion (genoux, coudes, aines), s'étendant au thorax et à la racine des membres, puis s'étendant progressivement à tout le corps (sauf plante des pieds et paume des mains). Elle est maximale en 2-3 jours, et disparait en 6 jours. Elle est suivie par une desquamation entre le 7^e et le 15^e jour. Au niveau de doigts, elle est intense et prolongée, leur donnant un aspect en «doigts de gants».

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de «la tache de bougie» 	Inspection 	Psoriasis

Illustration: On observe au cours du psoriasis une lésion élémentaire faite de maculopapules érythémateuses, arrondies, bien limitée, de taille variable, recouvertes de squames plus ou moins épaisses, de couleur blanche micacée. Le grattage des squames à la curette, entraîne un blanchiment de la lésion ressemblant à des «taches de bougie».

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de la «rosée sanglante» 	Examen clinique 	Psoriasis

Illustration: La rosée est de l'eau résultant de la condensation de la vapeur d'eau et l'air. Elle apparaît sous forme de gouttelettes et se dépose généralement le soir (et parfois le matin) sur les végétaux et autres corps exposés à l'air libre. Alors que, après un grattage des squames psoriasiques, on a une mise à nu des papilles dermiques qui laissent sourdre un piqueté hémorragique dit «rosée sanglante» après l'ablation de la dernière squame.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect d'ongles en «dès à coudre»	Inspection	Psoriasis unguéal

Illustration: L'aspect spécifique du psoriasis unguéal est celui de dépressions cupuliformes en «dé à coudre» criblant la lame de l'ongle. Alors un dé à coudre est un petit objet souvent cylindrique dans lequel on insère le bout du doigt qui pousse l'aiguille à coudre. Il est généralement piqueté sur la face extérieure.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect de langue «géographique»	Inspection	Psoriasis

Illustration: La langue «géographique» est une langue présentant l'aspect d'une carte de géographie avec des aires dépapillées roses entourées d'une bordure blanchâtre légèrement surélevée.

Métaphore	Détection	Pathologie
Visage en «momie»	Inspection	Visage sclérodermique

Illustration: Visage sclérodermique : visage figé sans mimique, «momifié» avec un nez effilé, des lèvres rigides entourées de plis radiés avec limitation de l'ouverture de la bouche, et effacement des rides du front.

Métaphore	Détection	Pathologie
Peau de «poisson»	Inspection	Aspect écailleux de l'ichtyose

Illustration: L'ichtyose est une maladie génétique de la peau qui se caractérise par un épaississement anormal de la couche cornée et une importante desquamation. La peau est sèche et rugueuse et les squames (peaux mortes) se détachent continuellement. Le terme ichtyose vient du grec "ikhtus" signifiant poisson car la peau malade forme des écailles (squames) semblables à celles du poisson.

4-Endocrinologie

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de la «bague» 	Anamnèse 	Hypothyroïdie (myxoedème)

Illustration: Parmi les symptômes de l'hypothyroïdie, on a une prise de poids (infiltration par myxoedème). Ainsi, les doigts deviennent boudinés, le patient ne peut pas enlever sa «bague» comme d'habitude. Le patient a dû faire élargir sa bague ou alliance et a changer sa pointure.

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de «tabouret» 	Examen clinique 	Hyperthyroïdie

Illustration: En cas d'hyperthyroïdie, on constate une diminution de la force musculaire. Cette faiblesse musculaire peut se présenter en difficulté de se lever d'une chaise ou d'un «tabouret» sans aide des mains.

Métaphore	Détection	Pathologie
Visage en aspect de «pleine lune» 	Inspection 	Syndrome de cushing

Illustration: Un visage large et plein, arrondie, en aspect de «pleine lune» est souvent observée chez un cushingoïde.

Métaphore	Détection	Pathologie
Empâtement du cou avec un aspect de «bosse de bison» 	Inspection 	Syndrome de cushing

Illustration: Le syndrome de Cushing est caractérisé par une obésité localisée à la face, au cou et au tronc. Le comblement des creux sus claviculaires et axillaires simule l'aspect de la «bosse de bison».

Métaphore	Détection	Pathologie
Main «d'accoucheur»	Inspection	Hypocalcémie (tétanie)

Illustration: On note une déformation de la main avec convergence des doigts « en fuseau », avec flexion des métacarpo-phalangiennes, extension des interphalangiennes et pouce en opposition. Il s'agit d'un aspect de main «d'accoucheur».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect «chevalin» du visage	Inspection	Acromégalie

Illustration: L'acromégalie se caractérise par une hypertrophie des viscères, des mains, des pieds, du crâne et du nez, associée à un épaississement des traits, au décollement des oreilles, à un écartement des dents et à une saillie des arcades sourcilières et de la mâchoire donnant un aspect «chevalin» au visage.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «ancre de marine» au niveau de la 3ème phalange	Radiographie des doigts	Acromégalie

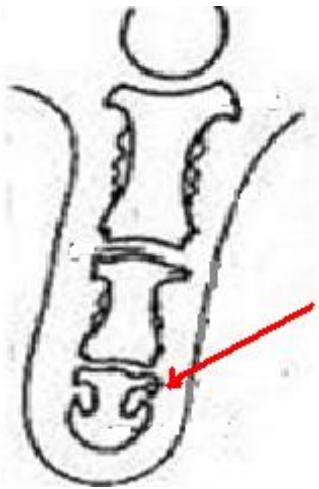


Illustration: Main acromégale se caractérise par une hypertrophie osseuse et des parties molles, un élargissement des interlignes articulaires, et une résorption de la houppe des phalanges unguérales, avec encoche sur les faces internes des corticales en forme «d'ancre de marine».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «damier»	Scintigraphie thyroïdienne	Thyroïdite lymphocytaire de Hashimoto



Illustration: Au cours de la thyroïdite lymphocytaire de Hashimoto, la scintigraphie est évocatrice par une fixation inhomogène en «damier».

5-Gastrologie

Métaphore	Détection	Pathologie
Ventre en «bois»	Palpation	Péritonite généralisée

Illustration: La contracture est le stade ultime de la défense. Toute dépression de la paroi abdominale est impossible. Il s'agit d'un « ventre de bois » qui ne peut plus être déprimé quelle que soit la pression exercée par la main de l'examineur.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect étalé en «batracien»	Inspection	Ascite de grande abondance

Illustration: Lors d'une ascite de grande abondance, l'abdomen est distendu, augmenté de volume, peau lisse, tendue, avec un ombilic déplissé ce qui donne un aspect étalé en «batracien» de l'abdomen en décubitus dorsal.

Métaphore	Détection	Pathologie
Douleur en «bretelle»	Anamnèse	Colique hépatique

Illustration: La colique hépatique est une douleur de l'hypochondre droit avec des irradiations: ascendantes vers l'épaule droite (scapulalgie d'irradiation), passant en avant et/ou en arrière du thorax, irradiations en «bretelle». Alors que la bretelle est un moyen de fixation, des vêtements par exemple, qui passe sur l'épaule et s'utilise par paire.

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de «flot»	Palpation	Ascite

Illustration: Le signe du flot : transmission abdominale liquidienne d'une onde de propagation créée par chiquenaude sur le flanc oppose comme un «flot»: Masse liquidienne agitée de mouvements en sens divers (les flots de la mer).

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de «glaçon»	Palpation	Ascite

Illustration: Le signe du glaçon: quand on appuie sur le foie, celui-ci remonte pour venir frapper l'abdomen, comme la montée d'un morceau de «glaçon» lancé dans un verre d'eau.

Métaphore	Détection	Pathologie
Foie «marronné»	Anatomo-pathologie (Aspect macroscopique)	Métastases hépatiques

Illustration: Au cours de métastases hépatiques, le plus souvent, on trouve une hépatomégalie et des nodules à la palpation: on parle de foie «marronné» : expression imagée désignant un foie augmenté volume dont la surface est bosselée par des nodules cancéreux de couleur blanche en général secondaires à un autre cancer (métastases). Le marronnier d'Inde est un arbre qui donne un fruit sec. Le «marron» d'Inde est en réalité le nom donné à la graine contenue dans une capsule épineuse, et qui ressemble beaucoup à la châtaigne.

Métaphore	Détection	Pathologie
Bruit de «glouglou» 	Auscultation 	Occlusion intestinale

Illustration: Lors d'une Occlusion intestinale, l'auscultation peut objectiver des bruits hydroaériques appelés bruit de «Glouglou»: est un bruit d'un liquide qui s'échappe d'un récipient ou le cri de dindon.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «chaussette» 	Transit baryté 	Méga-oesophage

Illustration: Dans les formes évoluées du méga-oesophage, le transit baryté permet d'évaluer la dilatation de l'œsophage mieux que l'endoscopie. L'œsophage devient tortueux, en «chaussette» .

Métaphore	Détection	Pathologie
Tumeur en «lobe d'oreille»	Coloscopie	Cancer de colon (Forme ulcéro-bourgeonnante)

Illustration: Au toucher rectal, on a l'impression de toucher un «lobe d'oreille» en cas de cancer de colon ayant une forme ulcéro-bourgeonnante.

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de «lacet»	Anamnèse	Reflux gastro-œsophagien

Illustration: Les principaux signes du reflux gastro-œsophagien sont le pyrosis, les brûlures épigastriques et rétro-sternales, les éructations acides, voire des vomissements ; Ces sensations surviennent quand le patient se penche en avant pour fermer sa chaussure par exemple (signe du «lacet»), lacet est un cordon plat ou rond, ferré à l'un des bouts ou aux deux, avec lequel on serre un vêtement, un corset, etc. en le passant dans des oreillers.

Métaphore	Détection	Pathologie
Ulcération en forme de «raquette de tennis»	Inspection	Fissure anale

Illustration: Le déplissement des plis radiés de l'anus permet de voir la fissure anale en forme de «raquette de tennis» à bords nets à peine surélevés dans les fissures récentes, à fond rouge.

Métaphore	Détection	Pathologie
Cellules tumorales en «bague à chaton»	Histologie	Cancer de l'estomac (linite gastrique)

Illustration: La linte gastrique, correspondant histologiquement à une infiltration à cellules indépendantes de cellules en «bague à chaton» dont le noyau est refoulé en périphérie par une volumineuse vacuole de mucus.

Métaphore	Détection	Pathologie
Ulcérations en «coup d'ongles»	Rectoscopie	Amibiase colique

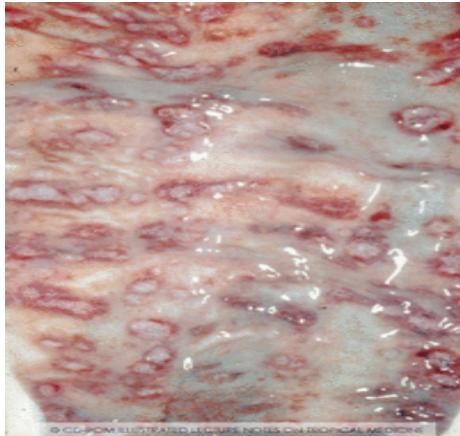


Illustration: Devant une amibiase colique la rectoscopie est pénible pour le malade, elle n'a d'intérêt qu'en cas d'échec de l'examen coprologique. Elle éclaire une muqueuse inflammatoire, présentant des ulcérations multiples, typiquement en «coup d'ongles», parfois cratéiformes ou punctiformes, recouvertes de glaires, contenant des amibes sur le prélèvement à l'écouvillon

Métaphore	Détection	Pathologie
Pus «chocolat»	Biopsie ponction du foie	Abcès amibien du foie



Illustration: La ponction d'un abcès amibien du foie ramène le pus «chocolat» amibien, amicrobien, pathognomonique malgré l'absence habituelle de parasites.

Métaphore	Détection	Pathologie
Diarrhée en aspect «d'eau de riz»	Anamnèse	Choléra

Illustration: Le choléra se caractérise par des selles liquidiennes, afécales, incolores et inodores ; elles ont l'aspect «d'eau de riz».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «queue de radis»	Transit baryté	Sténose peptique de l'œsophage

Illustration: Lors d'une sténose peptique de l'œsophage, Le transit baryté montre une sténose régulière, centrée, en «queue de radis», siégeant au niveau de l'œsophage distal.

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de «moulage»	Transit baryté du grêle	Maladie cœliaque



Illustration: Le moulage consiste à placer un matériau (liquide, pâte, poudre, feuille, plaque, préforme, pastille, etc.) dans un moule dont il prendra la forme. Ainsi la maladie cœliaque se présente au transit baryté du grêle par le signe de «moulage»: aspect lisse de la muqueuse et disparition des interplies valvulaires qui deviennent larges, droits et parallèles.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect de «d'un trognon de pomme»	Lavement baryté du colon	Tumeur colique (forme ulcéro-bourgeonnante)



Illustration: L'aspect des tumeurs coliques au lavement baryté est variable : la forme circonférentielle ulcéro bourgeonnante qui se présente par rétrécissement irrégulier excentré avec raccordement à angle aigu avec la paroi colique donne un aspect en « trognon de pomme ».

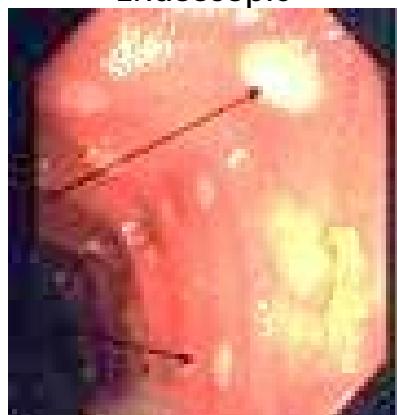
Métaphore	Détection	Pathologie
Muqueuse en «pavés» 	Endoscopie 	Iléite de Crohn

Illustration: Les segments d'intestin grêle atteints de Crohn ont une paroi globalement épaissie, principalement du fait d'un œdème et d'une inflammation considérables de la sous-muqueuse. Cet œdème est responsable de l'aspect macroscopique typique en «pavés » de la muqueuse,

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «mille-pattes» 	Pancréatographie rétrograde 	Dilatation du canal de Wirsung

Illustration: La pancréatographie rétrograde permet de visualiser les canaux pancréatiques. Ainsi la dilatation du canal de Wirsung peut être visualisée. Elle se présente sous l'image de «mille-pattes».

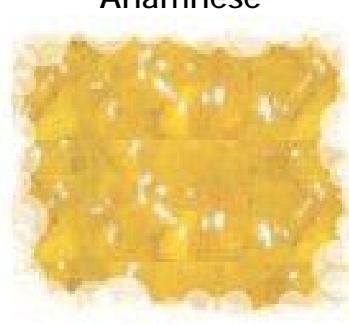
Métaphore	Détection	Pathologie
Diarrhée «jus de melon» 	Anamnèse 	La fièvre typhoïde

Illustration: La diarrhée est présente dans la moitié des cas de fièvre typhoïde, classiquement de couleur jaunâtre en «jus de melon».

6-Gynéco-obstétrique

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «flocons de neige»	Echographie	Môle hydatiforme

Illustration: Devant une môle hydatiforme, l'échographie est l'examen fondamental, elle affirme le diagnostic en révélant des images en «flocons de neige» caractéristiques; il n'y a ni cavité amniotique, ni embryon, ni battements cardiaques.

Métaphore	Détection	Pathologie
«Peau d'orange»	Inspection	Cancer de sein

Illustration: La peau peut prendre en effet au voisinage de la tumeur (Cancer de sein, surtout si on la pince légèrement, un aspect pointillé en creux au niveau des pores élargis, un aspect capitonné qui rappelle une «peau d'orange»)

Métaphore	Détection	Pathologie
«Eau de roche»	Inspection	Liquide amniotique

Illustration: L'expression "claire comme l'eau de roche" que l'on utilise pour dire qu'un acte ou une parole est "transparente". Ainsi le liquide amniotique est vers les 4/5 mois de grossesse couleur jaune clair, en fait comme de l'urine et ensuite plus tu t'approches du terme plus il est blanc, un peu comme de «l'eau de roche» très légèrement trouble.

Métaphore	Détection	Pathologie
Fœtus en «tailleur»	Echographie	Siège complet

Illustration: le siège complet: le fœtus est assis en «tailleur», les cuisses repliées sur l'abdomen, les jambes repliées sur les cuisses et les pieds croisés.

Métaphore	Détection	Pathologie
Utérus en «bois»	Palpation	Hématome rétro placentaire (HRP)

Illustration: Une contracture utérine généralisée, permanente, douloureuse, avec impression d'utérus en «bois» chez une toxémique gravidique reflète un hématome retro placentaire (HRP).

Métaphore	Détection	Pathologie
Odeur de «plâtre frais»	Anamnèse (leucorrhées)	Vulvo-vaginite à Trichomonas .vaginalis

Illustration: Le plâtre est utilisé sous forme de pâte constituée d'un mélange de poudre et d'eau, dont la matière première est, un sulfate de calcium semi hydraté, à l'origine, d'une odeur similaire de celle des leucorrhées à l'occasion d'une vulvo-vaginite à Trichomonas. vaginalis.

Métaphore	Détection	Pathologie
Fibrome en «battant de cloche»	Examen gynécologique	Fibrome utérin sous muqueux

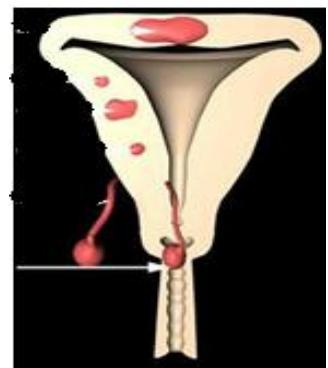


Illustration: Les localisations des fibromes au niveau de l'utérus sont très variables. Lors du fibrome utérin sous muqueux pédiculé, le fibrome est relié à la paroi de la cavité utérine par un pédicule, et donc il se développe dans sa totalité dans la cavité utérine. Dans certains cas, le pédicule est assez long pour que le fibrome, sous l'effet des contractions utérines dilate le canal cervical et apparaît au niveau du l'orifice externe du col utérin ou dans le vagin, c'est le fibrome accouché par le col ou fibrome en «battant de cloche».

7-Hématologie

Métaphore	Détection	Pathologie
Hématies en «faucille»	Frottis sanguin	Drépanocytose

Illustration: La drépanocytose se caractérise par une hématie pointue, avec spicules bipolaires formés par la polymérisation de l'hémoglobine S en forme de «faucille».

Métaphore	Détection	Pathologie
Hématies en «cible»	Frottis sanguin	Thalassémie

Illustration: Les hématies «cibles» (target-cells) ont la forme d'une cible de tir faite d'anneaux concentriques et s'observent au cours des anémies ferriprives et des thalassémies.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect de voûte en «poils de brosse»	Radiographie de crâne (voûte) 	Thalassémie

Illustration: Lors d'une thalassémie intermédiaire non transfusée, la voûte crânienne peut présenter un aspect en «poils de brosse» fait de striations denses radiales secondaires à la disposition perpendiculaire des travées osseuses (hyperplasie médullaire), du fait de l'orientation de la pression médullaire.

Métaphore	Détection	Pathologie
Crâne en «tour»	Inspection 	Thalassémie

Illustration: Par le biais d'une érythropoïèse inefficace et d'une prolifération médullaire compensatrice, certaines thalassémies majeures sont responsables d'une expansion des cavités médullaires des os: corticales minces, fractures faciles, crâne en «tour» (bosses frontales et occipitales),

Métaphore	Détection	Pathologie
Uries «porto»	Anamnèse	Hémolyse aigue

Illustration: La couleur des différents types de vin de Porto peut aller du rouge foncé au doré. Entre ces deux extrêmes, le Vin de Porto peut se vêtir de nombreuses teintes intermédiaires: rouge, rouge mordoré, et doré, d'où l'appellation d'urines «porto», la couleur des urines varie entre le rouge claire et le rouge foncé selon le degré de l'hémolyse.

8-Neurologie

Métaphore	Détection	Pathologie
Marche «ébrieuse» 	Examen clinique	Syndrome Cérébelleux

Illustration: L'examen clinique d'un cérébelleux montre une démarche festonnant, comprend des embardées, des inclinaisons et des déviations latérales, les membres inférieur sont écartés, les bras en abduction, et les pas sont inégaux. Un état dit «pseudo ébrieux» désigne des symptômes proches de l'ivresse.

Métaphore	Détection	Pathologie
Céphalée en «coup de piolet» 	Anamnèse (migraine)	Atteinte du nerf ophtalmique

Illustration : La migraine ophtalmique ressentie comme douleurs circonscrites de la tête et intéressent de façon exclusive le territoire de distribution de nerf ophtalmique de Willis (orbite, tempe, et la région pariétale).douleur ne dure qu'une fraction de seconde, elle survient soit isolément soit par salve, en «coup de piolet»

Métaphore	Détection	Pathologie
Marche en «étoile»	Examen clinique	Démarche labyrinthique

Illustration: La marche en «étoile» ou marche aveugle: On demande au patient de fermer les yeux et de faire plusieurs fois de suite dix pas en avant et dix pas en arrière en ligne droite La déviation de la marche se faisant toujours dans le même sens (et n'étant pas corrigée par la vue puisque le patient garde les yeux fermés), le patient dessine en marchant, une étoile.

Métaphore	Détection	Pathologie
Marche en «fauchant»	Examen clinique	Hypertonie spastique (Hémiplégique)

Illustration: L'hémiplégique est caractérisé par un membre inférieur restant raide lors de la marche, décrivant un demi-cercle au sol avec le pied raclant le sol, imitant le mouvement circulaire d'une fauille.

Métaphore	Détection	Pathologie
Marche «soudée»	Examen clinique	Maladie de parkinson

Illustration: L'akinésie: c'est le symptôme le plus important et le plus gênant de la maladie de parkinson, La marche est perturbée et se fait à petits pas glissés, les bras ne se balancent plus pour accompagner le mouvement, mais restent collés au corps, tronc penché en avant, genoux et coudes semi fléchis, responsables d'une attitude «soudée» du malade.

Métaphore	Détection	Pathologie
Marche «talonnant»	Examen clinique	Tabétique ou trouble de la sensibilité profonde.

Illustration: Au cours de certaines atteintes des voies proprioceptives au niveau des nerfs périphériques, des cordons postérieurs de la moelle, le patient peut rapporter une sensation de marcher sur du coton ou du sable. La marche est «talonnant», le pied retombant trop brusquement sur le sol. Le tabétique «talonne», il frappe le sol par le talon au moment où le pied doit s'y poser.

Métaphore	Détection	Pathologie
Marche en «gallinacé»	Examen clinique	Paraplégie spasmodique

Illustration: La paraplégie spasmodique est caractérisée par les deux membres inférieurs qui sont spastiques, donnant une marche en ciseau ou une marche de «gallinacé» (rotation et inclinaison du tronc pour emmener le membre inférieur en extension en avant.

Métaphore	Détection	Pathologie
Vomissement en «fusée»	Anamnèse	Syndrome méningé

Illustration: Les vomissements en «fusée» correspondent à des vomissements rejetés brutalement et secondaires à des efforts de la part du malade atteint de méningite. Action de rejeter par la bouche le contenu de l'estomac avec expulsion violente de matières comme un départ de fusée.

Métaphore	Détection	Pathologie
Position en «chien de fusil»	Inspection	Syndrome méningé

Illustration: La raideur de la colonne vertébrale oblige le malade, dans les cas les plus typiques, à se coucher sur le côté et les jambes repliées, en «chien de fusil», afin de diminuer la tension des muscles du dos. Le chien de fusil est une pièce d'acier, de certaines armes à feu anciennes, en forme de S dont l'extrémité était garnie d'un silex, en frappant la batterie, cela produisait une étincelle dans le bassinet où se trouvait de la poudre.

Métaphore	Détection	Pathologie
La «griffe» cubitale	Inspection	Paralysie cubitale

Illustration: C'est le signe le plus caractéristique de l'atteinte du nerf cubital. Elle se manifeste par une hyper extension des 4 et 5 articulations métacarpo-phalangiennes associée à flexion des articulations inter phalangiennes proximales et distales du 4 et du 5 doigt. Elle est due à la paralysie des muscles intrinsèques des 4 et du 5 rayon alors que les muscles fléchisseurs superficiels, fléchisseurs profonds et extenseurs restent actifs.

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de «compteur» 	Inspection 	Tremblement parkinsonien

Illustration: Le tremblement associé à la maladie de parkinson a un aspect caractéristique. Typiquement, le tremblement parkinsonien prend la forme d'une rythmique de va-et-vient du pouce et l'index à trois battements par seconde ressemblant à une personne qui compte ses biais d'argent. Il est plus évident lorsque la main est au repos.

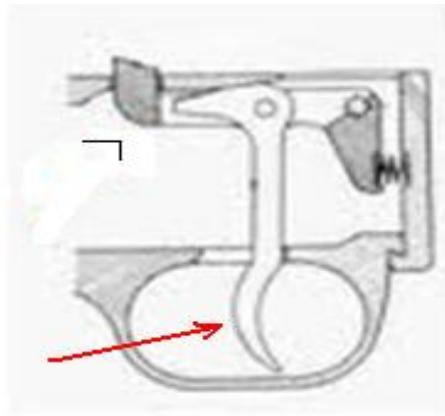
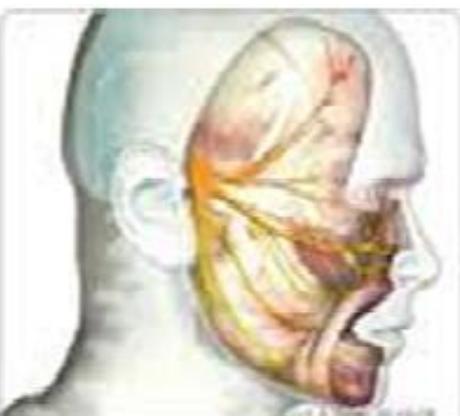
Métaphore	Détection	Pathologie
«Zone gâchette» 	Examen clinique 	Névralgie du trijumeau

Illustration: Une gâchette: Petite pièce d'une serrure qui se met sous le pêne. Il se dit aussi de la pièce d'un fusil ou d'un pistolet. Ainsi, la névralgie du trijumeau est une douleur déclenchée d'une trigger zone, «zone gâchette», cutanée ou muqueuse, dont la stimulation (simple contact, mastication, parole...) peut provoquer la douleur. Cette zone siège en général dans le territoire de la névralgie.

Métaphore	Détection	Pathologie
Main «tombante»	Examen clinique	Paralysie radiale

Illustration: Une main atteinte d'une paralysie radiale se présente par poignet et métacarpo-phalangiennes «tombants», pouce qui ne peut pas s'écarte. Paralysie de l'extension du poignet paralysie des supinateurs, paralysie de l'extension des doigts longs et de l'abduction du pouce.

Métaphore	Détection	Pathologie
Douleur en «bracelet» de la cheville	Anamnèse	Sciatalgie du L5

Illustration: Dans les formes incomplète de la sciatalgie du L5, la douleur n'atteint pas le pied, elle est circonférentielle en «bracelet» autour de la cheville.

Métaphore	Détection	Pathologie
Céphalée comme «un coup de tonnerre dans un ciel serein» 	Anamnèse 	Hémorragie méningée

Illustration: En cas d'hémorragie méningée, la céphalée est quasi constante, de survenue brutale, d'emblée maximale comme un «coup de tonner dans un ciel serein».

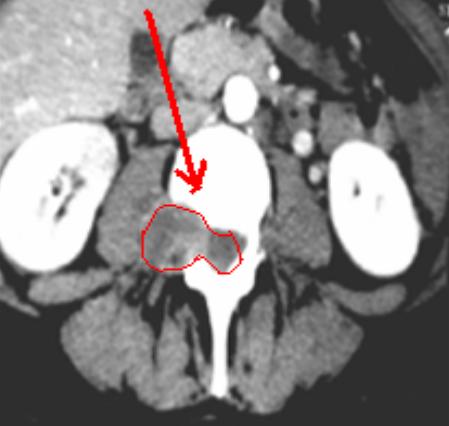
Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «sablier» 	Scanner lombaire 	Neurinome

Illustration: Neurinome en «sablier» est une lésion extra médullaire intra durale, bien limitée, en forme de «sablier», développée dans le foramen intervertébral et étendue en dehors dans les espaces para vertébraux et en dedans dans le canal rachidien avec léger effet de masse sur la moelle. Le foramen est très élargi, témoignant du développement lent de la lésion.

Métaphore	Détection	Pathologie
Rigidité en «tuyau de plomb»	Examen clinique	Syndrome extrapyramidal



Illustration: La rigidité musculaire est définie comme une dureté et une tension excessives des muscles au repos. On observe deux types de rigidité: la rigidité continue en «tuyau de plomb» et la rigidité de la roue dentée. La rigidité en «tuyau de plomb» consiste en ce que les membres ou les articulations opposent une résistance au mouvement et semblent bloqués dans leur position. La rigidité est continue (c'est-à-dire qu'il n'y a pas de fluctuations d'un moment à l'autre).

Métaphore	Détection	Pathologie
Phénomène de la «roue dentée»	Examen clinique	Hypertonie extrapyramidale

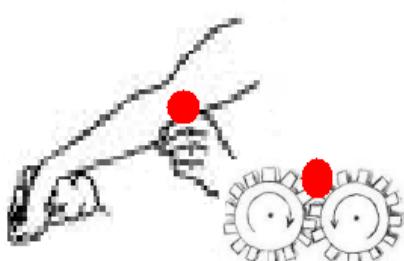
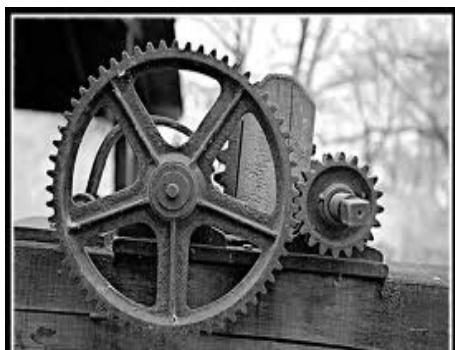


Illustration: La rigidité de la «roue dentée » signifie que lorsque le muscle est tendu autour d'une articulation, on sent une résistance par saccades, comme une roue à crochet, qui interrompt le mouvement régulier de l'articulation. On peut sentir la roue dentée en plaçant la main sur l'articulation soumise à la mobilisation passive.

Métaphore	Détection	Pathologie
Signe de «l'oreiller»	Examen clinique	Hypertonie extrapyramidal, schizophrénie catatonique.

Illustration: Le patient atteint d'une hypertonie extrapyramidale, a une attitude générale en flexion : tête penchée en avant, dos courbé, genoux et coudes fléchis. Un patient qui dorme, lorsqu'on retire l'oreiller sans prévenir le patient, celui-ci garde sa tête au dessus de lit: signe de «l'oreiller».

9-Ophtalmologie

Métaphore	Détection	Pathologie
Œil en «bille de verre»	Examen clinique (à la pression)	Glaucome (péritonite de l'œil)

Illustration: Suite à un glaucome, l'œil est dur à la palpation, on a l'impression de palper une «bille de verre».

Métaphore	Détection	Pathologie
Sensation de «sables dans les yeux»	Anamnèse	Conjonctivite

Illustration: Une sensation de «grains de sable» sous les paupières, avec les yeux rouge et qui font mal, en général ce sont les symptômes d'une conjonctivite.

Métaphore	Détection	Pathologie
«Œufs de fourmis»	Fond d'œil (vitré)	Uvéite

Illustration: Au cours d'une uvéite postérieur, on observe sur le fond d'œil du segment postérieur un vitré avec un Tyndall inflammatoire, et une exsudation pré rétinienne: il s'agit de protéines et cellules inflammatoires qui s'amassent en « œufs de fourmis » au niveau de la pars plana.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «chaudron» de la papille	Fond d'œil (papille)	Glaucome

Illustration: L'excavation est ce qui caractérise le plus l'atteinte papillaire glaucomateuse, à condition qu'elle soit par ailleurs évolutive. Au stade ultime, l'excavation est majeure, la paille est creusée comme le fond d'un «chaudron».

Métaphore	Détection	Pathologie
Impression de «voir des mouches volantes»	Anamnèse	Hémorragie intra vitréenne

Illustration: Les myodésopsies (autrement appelées corps flottants ou mouches volantes) se définissent comme des formes de filaments, plus ou moins opaques, qui apparaissent dans le champ visuel, en particulier sur un fond clair. Elles sont le fait de résidus cellulaires translucides, en suspension dans le corps vitré, qui se déplacent selon l'action conjuguée des mouvements oculaires, de la gravité et de l'inertie du corps vitré.

Métaphore	Détection	Pathologie
Impression de «voir des éclairs lumineux»	Anamnèse	Décollement de la rétine

Illustration: Ce sont des sensations de lumière qui s'allume et s'éteint, donnant l'impression d'éclairs, notamment sur un côté. Le phénomène a tendance à se produire dans un œil à la fois, même quand celui-ci est fermé. Le vitré presse parfois la rétine, ce qui donne l'impression de «voir des éclairs lumineux», même quand il n'y a pas de lumière. C'est comme «voir des étoiles » après avoir reçu un coup ou s'être frotté l'œil.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect «œil de marbre»	Inspection	Xérosis trachomateux
		

Illustration: C'est le redoutable xérosis trachomateux réalisant l'aspect d'un «œil de marbre », le malade est devenu aveugle.

10-ORL

Métaphore	Détection	Pathologie
«Coulées de bougie»	Otoscopie	Choléstéatome

Illustration: Le choléstéatome est défini par la présence dans l'oreille moyenne d'un épithélium malpighien kératinisé, doué de migration et d'érosion. Le diagnostic est otoscopique. Il objective une masse blanchâtre rétro tympanique ressemblant à des «coulées de bougie».

Métaphore	Détection	Pathologie
Tympan en «pis de vache»	Otoscopie	Stade évolué d'otite moyenne aigue

Illustration: Lors d'un stade évolué d'otite moyenne aigue, l'otoscopie montre un tympan infiltré avec un quadrant postéro-supérieur du tympan bombant, à son sommet, siège une fistule en «pis de vache» laissant sourdre en permanence un pus franc.

Métaphore	Détection	Pathologie
Syndrome des «larmes de crocodile» 	Inspection 	Paralysie faciale périphérique

Illustration: Parmi les symptômes de la paralysie faciale périphérique, les troubles de la mastication qui se caractérisent par le positionnement des aliments qui vont se loger entre les gencives et la joue alors que la salive et les larmes coulent. On parle d'ailleurs pour cela de «larmes de crocodile». Dans le syndrome des larmes de crocodile, il y a sécrétion des larmes plutôt que de la salive au moment de manger, et la production de larmes n'est pas nécessairement associée aux pleurs.

Métaphore	Détection	Pathologie
Sujet «fume la pipe» 	Inspection 	Paralysie faciale périphérique(PFP) chez un comateux

Illustration: Une paralysie faciale périphérique doit être recherchée systématiquement chez tout sujet comateux : Lors d'une paralysie faciale, la joue est flasque, siffler et souffler devient presque impossible. Au cours de la respiration libre, l'air expiré soulève unilatéralement la joue, on a l'impression que le sujet « fume la pipe ».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect de «beurre frais»	Inspection	Aphtes

Illustration: L'aphte est une ulcération creusant de la muqueuse. Sa cause exacte n'est pas encore clairement élucidée. Il peut survenir spontanément, ou après la prise de certains aliments, après un stress, une infection quelconque. Il peut être unique ou multiple, de taille plus ou moins importante. Il a l'aspect d'une zone ovaleaire, creusée, dont le fond a une couleur de «beurre frais».

11-Orthopédie

Métaphore	Détection	Pathologie
«Coup de hache» externe	Inspection 	Luxation de l'épaule

Illustration: Devant une luxation antérieure de l'épaule, on a une tête humérale en avant, une saillie de l'acromion en dehors, une vacuité de la glène, et bras en abduction et en rotation externe. A l'inspection on a l'impression que le patient a reçu un coup de hache au niveau du deltoïde.

Métaphore	Détection	Pathologie
Fracture en «dos de fourchette»	Inspection 	Fracture de Pouteau Colles

Illustration: La fracture de Pouteau Colles, est une fracture du tiers inférieur du radius, qui donne à la main l'aspect d'un «dos de fourchette», par suite du déplacement des fragments osseux vers l'arrière.

Métaphore	Détection	Pathologie
Mobilité en «touche de piano»	Palpation	mobilité lors de la luxation acromio-claviculaire

Illustration: Le diagnostic repose sur la palpation qui montre une douleur précise sur l'articulation acromio-claviculaire. En cas de luxation, il y a une saillie très nette de la clavicule qui a tendance à soulever la peau. La pression manuelle permet d'abaisser la clavicule et même de la réduire : c'est le signe de la «touche de piano».

Métaphore	Détection	Pathologie
Trait de fracture en «bec de flûte»	Radiographie	Fracture spiroïde

Illustration: La fracture spiroïdale est une fracture survenant à la suite d'une torsion de la diaphyse du tibia. Le trait de fracture se présente sous la forme d'un «bec de flûte» dirigé en bas, en avant et en dedans.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «toupie» du semi lunaire	Radiographie du poignet	Luxation du semi lunaire



Illustration: Dans un cliché de face de poignet, il existe peu de signes car le semi-lunaire peut se projeter sur son emplacement normal. L'attention doit être attirée par le fait qu'il a perdu son contour carré pour revêtir l'aspect d'un triangle à point inférieur réalisant l'aspect en «toupie».

Métaphore	Détection	Pathologie
Sensation de «patte folle»	Interrogatoire	Entorse grave de genou



Illustration: Une patte folle se définit par présenter une infirmité à une jambe qui ne permet pas d'en contrôler le mouvement régulier, boiter autrement dit. C'est une expression familière qui veut dire que la jambe ne répond plus aux ordres et fait ce qu'elle veut. On ne peut pas la contrôler.

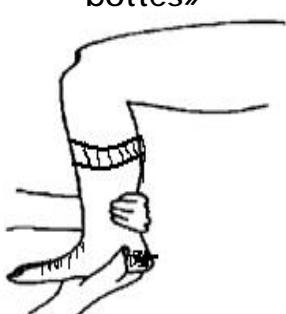
Métaphore	Détection	Pathologie
Mancœuvre de «l'arrache bottes» 	Traitemennt (réduction) 	Entorse de la cheville

Illustration: La réduction sous anesthésie générale d'une entorse de la cheville par manœuvre de «l'arrache-botte» se fait par une main qui maintient la jambe, et l'autre empaume le talon et effectue pour la réduction le même mouvement que pour enlever une botte.

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «feu d'herbes» 	Radiographie standard 	Ostéosarcomes  Feu d'herbes

Illustration: L'aspect des appositions périostées est essentiel. Elles sont le témoin de la réaction du périoste lorsque l'os subit une agression. Si le processus expansif évolue lentement, le périoste a le temps de réagir et essaye de limiter au maximum l'évolution de la lésion en fabriquant des appositions périostées qui seront alors régulières, unilamellaires ou multilamellaires, en bulbe d'oignon. Si l'agression est rapide, le périoste est débordé ; les appositions ne peuvent se faire de manière harmonieuse. C'est la classique image en «feu d'herbes».

Métaphore	Détection	Pathologie
Hématome en «œuf de pigeon» 	Inspection 	Entorse de cheville

Illustration: A l'occasion d'une entorse de la cheville, il existe un volumineux hématome sous-cutané pré et sous-malléolaire en «œuf de pigeon», apparu très précocement dans les minutes qui suivent le traumatisme. Quelques heures après, la région péri-malléolaire est gonflée par un œdème plus étendu.

Métaphore	Détection	Pathologie
Vertèbre «d'ivoire» 	Radiographie de rachis 	Maladie de Paget

Illustration: Une vertèbre pagétique se caractérise par une condensation globale et homogène du corps vertébral, absence d'ostéophytes, disque normal, dite vertèbre d'«ivoire ». L'ivoire est une substance dure, blanche, opaque qui est la matière principale des dents et des défenses d'animaux comme l'éléphant, l'hippopotame.

Métaphore	Détection	Pathologie
Vertèbre «borgne» 	Radiographie de rachis 	Métastases osseuses 

Illustration: Sur la radiographie de face d'une vertèbre, le pédicule a une forme d'œil. La disparition d'un pédicule donne l'image d'une vertèbre «borgne» qui témoigne d'une agression de la colonne vertébrale.

12-Pédiatrie

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «jambes de coq» 	Inspection 	Maladie de CHARCOT MARIE-TOOTH

Illustration: La maladie de Charcot-Marie-Tooth (CMT) doit son nom aux trois médecins qui l'ont décrite en 1886 : deux français (Charcot et Marie) et un anglais (Tooth). Elle est parfois appelée «amyotrophie neurogène». L'amyotrophie donne un aspect caractéristique en «jambes de coq » des membres inférieurs qui sont grêles.

Métaphore	Détection	Pathologie
Selles en «bouse de vache» 	Anamnèse 	Diarrhée chroniques de malabsorption

Illustration: Selles abondantes, jaunâtres ou grisâtres, luisantes, fétides, grasses, laissant des traces sur le papier; aspect en «bouse de vache».

Métaphore	Détection	Pathologie
Fracture en «motte de beurre»	Radiographie standard  	Fracture métaphysaire chez l'enfant

Illustration: L'os d'un enfant est encore modelable, si le traumatisme se fait par compression, par exemple l'enfant tombe avec réception sur le poignet, l'os se fracture en se tassant, comme le beurre que tu peux écraser par exemple avec une cuillère d'où l'appellation fracture en «motte de beurre».

Métaphore	Détection	Pathologie
«Olive» pylorique	Palpation 	Sténose hypertrophique du pylore

Illustration: l'olive pylorique : siégeant dans l'hypochondre droit, profondément située contre le rachis, elle est difficilement palpable, sauf nourrisson endormi ou très hypotonique. Il s'agit d'une masse oblongue, de consistance très ferme, et relativement mobile, de taille d'une «olive».

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «double bulle»	Radiographie de l'abdomen sans préparation(ASP)	Atrésie duodénale (Occlusions néonatales)

Illustration: L'atrésie duodénale est assez caractérisée à l'ASP par l'image de "double bulle" traduisant la dilatation gastrique et duodénale en amont de l'obstacle, L'ASP en position verticale objective 2 niveaux hydroaériques, l'un gastrique, l'autre duodénal : c'est l'image pathognomonique en «double bulle».

Métaphore	Détection	Pathologie
Atrésie en «queue de cochon»	Anatomopathologie	Atrésie du grêle (ONN)

Illustration: Les atrésies du grêle sont classées chirurgicalement, selon Grosfeld (et Touloukian) en quatre types : type IIIb : atrésie en colimaçon hélicoïdale, spirale, en tire de bouchon ou encore, en «queue de cochon» où le grêle est interrompu dans sa partie proximale et le grêle distale s'enroule autour d'un axe vasculaire unique issu de l'artère colique droite qui la revascularise à contre courant suite à l'occlusion probable de d'une branche de l'artère mésentérique supérieure.

Métaphore	Détection	Pathologie
Selles en «blanc mastic»	Anamnèse	Cholestase hépatique

Illustration: Le diagnostic de la cholestase hépatique est clinique et/ou biologique, il s'accompagne d'un aspect de selles décolorées, couleur blanc mastic et d'urines foncées. le mastic désigne la composition formée de blanc d'espagne et d'huile dont les vitriers se servent pour fixer les vitres aux fenêtres et empêcher le passage de l'air.

Métaphore	Détection	Pathologie
Crâne en balle de «ping-pong»	Palpation	Rachitisme (craniotabès)

Illustration: Le craniotabès est une zone de ramollissement de la voûte crânienne, donnant à la palpation la sensation d'appuyer sur une balle de «ping-pong».

Métaphore	Détection	Pathologie
«Chapelet» costale	Palpation	Rachitisme

Illustration: Un «chapelet» costal est visible et palpable. Ce terme imagé traduit des nodosités costales bilatérales et symétriques, disposées de chaque côté du gril costal selon une ligne oblique en bas et en dehors. Un chapelet est un objet de dévotion généralement constitué de perles enfilées en collier sur un cordon. Il est utilisé par de nombreuses religions pour compter les prières récitées d'une manière répétitive en égrenant les perles qui peuvent être constituées de toutes sortes de matériaux.

Métaphore	Détection	Pathologie
Yeux en «couche de soleil»	Inspection	Hydrocéphalie de l'enfant

Illustration: Rétraction des paupières supérieures vers le haut et les globes oculaires tournés vers le bas, au point de ne pas voir la pupille découvrant un croissant de sclérotique blanche au dessus des iris et donnant l'aspect des yeux en «couche de soleil».

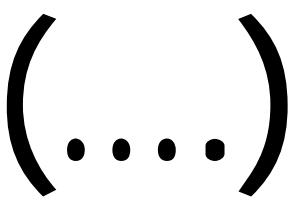
Métaphore	Détection	Pathologie
Incurvation en «parenthèse» 	Inspection 	Rachitisme

Illustration: L'ostéomalacie rachitique concerne une déformation des os longs qui se fait sous l'action des influences mécaniques. Elle se produit surtout pour les membres inférieurs, favorisée par l'action de la marche. Le fémur est incurvé en concavité interne, le genou est déformé en varus, et le tibia s'incurve également.

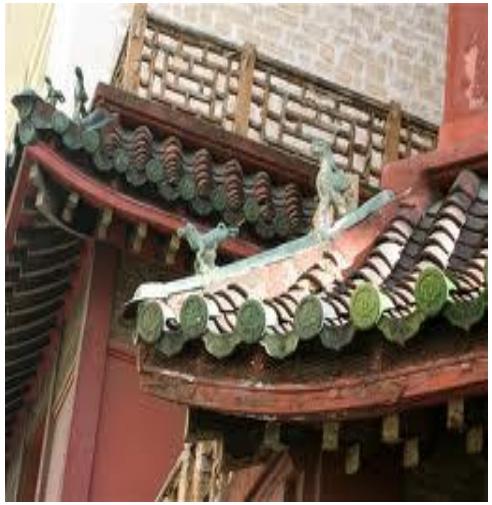
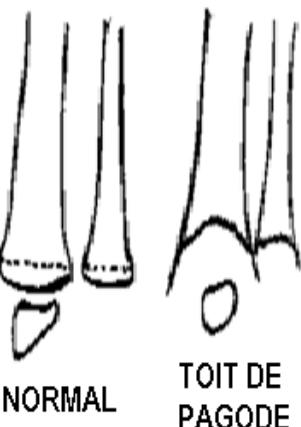
Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «toit de pagode» 	Radiographie de poignet (métaphyse) 	Rachitisme  NORMAL TOIT DE PAGODE

Illustration: Un élargissement transversal de la métaphyse entraînant une coudure en dehors du bord externe de la diaphyse osseuse, un prolongement latéral de la ligne métaphysaire par un bec incliné vers l'épiphyse réalisant l'aspect classique en «toit de pagode». La pagode (mot d'origine indienne transmis par l'intermédiaire du portugais) est un lieu de culte pour les croyants de la religion bouddhiste.

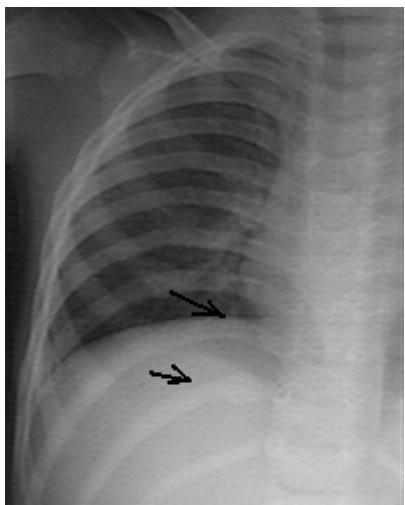
Métaphore	Détection	Pathologie
Côtes en «bouchon de champagne»	Radiographie de thorax 	Rachitisme

Illustration: Déformation de l'extrémité antérieure des côtes. Elargissement et renflement cartilagineux des jonctions chondro-osseuses des côtes en «bouchon de champagne» correspondant au chapelet costal clinique.

Métaphore	Détection	Pathologie
«Bec de lièvre»	Inspection 	Fente labio-palatine

Illustration: Diffémité congénitale qui consiste à avoir la lèvre supérieure fendue comme un «bec de lièvre».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect d'un nouveau né «araignée»	Inspection	Hypotrophie chez le nouveau né



Illustration: Un nouveau né «araignée» est l'aspect réalisé par un enfant à terme dont seul le poids est très en deçà des normes pour le terme alors que la taille et le périmètre crânien sont normaux. Le nouveau-né a des membres très longs et grêles et un tronc étroit alors que la tête paraît relativement grosse avec un visage en forme triangulaire. La peau est plissée du fait de l'absence de tissu adipeux sous-cutané et de l'existence de muscles peu développés.

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «coquard»	Echographie abdominale	Invagination intestinale aigüe

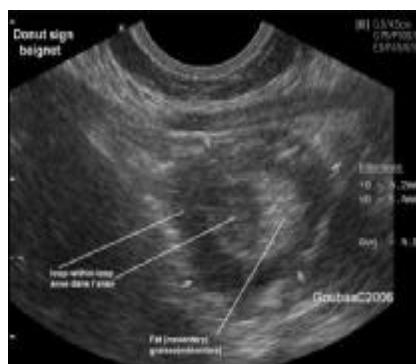


Illustration: En coupe transversale échographique du boudin d'invagination, on voit une anse intestinale interne avec des anneaux concentriques multiples faites d'alternances de couches hyperéchogènes et hypoéchogènes et un épaissement de la boucle intestinale externe qui l'enveloppe donnant l'image en «coquard»: marque d'un coup sur l'œil.

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «sandwich»	Echographie abdominale	Invagination intestinale aigue

Illustration: La coupe longitudinale échographique du boudin d'invagination montre un aspect semblable au «sandwich» avec un aspect d'une anse dans une autre anse.

Métaphore	Détection	Pathologie
Fracture en «bois vert»	Radiographie standard	Fracture métaphysaire chez l'enfant

Illustration: Une fracture en «bois vert» est un type de fracture osseuse fréquent chez l'enfant. C'est une fracture située au niveau de la diaphyse de l'os. C'est une fracture incomplète, la corticale de l'os se rompt partiellement, avec persistance d'une continuité entre la corticale et le périoste dans la concavité de l'incurvation induite par le traumatisme. Une face de l'os se présente en lamelle cassée et l'autre face de l'os est courbée.

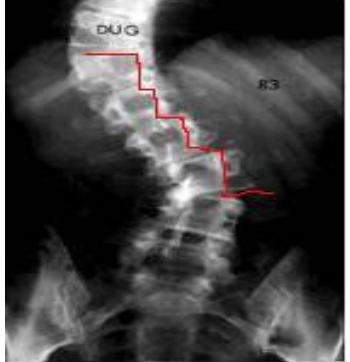
Métaphore	Détection	Pathologie
Gibbosité en «marche d'escalier» 	Radiographie de rachis 	Scoliose de petit rayon

Illustration: La rotation vertébrale, caractéristique de déformations de la scoliose, La radiographie de profil affirme le diagnostic par un aspect en «marche d'escalier» dans l'alignement des murs postérieurs des vertèbres.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «enclume» des cols fémoraux 	Radiographie de bassin 	Hypothyroïdie congénitale

Illustration: Un important retard de maturation des points d'ossification fémoraux supérieurs qui apparaissent normalement autour de 4 mois. Le col fémoral apparaît pointu ressemblant l'extrémité d'une «enclume».

Métaphore	Détection	Pathologie
«Chant du coq» 	Anamnèse 	Coqueluche

Illustration: La coqueluche débute par une toux sèche, Puis, la toux devient quinteuse : 10 à 20 secousses respiratoires, arrêt en expiration, puis reprise inspiratoire ample avec un bruit évoquant le «chant du coq».

13-Pneumologie

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «lâcher de ballons»	Radiographie de thorax	Métastases pulmonaires

Illustration: Des métastases pulmonaires qui se présentent sous forme des opacités arrondies multiples dispersées dans les deux champs pulmonaires comme des «ballons lâchés» dans le ciel.

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «grelot»	Radiographie de thorax	Aspergillose Hématome KHP rompu Tuberculose Néoplasie

Illustration: Image en «grelot»: Il s'agit d'une opacité dense, arrondie ou ovalaire, de taille variable, siégeant au sein d'une cavité qu'elle occupe en partie, laissant un croissant clair gazeux polaire supérieur mobile. /Grelot: petite boule de métal creuse et percée de trous, dans laquelle il y a un morceau de métal qui la fait résonner dès qu'on la remue.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «rayon de miel»	Radiographie de thorax	Syndrome interstitiel

Illustration: La radiographie thoracique montre typiquement des opacités réticulaires diffuses en rapport avec des formations kystiques de taille variable, de 3 mm à 1 cm, séparées par des travées fibreuses conférant au poumon l'aspect «rayon de miel».

Métaphore	Détection	Pathologie
Distension thoracique en «tonneau»	Inspection	Broncho-pneumopathies chroniques obstructives

Illustration: La déformation en «tonneau» : distension du thorax dans tous les diamètres (BPCO avancée).le thorax en «tonneau» se caractérise par un diamètre antéropostérieur augmenté par rapport à la normale. Ce diamètre tend à devenir égal au diamètre transversal.les cotes perdent leur inclinaison et deviennent horizontales.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «rail»	Scanner thoracique	Dilatation des branches pulmonaires

Illustration: Les images en «rail» sont des opacités linéaires parallèles, tubulées, dues à l'épaississement des parois des branches pulmonaires dilatées en coupe longitudinale.

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «bague à chaton»	Scanner thoracique	Dilatation des bronches pulmonaires

Illustration: Le diagnostic de bronchiectasies est affirmé par le scanner: le diamètre interne de la bronche, est supérieur à celui de l'artère pulmonaire homologue : c'est le signe de la «bague à chaton».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «ailes de papillon» 	Radiographie de thorax 	Œdème aigu de poumon

Illustration: L'aspect en «ailes de papillon» est observé dans le cas particulier des œdèmes pulmonaires liés à une insuffisance cardiaque gauche. Les images alvéolaires siègent de part et d'autre des deux hiles, atteignant la base, mais respectant en général la périphérie et les sommets. Les ailes du papillon sont les deux champs pulmonaires, le corps est représenté par le médiastin.

Métaphore	Détection	Pathologie
Expectoration «saumonée» 	Anamnèse	Œdème aigu de poumon

Illustration: Expectoration mousseuse abondante, blanche comme du blanc d'œuf battu, parfois teintée de sang (expectoration saumonée).de couleur rouge orange comme la couleur du poisson «saumon».

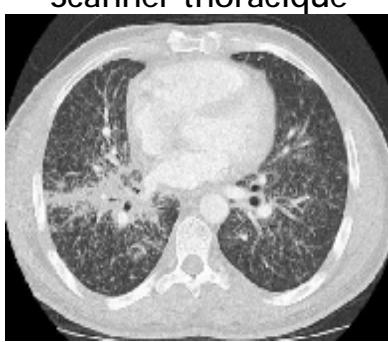
Métaphore	Détection	Pathologie
Image de «grain de mil» 	Scanner thoracique 	Miliaires tuberculeuses du poumon

Illustration: Le «mil» est un terme utilisé surtout en afrique pour désigner un groupe de céréales secondaires très cultivées dans ce continent, le millet.

Métaphore	Détection	Pathologie
Doigts en «baguettes de tambour»	Inspection	Hippocratisme digital

Illustration: Incurvation de l'ongle et augmentation de volume de la petite phalange qui donne aux doigts un aspect en baguette de tambour. L'ongle prend un aspect bombé en "verre de montre", le bout des doigts est déformé, plus large que les autres phalanges. On parle de doigts en «baguettes de tambour» ou en spatule.

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «nénuphar»	Radiographie de thorax	Kyste hydatique pulmonaire

Illustration: L'endokyste hydatique totalement collabé, flotte sur le contenu liquidien partiellement évacué du kyste comme un nénuphar. Le nénuphar est une plante aquatique, aux feuilles arrondies flottantes, se développant à la surface des eaux calmes dans les pays chauds et tempérés.

14-Rhumatologie

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «colonne de bambou»	Radiographie de rachis 	Syndésmophytes (spondylarthrite ankylosante)

Illustration: L'ossification inter somatique sous-ligamentaire est l'image la plus classique au cours de la spondylarthrite ankylosante: il s'agit d'une ossification partant quelques millimètres au-dessus ou au-dessous du plateau vertébral, de trajet vertical convexe en dehors, aboutissant à une fusion des corps vertébraux. Ces syndésmophytes débutent en général à la jonction dorsolombaire où il faudra donc les rechercher. Tous les corps vertébraux peuvent ainsi être solidarisés, ce qui ressemble la «tige de bambou».

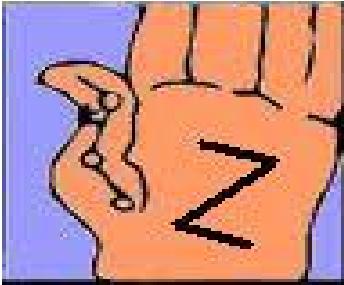
Métaphore	Détection	Pathologie
Pouce en «Z»	Inspection 	Polyarthrite rhumatoïde

Illustration: Pouce en «z» ou en abduction avec hyper extension de l'articulation distale des phalanges.

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «triple rails»	Radiographie de rachis 	Squaring (Spondylarthrite ankylosante)

Illustration: Au cours de la spondylarthrite ankylosante, l'ossification des ligaments interépineux et interapophysaires avec l'alignement vertébral donne l'image en «triple rails».

Métaphore	Détection	Pathologie
Irrégularité des berges en «timbre de poste»	Radiographie sacro-iliaque 	Spondylarthrite ankylosante

Illustration: La spondylarthrite ankylosante peut se manifester par une sacro-iléite dont les berges de l'articulation sacro-iliaque apparaissent en «timbre-poste» en rapport avec une irrégularité et érosion des berges.

Métaphore	Détection	Pathologie
«Clous de tapissier»	Inspection (syndrome de Vidal et jacquet)	Syndrome de Fiessinger-Leroy-Reiter. (arthrite réactionnelle)

Illustration: Ensemble de symptômes se caractérisant par l'association d'une kératose palmoplantaire dite «en clous de tapisser» et d'une polyarthrite. L'atteinte cutanée est faite de papules ou pustules palmoplantaires, évoluant vers la confluence, réalisant des cônes indurés hyperkératosiques enchaînés dans le derme, en «clous de tapissier».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «dos de chameau»	Inspection	Polyarthrite rhumatoïde (PR)

Illustration: De profil la main rhumatoïde prend un aspect en «dos de chameau» : gonflement dorsal du poignet et gonflement des métacarpo-phalangiennes sont séparés par une dépression qu'accentue l'atrophie musculaire des interosseux.

Métaphore	Détection	Pathologie
«Coup de vent cubital»	Inspection	Polyarthrite rhumatoïde

Illustration: Le «coup de vent cubital» des doigts est un signe fréquent: c'est une déviation latérale des doigts. Une déformation de la main comportant des doigts qui sont demi-fléchis sur la paume de la main et déviés (groupés) vers le bord cubital. Le cubitus est l'os situé vers l'intérieur quand la paume de la main regarde en avant.

Métaphore	Détection	Pathologie
Tête cubital en «touche de piano»	Palpation	Polyarthrite rhumatoïde

Illustration: La polyarthrite rhumatoïde peut se manifester par une subluxation dorsale de la tête cubitale en «touche de piano». Si on appuie sur la tête cubitale en direction palmaire, la tête s'enfonce sous la pression puis revient à sa position initiale dès lors que l'appui cesse.

Métaphore	Détection	Pathologie
Doigts en «col de cygne»	Inspection	Polyarthrite rhumatoïde

Illustration: Cette déformation se caractérise par la présence d'une hyperextension de l'articulation située entre les articulations proximales (proche de la paume de la main) et une flexion de l'articulation métacarpo-phalangienne (entre le métacarpe et les phalanges). Une flexion de l'articulation distale située entre les phalanges. L'ensemble dessine un «col de cygne».

Métaphore	Détection	Pathologie
Doigts en «boutonnière»	Inspection	Polyarthrite rhumatoïde

Illustration: On observe progressivement une perte de l'extension active de l'articulation inter phalangienne proximale et l'apparition progressive d'une hyper extension de l'articulation inter phalangienne distale compensatoire en «boutonnière». Couture, Petite fente faite à un vêtement pour y passer un bouton.

Métaphore	Détection	Pathologie
Doigts en «maillet»	Inspection  	Polyarthrite rhumatoïde

Illustration: Le doigt en «maillet» est une déformation du doigt qui est due à la rupture du tendon extenseur au niveau de l'articulation inter phalangienne distale. Dans ce cas le patient perd la possibilité de tendre activement la phalange distale. Le maillet: composé d'un manche et d'une tête symétrique, se distingue de la masse et du marteau par le matériau dont est constituée cette tête: traditionnellement en bois, mais aussi en caoutchouc, plastique.

Métaphore	Détection	Pathologie
Orteils en «marteau»	Inspection  	Polyarthrite rhumatoïde

Illustration: Dans le cas d'orteils en «marteau», l'articulation métatarso-phalangienne est en hyper-extension et remonte vers le haut de la chaussure tandis que la première articulation inter-phalangienne est en flexion pour diriger l'extrémité du pied vers le bas de la chaussure.

Métaphore	Détection	Pathologie
Peau en «pelure d'oignon»	Inspection	Goutte aigue

Illustration: La crise de goutte aiguë se débute par une desquamation de la peau qui recouvre l'articulation, la peau devient rouge ou violacée, prend un aspect luisant, est gonflée et hypersensible au toucher ressemblant une «pelure d'oignon».

Métaphore	Détection	Pathologie
Aspect en «hallebarde»	Radiographie de pied	La goutte chronique (Arthropathies uratiques)

Illustration: Lorsqu'il existe des tophus uratiques intra-osseux, ils sont responsables de géodes donnant aux épiphyses des os tubulaires des mains et des pieds un aspect troué, ou dentelé, ou encoché en «hallebarde».

Métaphore	Détection	Pathologie
Vertèbre «peignée»	Radiographie de rachis (vertèbre inf à D7)	Ostéoporose

Illustration: L'ostéoporose est suggérée par un aspect peigné des vertèbres dû à la persistance de travées verticales alors que les travées horizontales ont disparu.

Métaphore	Détection	Pathologie
Bassin en «cœur de carte à jouer»	Radiographie de bassin	Maladie de Paget

Illustration: Le bassin est Limité en arrière par le promontoire, et le bord antérieur des ailerons sacrés, sur les côtés par les lignes innominées ou lignes arquées et en avant par le bord supérieur du pubis. Son arc antérieur est irrégulier. Il a la forme d'un «cœur de carte à jouer».

Métaphore	Détection	Pathologie
Tibia en «lame de sabre»	Radiographie de tibia	Maladie de Paget

Illustration: Epaississement des corticales et structure fibrillaire de l'os avec possibilité d'incurvation antérieure métaphysio-éphyphisaire en fourreau de sabre donnant l'aspect en «lame de sabre» du tibia.

Métaphore	Détection	Pathologie
«Becs de perroquet»	Radiographie lombaire de profil	Arthrose vertébrale

Illustration: Une lésion de type arthrosique entre deux vertèbres qui ressemble à un bec de perroquet. Des épines osseuses ostéophytes ou excroissances osseuses qui apparaissent sur les vertèbres, encore appelés «becs de perroquet».

Métaphore	Détection	Pathologie
Thorax en «carène» 	Inspection 	Ostéomalacie

Illustration: Le thorax en «carène» avec un sternum saillant comme la carène d'un bateau. Il s'agit d'une déformation située sur la même partie du sternum mais pouvant remonter jusqu'à la partie supérieure au niveau de l'angle de LOUIS entre le manubrium sternal et le sternum lui même. Il s'agit d'une convexité antérieure.

Métaphore	Détection	Pathologie
Orteils en «saucisse» 	Inspection 	Polyarthrite

Illustration: Un gonflement articulaire auquel participent : épanchement intra-articulaire, épaisseissement de la synoviale inflammatoire et gonflement des parties molles avec des signes cutanés en regard des articulations atteintes : chaleur locale, rougeur (parfois) raideur articulaire, active et passive, l'orteil ressemble «saucisse».

Métaphore	Détection	Pathologie
Déformation du poignet en «baïonnette» 	Inspection 	SPA (Maladie de Madelung)

Illustration: La déformation de Madelung est une déformation du poignet qui subit à une subluxation dorsale en dos de fourchette. La main ressemble une «baïonnette» collée à l'avant bras (fusil).

15-Urologie

Métaphore	Détection	Pathologie
Impression d'un «intestin de poulet»	Examen clinique (palpation des testicules)	Varicocèle

Illustration: La varicocèle est une dilatation variqueuse (varices) des veines du cordon spermatique situées dans les bourses, au-dessus et autour de chaque testicule. A la palpation de testicule on a l'impression de toucher un «intestin de poulet».

Métaphore	Détection	Pathologie
Epididyme en «cimier de casque»	Palpation	Epididymite tuberculeuse

Illustration: Le testicule est coiffé par l'épididyme qui s'étend tout au long de son bord postéro supérieur. La tuberculose touche en premier lieu l'épididyme voire une prise en masse de l'épididyme et une induration epididymaire en «cimier de casque».

Métaphore	Détection	Pathologie
Prostate en «balle de tennis»	<p>Toucher rectal</p>	Hypertrophie de prostate

Illustration: En cas d'hypertrophie de prostate, la prostate tombe dans le rectum. Elle est grosse, arrondie, bilobée, élastique comparée à la consistance d'une «balle de tennis» au toucher rectal.

Métaphore	Détection	Pathologie
Image en «flammèche»	<p>Urographie intra veineuse(UIV)</p>	Traumatisme de vessie

Illustration: L'UIV montre l'extravasation en «flammèche» vésicale de produit de contraste au fur et à mesure du remplissage de la vessie.

Métaphore	Détection	Pathologie
Rein en «fer à cheval»	Scanner abdominal	Syndrome de Turner



Illustration: La présence d'une fusion homopolaire des reins par leur pôle inférieur réalisant un rein en «fer à cheval ». Ainsi, le rein gauche, légèrement ptosé, siège d'une mal-rotation avec son sinus dirigé vers l'avant, fusionne par son pôle inférieur sur la ligne médiane, en regard de la bifurcation aortique, à travers un pont parenchymateux, avec le pôle inférieur du rein droit qui est en situation ectopique sur la ligne médiane et présente également un sinus tourné vers l'avant.

Métaphore	Détection	Pathologie
Prostate «pierreuse»	Toucher rectal	Cancer de la prostate

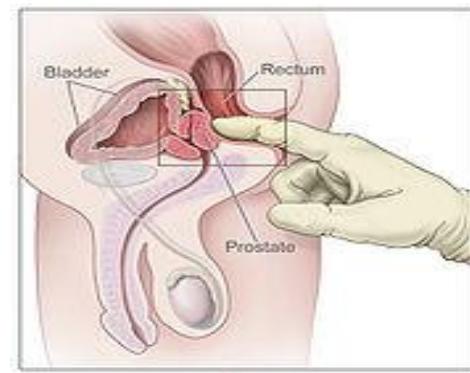


Illustration: Le cancer de la prostate se présente par une prostate dure, volumineuse, et irrégulière. Au toucher rectal, on a l'impression de toucher une pierre d'où l'expression prostate «pierreuse» qui est un signe de malignité d'une hypertrophie de prostate, plutôt en faveur d'un cancer de la prostate.

3-Evaluation

3-1-Analyse générale de l'étude de la liste des 180 métaphores.

3-1-1-Analyse générale des métaphores du questionnaire1

Pour le premier questionnaire, on a interrogé 105 participants, ayant un âge moyen de 23,4 ans, avec (écart type 1,34ans) et un sexe ratio de 1 homme /3 femme, dont les internes présentent 20% des interrogés, les étudiants de 5ème et 6ème année, représentent successivement 40%, 40% des participants, avec 90% sont des marocains et 10% de nationalité étrangère. (Voir tableaux 11, 12, 13).

Tableau-11-Répartition des interrogés selon le genre

Sexe	Effectifs	Pourcentage
Femme	70	66,7
Homme	35	33,3
Total	105	100,0

Tableau-12-Répartition du niveau d'étude des participants

Niveau d'étude	Effectifs	Pourcentage
Interne	25	23,8
6ème année	40	38,1
5ème année	40	38,1
Total	105	100,0

Tableau-13-Répartition de la nationalité des participants

Nationalité	Effectifs	Pourcentage
Marocaine	97	92,4
Etrangère	8	7,6
Total	105	100,0

Parmi ces 105 participants, plus de 2/3 des interrogés comprennent bien les termes métaphoriques:

- Aspect en «grappe de raisin».
- Souffle en «jet de vapeur».
- Taches «café au lait».

- Desquamation en «doigt de gant».
- Signe de «la tache de bougie».
- Signe de «la rosée sanglante».
- Ventre en «bois».
- Signe de «glaçon».
- Aspect en «queue de radis».
- Odeur de «plâtre frais».
- Signe de «compteur».
- Marche «talonnant».
- Marche «ébrieuse».
- Phénomène de «la roue dentée».
- Fracture en «motte de beurre».
- «Olive» pylorique.
- Image en «lâcher de ballons».
- Aspect en «rayon de miel».
- Prostate en «balle de tennis».

Par ailleurs, presque la moitié des interrogés a une compréhension floue et comprend moyennement les métaphores:

- Cœur en «sabot».
- Couleur de «fleur de pêcher».
- Signe de «la bague».
- Main «d'accoucheur».
- Aspect étalé en «batracien».
- Foie «marronné».
- Douleur en «bretelle».
- Fibrome en «battant de cloche».
- Crâne en «tour».
- Marche en «gallinacé».
- «Œufs de fourmi».
- Fracture en «dos de fourchette».
- Aspect en «jambes de coq».
- Yeux en «coucher de soleil».
- Image en «grelot».

- «Clous de tapissier».
- Aspect en «dos de chameau».
- Tibia en «lame de sabre».
- Bassin en «cœur de carte à jouer».

Ainsi, pour les termes métaphoriques:

- Ganglions en «un préfet et ses conseillés».
- Aspect «d'œil de marbre».
- Sujet qui «fume la pipe».
- Aspect en «toupie» du semi lunaire;
- Trait de fracture en «bec de flûte».
- Image de «grains de mil»,

Plus de 66% des participants comprennent mal ou pas du tout ces métaphores.

Enfin, la métaphore «Coup de vent cubital», n'est pas du tout comprise par 57% des participants. (Voir tableau 14, 15)

Tableau-14-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore

Métaphore	Vocabulaire inconnu		Bien comprise		Floue et moyennement comprise		Totalement incomprise		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Aspect en «grappe de raisin»	0	0,0	82	78,1	21	20,0	2	1,9	105	100,0
Souffle en «jet de vapeur»	0	0,0	75	71,4	29	27,6	1	1,0	105	100,0
Cœur en «sabot»	0	0,0	45	42,9	51	48,6	9	8,6	105	100,0
Taches «café au lait»	0	0,0	91	86,7	13	12,4	1	1,0	105	100,0
Ganglions en «un préfet et ses conseillés»	0	0,0	26	24,8	70	66,7	9	8,6	105	100,0
Couleur de «fleur de pêcher»	0	0,0	47	44,8	50	47,6	8	7,6	105	100,0
Desquamation en «doigt de gant»	0	0,0	61	58,1	41	39,0	3	2,9	105	100,0
Signe de «la tache de bougie»	0	0,0	80	76,2	24	22,9	1	1,0	105	100,0
Signe de «la rosée sanglante»	0	0,0	68	64,8	35	33,3	2	1,9	105	100,0
Signe de «la bague»	0	0,0	42	40,0	49	46,7	14	13,3	105	100,0
Main «d'accoucheur»	0	0,0	35	33,3	58	55,2	12	11,4	105	100,0
Ventre en «bois»	0	0,0	82	78,1	19	18,1	4	3,8	105	100,0
Aspect étalé en «batracien»	10	9,5	40	38,1	46	43,8	9	8,6	105	100,0
Foie «marronné»	0	0,0	30	28,6	49	46,7	26	24,8	105	100,0
Signe de «glaçon»	0	0,0	83	79,0	20	19,0	2	1,9	105	100,0
Aspect en «queue de radis»	0	0,0	70	66,7	33	31,4	2	1,9	105	100,0
Douleur en «bretelle»	4	3,8	57	54,3	32	30,5	12	11,4	105	100,0
Fibrome en «battant de cloche»	1	1,0	56	53,3	42	40,0	6	5,7	105	100,0
Odeur de «plâtre frais»	0	0,0	69	65,7	30	28,6	6	5,7	105	100,0
Crâne en «tour»	0	0,0	37	35,2	60	57,1	8	7,6	105	100,0

(N: nombre des interrogés)

Tableau-15-Répartition des réponses des interrogés pour chaque métaphore (suite)

Métaphore	Vocabulaire inconnu		Bien comprise		Floue et moyennement comprise		Totalement incomprise		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Signe de «compteur»	1	1,0	70	66,7	31	29,5	3	2,9	105	100,0
Marche «talonnant»	1	1,0	81	77,1	18	17,1	5	4,8	105	100,0
Marche «ébrieuse»			91	86,7	13	12,4	1	1,0	105	100,0
Marche en «gallinacé»	3	2,9	59	56,2	39	37,1	4	3,8	105	100,0
Phénomène de «la roue dentée»	0	0,0	66	62,9	37	35,2	2	1,9	105	100,0
«Œufs de fourmi»	0	0,0	42	40,0	60	57,1	3	2,9	105	100,0
Aspect «d'œil de marbre»	1	1,0	32	30,5	61	58,1	11	10,5	105	100,0
Sujet qui «fume la pipe»	0	0,0	40	38,1	60	57,1	5	4,8	105	100,0
Fracture en «dos de fourchette»	0	0,0	47	44,8	53	50,5	5	4,8	105	100,0
Aspect en «toupie» du semi lunaire	0	0,0	29	27,6	62	59,0	14	13,3	105	100,0
Trait de fracture en «bec de flûte»	0	0,0	37	35,2	64	61,0	4	3,8	105	100,0
Aspect en «jambes de coq»	1	1,0	52	49,5	49	46,7	3	2,9	105	100,0
Fracture en «motte de beurre»	0	0,0	64	61,0	39	37,1	2	1,9	105	100,0
«Olive» pylorique	0	0,0	79	75,2	21	20,0	5	4,8	105	100,0
Yeux en «coucher de soleil»	0	0,0	62	59,0	42	40,0	1	1,0	105	100,0
Image en «lâcher de ballons»	0	0,0	75	71,4	28	26,7	2	1,9	105	100,0
Image en «grelot»	9	8,6	51	48,6	41	39,0	4	3,8	105	100,0
Aspect en «rayon de miel»	0	0,0	71	67,6	32	30,5	2	1,9	105	100,0
Image de «grains de mil»	0	0,0	26	24,8	61	58,1	17	16,2	105	100,0
«Clous de tapissier»	6	5,7	31	29,5	60	57,1	8	7,6	105	100,0
Aspect en «dos de chameau»	0	0,0	51	48,6	53	50,5	1	1,0	105	100,0
«Coup de vent cubital»	1	1,0	45	42,9	0	0,0	59	56,2	105	100,0
Tibia en «lame de sabre»	1	1,0	45	42,9	56	53,3	3	2,9	105	100,0
Prostate en «balle de tennis»	0	0,0	70	66,7	35	33,3	0	0,0	105	100,0
Bassin en «cœur de carte à jouer»	0	0,0	51	48,6	52	49,5	2	1,9	105	100,0

3-1-2-Analyse générale des métaphores du questionnaire 2

Pour le deuxième questionnaire, on a interrogé 105 participants, ayant un âge moyen de 23,5 ans, avec (écart type 1,54ans) et un sexe ratio de 1 homme /3 femme, dont les internes présentent 20% des interrogés, les étudiants de 5ème et 6ème année, représentent successivement 40%, 40% des participants, avec 85,7% sont des marocains et 14,3% de nationalité étrangère. (Voir tableaux 16, 17, 18).

Tableau-16-Répartition des interrogés selon le genre

Sexe	Effectifs	Pourcentage
Femme	74	70,5
Homme	31	29,5
Total	105	100,0

Tableau-17-Répartition du niveau d'étude des participants

Niveau d'étude	Effectifs	Pourcentage
Interne	25	23,8
6ème année	40	38,1
5ème année	40	38,1
Total	105	100,0

Tableau-18-Répartition de la nationalité des participants

Nationalité	Effectifs	Pourcentage
Marocaine	90	85,7
Etrangère	15	14,3
Total	105	100,0

Parmi ces 105 interrogés, plus de 2/3 des interrogés comprennent bien les termes métaphoriques:

Aspect en «chainettes».

Cœur en «goutte».

- «Bruit de galop».
- Impression d'uriner des «lames de rasoirs».

- Vésicules en «bouquet».
- Aspect «sale» des mains.
- Aspect en «lobe d'oreille».
- Douleur en «étau».
- Bruit de «glouglou».
- Utérus en «bois».
- Hématies en «faucille».
- Marche en «étoile».
- Vomissement en «fusée».
- Image en «double bulle».
- Atrésie en «queue de cochon».
- Selles en «bouse de vache».
- Selles en «blanc mastic».
- Craniotabès en «ping-pong».
- Aspect en «rails».
- Tête cubital en «touche de piano».

Par ailleurs, presque la moitié des interrogés a une compréhension floue et comprend moyennement les métaphores:

- Faciès «léonin».
- Aspect d'ongles en «dès à coudre».
- Signe de «tabouret».
- Aspect «chevalin» du visage.
- Signe de «lacet».
- Aspect en «chaussette».
- Aspect de voûte en «poils de brosse».
- La «griffe» cubitale.

- Signe de «l'oreiller».
- Aspect en «chaudron» de la papille.
- Peau de «poisson».
- Tympan en «pis de vache».
- Sensation de «patte folle».
- Manœuvre de «l'arrache bottes»
- Distension thoracique en «tonneau».
- Mobilité en «touche de piano».
- Aspect en «colonne de bambou».
- Doigts en «col de cygne».
- Doigts en «boutonnière».
- Ostéophytes en «becs de perroquet».
- Sternum en «carène».
- Image en «flammèche».
- Concernant les termes métaphoriques:
- Abcès en «bouton de chemise».
- Image en «mille-pattes».
- Position en «chien de fusil» .

Plus de 2/3 des interrogés ne comprennent pas bien ces métaphores. (Voir tableaux 19, 20)

Tableau-19-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore

Métaphore	Vocabulaire inconnu		Bien comprise		Floue et moyennement comprise		Totalement incomprise		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Aspect en «chainettes»	0	0,0	79	75,2	26	24,8	0	0,0	105	100,0
Cœur en «goutte»	0	0,0	76	72,4	26	24,8	3	2,9	105	100,0
«Bruit de galop»	0	0,0	97	92,4	7	6,7	1	1,0	105	100,0
Impression d'uriner des «lames de rasoirs»	0	0,0	60	57,1	41	39,0	4	3,8	105	100,0
Faciès «léonin»	1	1,0	43	41,0	52	49,5	9	8,6	105	100,0
Vésicules en «bouquet»	0	0,0	86	81,9	19	18,1	0	0,0	105	100,0
Aspect «sale» des mains	0	0,0	73	69,5	32	30,5	0	0,0	105	100,0
Abcès en «bouton de chemise»	0	0,0	12	11,4	78	74,3	15	14,3	105	100,0
Aspect d'ongles en «dès à coudre»	0	0,0	55	52,4	45	42,9	5	4,8	105	100,0
Signe de «tabouret»	0	0,0	52	49,5	51	48,6	2	1,9	105	100,0
Aspect «chevalin» du visage	0	0,0	59	56,2	45	42,9	1	1,0	105	100,0
Aspect en «lobe d'oreille»	0	0,0	85	81,0	18	17,1	2	1,9	105	100,0
Douleur en «étau»	0	0,0	70	66,7	33	31,4	2	1,9	105	100,0
Signe de «lacet»	0	0,0	47	44,8	47	44,8	11	10,5	105	100,0
Bruit de «glouglou»	0	0,0	70	66,7	35	33,3	0	0,0	105	100,0
Aspect en «chaussette»	0	0,0	54	51,4	50	47,6	1	1,0	105	100,0
Image en «mille-pattes»	0	0,0	36	34,3	67	63,8	2	1,9	105	100,0
Utérus en «bois»	0	0,0	87	82,9	18	17,1	0	0,0	105	100,0
Hématies en «faucille»	0	0,0	75	71,4	28	26,7	2	1,9	105	100,0
Aspect de voûte en «poils de brosse»	1	1,0	61	58,1	40	38,1	3	2,9	105	100,0
Marche en «étoile»	0	0,0	74	70,5	29	27,6	2	1,9	105	100,0

(N: nombre des interrogés)

Tableau-20-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore (suite)

Métaphore	Vocabulaire inconnu		Bien comprise		Floue et moyennement comprise		Totalement incomprise		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Vomissement en «fusée»	0	0,0	93	88,6	10	9,5	2	1,9	105	100,0
Position en «chien de fusil»	0	0,0	37	35,2	63	60,0	5	4,8	105	100,0
La «griffe» cubitale	1	1,0	53	50,5	48	45,7	3	2,9	105	100,0
Signe de «l'oreiller»	1	1,0	50	47,6	51	48,6	3	2,9	105	100,0
Aspect en «chaudron» de la papille	2	1,9	45	42,9	51	48,6	7	6,7	105	100,0
Peau de «poisson»	3	2,9	42	40,0	56	53,3	4	3,8	105	100,0
Tympan en «pis de vache»	0	0,0	45	42,9	54	51,4	6	5,7	105	100,0
Sensation de «patte folle»	0	0,0	60	57,1	44	41,9	1	1,0	105	100,0
Manceuvre de «l'arrache bottes»	0	0,0	55	52,4	46	43,8	4	3,8	105	100,0
Image en «double bulle»	0	0,0	71	67,6	34	32,4	0	0,0	105	100,0
Atrésie en «queue de cochon»	0	0,0	82	78,1	21	20,0	2	1,9	105	100,0
Selles en «bouse de vache»	1	1,0	86	81,9	16	15,2	2	1,9	105	100,0
Selles en «blanc mastic»	0	0,0	85	81,0	18	17,1	2	1,9	105	100,0
Craniotabès en «ping-pong»	0	0,0	77	73,3	24	22,9	4	3,8	105	100,0
Distension thoracique en «tonneau»	0	0,0	56	53,3	42	40,0	7	6,7	105	100,0
Mobilité en «touche de piano»	0	0,0	54	51,4	44	41,9	7	6,7	105	100,0
Aspect en «rails»	0	0,0	78	74,3	24	22,9	3	2,9	105	100,0
Aspect en «colonne de bambou»	1	1,0	59	56,2	43	41,0	2	1,9	105	100,0
Tête cubital en «touche de piano»	0	0,0	66	62,9	38	36,2	1	1,0	105	100,0
Doigts en «col de cygne»	0	0,0	60	57,1	42	40,0	3	2,9	105	100,0
Doigts en «boutonnière»	1	1,0	50	47,6	52	49,5	2	1,9	105	100,0
Ostéophytes en «becs de perroquet»	0	0,0	52	49,5	52	49,5	1	1,0	105	100,0
Sternum en «carène»	0	0,0	56	53,3	49	46,7	0	0,0	105	100,0
Image en «flammèche»	1	1,0	42	40,0	59	56,2	3	2,9	105	100,0

3-1-3-Analyse générale des métaphores du questionnaire 3

Pour le troisième questionnaire, on a aussi interrogé 105 participants, ayant un âge moyen de 23,7 ans, avec (écart type 1,64ans) et un sexe ratio de 1 homme /3 femme, dont les internes présentent 20% des interrogés, les étudiants de 5ème et 6ème année, représentent successivement 40%, 40% des participants, avec 80% sont des marocains et 20% de nationalité étrangère. (Voir tableaux 21, 22, 23).

Tableau-21-Répartition des interrogés selon le genre

Sexe	Effectifs	Pourcentage
Femme	75	71,4
Homme	30	28,6
Total	105	100,0

Tableau-22-Répartition du niveau d'étude des interrogés

Niveau d'étude	Effectifs	Pourcentage
Interne	25	23,8
6ème année	40	38,1
5ème année	40	38,1
Total	105	100,0

Tableau-23-Répartition de la nationalité des participants

Nationalité	Effectifs	Pourcentage
Marocaine	84	80
Etrangère	21	20
Total	105	100,0

Parmi ces 105 interrogés, plus de 2/3 des interrogés comprennent bien les termes métaphoriques:

- Aspect en «dents de scie».
- Aspect de «collier de venus».
- Aspect en «crêtes de coq».
- Lupus de visage en «ailes de papillon».

- Aspect de langue «géographique».
- Visage en aspect «pleine lune».
- Ulcération en forme de «raquette de tennis».
- Ulcération en «coup d'ongles».
- Aspect en «flocons de neige».
- «Peau d'orange».
- Hématies en «cible».
- Marche en «fauchant».
- Main «tombante».
- Douleur en «bracelet» de la cheville.
- Œil en «bille de verre».
- Impression devoir «des mouches volantes».
- «Coulées de bougie».
- Aspect de «beurre frais».
- Hématome en «œuf de pigeon».
- Incurvation en «parenthèse».
- Image thoracique en «ailes de papillon».
- Pouce en «Z».
- Orteils en «marteau».
- Orteils en «saucisse».

Par ailleurs, presque la moitié des interrogés a une compréhension floue et comprend moyennement les métaphores:

- Groupement en «paquets d'allumettes».
- Cœur en «carafe».
- Muqueuse en «pavés».
- Diarrhée en «jus de melon».

- «Zone gâchette».
- Rein en «fer à cheval».
- Image en «feu d'herbes».
- «Chapelet» costale.
- Aspect en «toit de pagode».
- Côtes en «bouchon de champagne».
- Aspect d'un «fœtus araignée».
- Expectoration «saumonée».
- Image en «nénuphar».
- Image en «triple rails».
- Doigts en «maillet».

Concernant les termes métaphoriques:

- Aspect de «trogne».
- Cellule tumorale en «bague à chaton».
- Alopécie en «clairière».
- Aspect en «ancre de marine» de la 3^{ème} phalange
- Aspect d'un «tronçon de pomme».
- Déformation du poignet en «baïonnette».

Plus de 75% des interrogés, ne comprennent pas du tout ou ont une compréhension floue de ces métaphores. (Voir tableaux 24, 25)

Tableau-24-Répartition des réponses des interrogés pour chaque métaphore

Métaphore	Vocabulaire inconnu		Bien comprise		Floue et moyennement comprise		Totalement incomprise		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Groupement en «paquets d'allumettes»	0	0,0	37	35,2	58	55,2	9	8,6	105	100,0
Aspect en «dents de scie»	0	0,0	100	95,2	5	4,8	0	0,0	105	100,0
Cœur en «carafe»	0	0,0	41	39,0	58	55,2	6	5,7	105	100,0
Aspect en «crêtes de coq»	1	1,0	96	91,4	8	7,6	0	0,0	105	100,0
Lupus de visage en «ailes de papillon»	0	0,0	99	94,3	4	3,8	2	1,9	105	100,0
Aspect de «trogne»	17	16,2	8	7,6	54	51,4	26	24,8	105	100,0
Aspect de «collier de venus»	1	1,0	64	61,0	32	30,5	8	7,6	105	100,0
Alopécie en «clairière»	0	0,0	29	27,6	70	66,7	6	5,7	105	100,0
Aspect de langue «géographique»	0	0,0	88	83,8	14	13,3	3	2,9	105	100,0
Visage en aspect «pleine lune»	0	0,0	94	89,5	10	9,5	1	1,0	105	100,0
Aspect en «ancre de marine» de la 3 ^{ème} phalange	2	1,9	23	21,9	62	59,0	18	17,1	105	100,0
Ulcération en forme de «raquette de tennis»	0	0,0	91	86,7	12	11,4	2	1,9	105	100,0
Cellule tumorale en «bague à chaton»	0	0,0	37	35,2	63	60,0	5	4,8	105	100,0
Ulcération en «coup d'ongles»	0	0,0	83	79,0	20	19,0	2	1,9	105	100,0
Aspect d'un «trognon de pomme»	2	1,9	24	22,9	60	57,1	19	18,1	105	100,0
Muqueuse en «pavés»	11	10,5	23	21,9	46	43,8	25	23,8	105	100,0
Aspect en «flocons de neige»	0	0,0	84	80,0	20	19,0	1	1,0	105	100,0
«Peau d'orange»	0	0,0	94	89,5	10	9,5	1	1,0	105	100,0
Hématies en «cible»	0	0,0	66	62,9	38	36,2	1	1,0	105	100,0
Diarrhée en «jus de melon»	0	0,0	47	44,8	53	50,5	5	4,8	105	100,0
Marche en «fauchant»	0	0,0	91	86,7	11	10,5	3	2,9	105	100,0

(N: nombre des interrogés)

Tableau-25-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore (suite)

Métaphore	Vocabulaire inconnu		Bien comprise		Floue et moyennement comprise		Totalement incomprise		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
«Zone gâchette»	0	0,0	52	49,5	50	47,6	3	2,9	105	100,0
Main «tombante»	0	0,0	90	85,7	12	11,4	3	2,9	105	100,0
Douleur en «bracelet» de la cheville	0	0,0	92	87,6	12	11,4	1	1,0	105	100,0
Œil en «bille de verre»	0	0,0	82	78,1	22	21,0	1	1,0	105	100,0
Impression de voir «des mouches volantes»	0	0,0	91	86,7	12	11,4	2	1,9	105	100,0
Rein en «fer à cheval»	0	0,0	38	36,2	57	54,3	10	9,5	105	100,0
«Coulées de bougie»	0	0,0	80	76,2	21	20,0	4	3,8	105	100,0
Aspect de «beurre frais»	0	0,0	84	80,0	20	19,0	1	1,0	105	100,0
Image en «feux d'herbes»	0	0,0	40	38,1	61	58,1	4	3,8	105	100,0
Hématome en «œuf de pigeon»	1	1,0	83	79,0	18	17,1	3	2,9	105	100,0
«Chapelet» costale	0	0,0	38	36,2	61	58,1	6	5,7	105	100,0
Incurvation en «parenthèse»	1	1,0	84	80,0	14	13,3	6	5,7	105	100,0
Aspect en «toit de pagode»	4	3,8	28	26,7	41	39,0	32	30,5	105	100,0
Côtes en «bouchon de champagne»	0	0,0	40	38,1	55	52,4	10	9,5	105	100,0
Aspect d'un «fœtus araignée»	1	1,0	41	39,0	46	43,8	17	16,2	105	100,0
Expectoration «saumonée»	1	1,0	38	36,2	56	53,3	10	9,5	105	100,0
Image thoracique en «ailes de papillon»	0	0,0	84	80,0	17	16,2	4	3,8	105	100,0
Image en «nénuphar»	2	1,9	43	41,0	51	48,6	9	8,6	105	100,0
Image en «triple rails»	4	3,8	48	45,7	52	49,5	1	1,0	105	100,0
Doigts en «maillet»	27	25,7	51	48,6	25	23,8	2	1,9	105	100,0
Pouce en «Z»	0	0,0	95	90,5	10	9,5	0	0,0	105	100,0
Orteils en «marteau»	0	0,0	97	92,4	7	6,7	1	1,0	105	100,0
Orteils en «saucisse»	0	0,0	92	87,6	13	12,4	0	0,0	105	100,0
Déformation du poignet en «baïonnette»	9	8,6	36	34,3	34	32,4	26	24,8	105	100,0

(N: nombre des interrogés)

3-1-4-Analyse générale des métaphores du questionnaire 4

Pour le quatrième questionnaire, on a aussi interrogé 105 participants, ayant un âge moyen de 23,55 ans, avec (écart type 1,65ans) et un sexe ratio de 1 homme /3 femme, dont les internes présentent 20% des interrogés, les étudiants de 5^{ème} et 6^{ème} année, représentent successivement 40%, 40% des participants, 89% sont des marocains et 11% de nationalité étrangère. (Voir tableaux 26, 27, 28).

Tableau-26-Répartition des interrogés selon le genre

Sexe	Effectifs	Pourcentage
Femme	67	63,8
Homme	38	36,2
Total	105	100,0

Tableau-27-Répartition du niveau d'étude des interrogés

Niveau d'étude	Effectifs	Pourcentage
Interne	25	23,8
6 ^{ème} année	40	38,1
5 ^{ème} année	40	38,1
Total	105	100,0

Tableau-28-Répartition de la nationalité des participants

Nationalité	Effectifs	Pourcentage
Marocaine	93	88,6
Etrangère	12	11,4
Total	105	100,0

Parmi ces 105 interrogés, plus de 2/3 des interrogés comprennent bien les termes métaphoriques:

- Aspect en «grains de café».
- Bords irrégulier en «coulées d'encre».
- Visage en «momie».
- Empâtement du cou avec aspect de «bosse de bison».

- Aspect en «damier».
- Pus «chocolat».
- Diarrhée en aspect «d'eau de riz».
- Signe de «flot».
- «Eau de roches».
- Fœtus en «tailleur».
- Marche «soudée».
- Début comme «un coup de tonnerre dans un ciel serein».
- Rigidité en «tuyau de plomb».
- Sensation de «sables dans les yeux».
- Impression de voir «des éclaires lumineux».
- Aspect en «zigzag» des lignes cyaniques sur peau infiltrée.
- Syndrome des «larmes de crocodile».
- Image en «sandwich».
- Fracture en «bois vert».
- Gibbosité en «marche d'escalier».
- «Chant du coq».
- Doigts en «baguette de tambour».
- Irrégularité des berges en «timbre de poste».
- Peau en aspect de «pelure d'oignon».
- Prostate «pierreuse».

Par contre, plus de la moitié des interrogés a une compréhension floue des métaphores:

- Bruit en «feuille de papier froissée».
- Fistulisation en «pomme d'arrosoir».
- Aspect de marbrure en «maille de filet».
- Main de «singe».

- Urines «porto».
- Céphalées en «coup de piolet».
- Aspect en «sablier».
- «Coup de hache» externe.
- Vertèbre «ivoire».
- -Image en «coquard».
- Aspect en «enclume» des cols fémoraux.
- Aspect en «baguette à chaton».
- Aspect en «hallebarde».
- Vertèbre «peignée».
- Impression d'un «intestin de poulet».

Alors, que les métaphores:

- Aspect en «linge mouillé».
- Aspect en «pastille».
- Signe de «moulage».
- Vertèbre «borgne».
- Epididyme en «cimier de casque».

Sont totalement incomprises par presque de 40% des participants. (Voir tableaux 29, 30)

Tableau-29-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore

Métaphore	Vocabulaire inconnu		Bien comprise		Floue et moyennement comprise		Totalement incomprise		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Aspect en «grains de café»	0	0,0	84	80,0	21	20,0	0	0,0	105	100,0
Bruit en «feuille de papier froissée»	0	0,0	45	42,9	59	56,2	1	1,0	105	100,0
Aspect en «linge mouillé»	0	0,0	36	34,3	53	50,5	16	15,2	105	100,0
Fistulisation en «pomme d'arrosoir»	0	0,0	42	40,0	51	48,6	12	11,4	105	100,0
Bords irrégulier en «coulées d'encre»	0	0,0	74	70,5	27	25,7	4	3,8	105	100,0
Aspect en «pastille»	1	1,0	34	32,4	61	58,1	9	8,6	105	100,0
Aspect de marbrure en «maille de filet»	0	0,0	56	53,3	39	37,1	10	9,5	105	100,0
Visage en «momie»	0	0,0	64	61,0	34	32,4	7	6,7	105	100,0
Empâtement du cou avec aspect de «bosse de bison»	0	0,0	72	68,6	31	29,5	2	1,9	105	100,0
Aspect en «damier»	1	1,0	79	75,2	19	18,1	6	5,7	105	100,0
Pus «chocolat»	0	0,0	95	90,5	8	7,6	2	1,9	105	100,0
Diarrhée en aspect «d'eau de riz»	0	0,0	81	77,1	22	21,0	2	1,9	105	100,0
Signe de «flot»	0	0,0	73	69,5	30	28,6	2	1,9	105	100,0
Signe de «moulage»	0	0,0	30	28,6	55	52,4	20	19,0	105	100,0
Main de «singe»	0	0,0	54	51,4	39	37,1	12	11,4	105	100,0
«Eau de roches»	0	0,0	81	77,1	19	18,1	5	4,8	105	100,0
Fœtus en «tailleur»	0	0,0	63	60,0	39	37,1	3	2,9	105	100,0
Uries «porto»	0	0,0	43	41,0	43	41,0	19	18,1	105	100,0
Céphalée en «coup de piolet»	0	0,0	61	58,1	39	37,1	39	37,1	105	100,0
Marche «soudée»	0	0,0	82	78,1	21	20,0	2	1,9	105	100,0
Début comme «un coup de tonnerre dans un ciel serein»	0	0,0	75	71,4	25	23,8	5	4,8	105	100,0
Aspect en «sablier»	0	0,0	44	41,9	36	34,3	25	23,8	105	100,0
Rigidité en «tuyau de plomb»	0	0,0	85	81,0	19	18,1	1	1,0	105	100,0

Tableau-30-Répartition de réponses des interrogés pour chaque métaphore (suite)

Métaphore	Vocabulaire inconnu		Bien comprise		Floue et moyennement comprise		Totalement incomprise		Total	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Sensation de «sables dans les yeux»	0	0,0	90	85,7	14	13,3	1	1,0	105	100,0
Impression de voir «des éclaires lumineux»	0	0,0	85	81,0	20	19,0	0	0,0	105	100,0
Aspect en «zigzag» des lignes cyaniques sur peau infiltrée	0	0,0	80	76,2	23	21,9	2	1,9	105	100,0
Syndrome des «larmes de crocodile»	0	0,0	64	61,0	38	36,2	3	2,9	105	100,0
«Coup de hache» externe	0	0,0	59	56,2	43	41,0	3	2,9	105	100,0
Vertèbre «ivoire»	4	3,8	49	46,7	48	45,7	4	3,8	105	100,0
Vertèbre «borgne»	2	1,9	35	33,3	54	51,4	14	13,3	105	100,0
Image en «coquard»	1	1,0	53	50,5	44	41,9	7	6,7	105	100,0
Image en «sandwich»	1	1,0	84	80,0	19	18,1	1	1,0	105	100,0
Fracture en «bois vert»	0	0,0	76	72,4	27	25,7	2	1,9	105	100,0
Gibbosité en «marche d'escalier»	0	0,0	78	74,3	26	24,8	1	1,0	105	100,0
Aspect en «enclume» des cols fémoraux	1	1,0	50	47,6	52	49,5	2	1,9	105	100,0
«Chant du coq»	0	0,0	82	78,1	21	20,0	2	1,9	105	100,0
Aspect en «bague à chaton»	0	0,0	59	56,2	44	41,9	2	1,9	105	100,0
Doigts en «baguette de tambour»	0	0,0	79	75,2	23	21,9	3	2,9	105	100,0
Irrégularité des berges en «timbre de poste»	0	0,0	73	69,5	29	27,6	3	2,9	105	100,0
Peau tendue en aspect de «pelure d'oignon»	0	0,0	67	63,8	33	31,4	5	4,8	105	100,0
Aspect en «hallebarde»	7	6,7	44	41,9	40	38,1	14	13,3	105	100,0
Vertèbre «peignée»	0	0,0	50	47,6	52	49,5	3	2,9	105	100,0
Prostate «pierreuse»	0	0,0	76	72,4	27	25,7	2	1,9	105	100,0
Impression d'un «intestin de poulet»	0	0,0	49	46,7	52	49,5	4	3,8	105	100,0
Epididyme en «cimier de casque»	5	4,8	30	28,6	60	57,1	10	9,5	105	100,0

3-2-Analyse descriptive de l'étude des 180 métaphores selon le sexe, le niveau d'étude, et selon la nationalité

3-2-1-Les métaphores du questionnaire1:

Selon le sexe, les termes métaphoriques:

- Odeur de «plâtre frais ».
- Marche en «gallinacé».
- «Clous de tapissier».

Sont bien comprises par les femmes plus que les hommes d'une manière significative. (Voir tableau 31).

Tableau-31-Répartition de réponses des interrogés selon le sexe

Métaphore	Réponse	Femme		Homme		total		P
		N	%	N	%	N	%	
Odeur de «plâtre frais»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,05
	Bien comprise	51	72,9	18	51,4	69	65,7	
	Floue et moyennement comprise	17	24,3	13	37,1	30	28,6	
	Totalement incomprise	2	2,9	4	11,4	6	5,7	
Marche en «gallinacé»	Vocabulaire inconnu	1	1,4	2	5,7	3	2,9	0,02
	Bien comprise	36	51,4	23	65,7	59	56,2	
	Floue et moyennement comprise	32	45,7	7	20,0	39	37,1	
	Totalement incomprise	1	1,4	3	8,6	4	3,8	
«Clous de tapissier»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	6	17,1	6	5,7	0,05
	Bien comprise	22	31,4	9	25,7	31	29,5	
	Floue et moyennement comprise	42	60,0	18	51,4	60	57,1	
	Totalement incomprise	6	8,6	2	5,7	8	7,6	

(N: nombre des interrogés)

Selon le niveau d'étude, presque la majorité des métaphores:

- Souffle en «jet de vapeur».
- Cœur en «sabot».
- Ganglions en «un préfet et ses conseillés».
- Couleur de «fleur de pécher».

- Signe de «la tache de bougie».
- Signe de «la rosée sanglante».
- Signe de «la bague».
- Main «d'accoucheur».
- Ventre en «bois».
- Aspect étalé en «batracien».
- Foie «marronné».
- Signe de «glaçon».
- Douleur en «bretelle».
- Fibrome en «battant de cloche».
- Odeur de «plâtre frais».
- Crâne en «tour».
- Marche en «gallinacé».
- Phénomène de «la roue dentée».
- Aspect «d'œil de marbre».
- Sujet qui «fume la pipe».
- Fracture en «dos de fourchette».
- Aspect en «toupie» du semi lunaire.
- Aspect en «jambes de coq».
- «Olive» pylorique.
- Image en «lâcher de ballons».
- Image en «grelot».
- Aspect en «rayon de miel».
- Image de «grains de mil».
- «Clous de tapissier».
- Prostate en «balle de tennis».
- Bassin en «cœur de carte à jouer».

Sont bien comprises par les internes plus que les étudiants de 5^{ème} et 6^{ème} année. (Voir tableaux 32, 33, 34, 35, 36)

Tableau-32-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude

Métaphore	Réponse	5ème		6ème		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Souffle en «jet de vapeur»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,039
	Bien comprise	22	55,0	31	77,5	22	88,0	75	71,4	
	Floue et moyennement comprise	17	42,5	9	22,5	3	12,0	29	27,6	
	Totalement incomprise	1	2,5	0	0,0	0	0,0	1	1,0	
Cœur en «sabot»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	7	17,5	34	85,0	4	16,0	45	42,9	
	Floue et moyennement comprise	26	65,0	4	10,0	21	84,0	51	48,6	
	Totalement incomprise	7	17,5	2	5,0	0	0,0	9	8,6	
Ganglions en «un préfet et ses conseillés»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,006
	Bien comprise	4	10,0	11	27,5	11	44,0	26	24,8	
	Floue et moyennement comprise	29	72,5	27	67,5	14	56,0	70	66,7	
	Totalement incomprise	7	17,5	2	5,0	0	0,0	9	8,6	
Couleur de «fleur de pêcher»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	6	15,0	18	45,0	23	92,0	47	44,8	
	Floue et moyennement comprise	28	70,0	20	50,0	2	8,0	50	47,6	
	Totalement incomprise	6	15,0	2	5,0	0	0,0	8	7,6	

(N: nombre des interrogés)

Tableau-33-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude (suite)

Métaphore	Réponse	5 ^{ème}		6 ^{ème}		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Signe de «la bague»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,04
	Bien comprise	11	27,5	13	32,5	18	72,0	42	40,0	
	Floue et moyennement comprise	22	55,0	20	50,0	7	28,0	49	46,7	
	Totalement incomprise	7	17,5	7	17,5	0	0,0	14	13,3	
Main «d'accoucheur»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,04
	Bien comprise	8	20,0	18	45,0	9	36,0	35	33,3	
	Floue et moyennement comprise	25	62,5	17	42,5	16	64,0	58	55,2	
	Totalement incomprise	7	17,5	5	12,5	0	0,0	12	11,4	
Ventre en «bois»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,03
	Bien comprise	33	82,5	24	60,0	25	100,0	82	78,1	
	Floue et moyennement comprise	5	12,5	14	35,0	0	0,0	19	18,1	
	Totalement incomprise	2	5,0	2	5,0	0	0,0	4	3,8	
Aspect étalé en «batracien»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	2	5,0	8	32,0	10	9,5	<0,001
	Bien comprise	12	30,0	17	42,5	11	44,0	40	38,1	
	Floue et moyennement comprise	23	57,5	17	42,5	6	24,0	46	43,8	
	Totalement incomprise	5	12,5	4	10,0	0	0,0	9	8,6	
Foie «marronné»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	7	17,5	22	55,0	1	4,0	30	28,6	
	Floue et moyennement comprise	23	57,5	12	30,0	14	56,0	49	46,7	
	Totalement incomprise	10	25,0	6	15,0	10	40,0	26	24,8	
Signe de «glaçon»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,01
	Bien comprise	25	62,5	34	85,0	24	96,0	83	79,0	
	Floue et moyennement comprise	14	35,0	5	12,5	1	4,0	20	19,0	
	Totalement incomprise	1	2,5	1	2,5	0	0,0	2	1,9	
Douleur en «bretelle»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	2	5,0	2	8,0	4	3,8	<0,001
	Bien comprise	11	27,5	31	77,5	15	60,0	57	54,3	
	Floue et moyennement comprise	19	47,5	5	12,5	8	32,0	32	30,5	
	Totalement incomprise	10	25,0	2	5,0	0	0,0	12	11,4	
Signe de «la tache de bougie»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,041
	Bien comprise	34	85,0	24	60,0	22	88,0	80	76,2	
	Floue et moyennement comprise	6	15,	15	37,5	3	12,0	24	22,9	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	
Signe de «la rosée sanglante»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,004
	Bien comprise	27	67,5	32	80,0	9	36,0	68	64,8	
	Floue et moyennement comprise	12	30,0	7	17,5	16	64,0	35	33,3	
	Totalement incomprise	1	2,5	1	2,5	0	0,0	2	1,9	

(N: nombre des interrogés)

Tableau-34-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude (suite)

Métaphore	Réponse	5ème		6ème		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Fibrome en «battant de cloche»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	0,003
	Bien comprise	15	37,5	29	72,5	12	48,0	56	53,3	
	Floue et moyennement comprise	19	47,5	10	25,0	13	52,0	42	40,0	
	Totalement incomprise	6	15,0	0	0,0	0	0,0	6	5,7	
Odeur de «plâtre frais»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	16	40,0	29	72,5	24	96,	69	65,7	
	Floue et moyennement comprise	19	47,5	10	25,0	1	4,0	30	28,6	
	Totalement incomprise	5	12,5	1	2,5	0	0,0	6	5,7	
Crâne en «tour»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,032
	Bien comprise	11	27,5	14	35,0	12	48,0	37	35,2	
	Floue et moyennement comprise	22	55,0	25	62,5	13	52,0	60	57,1	
	Totalement incomprise	7	17,5	1	2,5	0	0,0	8	7,6	
Marche en «gallinacé»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	1	2,5	2	8,0	3	2,9	0,001
	Bien comprise	16	40,0	32	80,0	11	44,0	59	56,2	
	Floue et moyennement comprise	22	55,0	5	12,5	12	48,0	39	37,1	
	Totalement incomprise	2	5,0	2	5,0	0	0,0	4	3,8	
Phénomène de «la roue dentée»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,011
	Bien comprise	20	50,0	33	82,5	13	52,0	66	62,9	
	Floue et moyennement comprise	18	45,0	7	17,5	12	48,0	37	35,2	
	Totalement incomprise	2	5,0	0	0,0	0	0,0	2	1,9	
Aspect «d'œil de marbre»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	0,003
	Bien comprise	10	25,0	13	32,5	9	36,0	32	30,5	
	Floue et moyennement comprise	30	75,0	16	40,0	15	60,0	61	58,1	
	Totalement incomprise	0	0,0	10	25,0	1	4,0	11	10,5	
Sujet qui «fume la pipe»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	17	42,5	23	57,5	0	0,0	40	38,1	
	Floue et moyennement comprise	21	52,5	16	40,0	23	92,0	60	57,1	
	Totalement incomprise	2	5,0	1	2,5	2	8,0	5	4,8	

(N: nombre des interrogés

Tableau-35-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude (suite)

Métaphore	Réponse	5ème		6ème		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Fracture en «dos de fourchette»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	16	40,0	9	22,5	22	88,0	47	44,8	
	Floue et moyennement comprise	22	55,0	28	70,0	3	12,0	53	50,5	
	Totalement incomprise	2	5,0	3	7,5	0	0,0	5	4,8	
Aspect en «toupie» du semi lunaire	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	3	7,5	24	60,0	2	8,0	29	27,6	
	Floue et moyennement comprise	33	82,5	13	32,5	16	64,0	62	59,0	
	Totalement incomprise	4	10,0	3	7,5	7	28,0	14	13,3	
Aspect en «jambes de coq»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	1	4,0	1	1,0	<0,001
	Bien comprise	10	25,0	20	50,0	22	88,0	52	49,5	
	Floue et moyennement comprise	29	72,5	18	45,0	2	8,0	49	46,7	
	Totalement incomprise	1	2,5	2	5,0	0	0,0	3	2,9	
Fracture en «motte de beurre»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,009
	Bien comprise	17	42,5	25	62,5	22	88,0	64	61,0	
	Floue et moyennement comprise	22	55,0	14	35,0	3	12,0	39	37,1	
	Totalement incomprise	1	2,5	1	2,5	0	0,0	2	1,9	
«Olive» pylorique	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,001
	Bien comprise	28	70,0	26	65,0	25	100,0	79	75,2	
	Floue et moyennement comprise	12	30,0	9	22,5	0	0,0	21	20,0	
	Totalement incomprise	0	0,0	5	12,5	0	0,0	5	4,8	
Image en «lâcher de ballons»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	19	47,5	32	80,0	24	96,0	75	71,4	
	Floue et moyennement comprise	20	50,0	7	17,5	1	4,0	28	26,7	
	Totalement incomprise	1	2,5	1	2,5	0	0,0	2	1,9	
Bassin en «cœur de carte à jouer»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	12	30,0	17	42,5	22	88,0	51	48,6	
	Floue et moyennement comprise	27	67,5	22	55,0	3	12,0	52	49,5	
	Totalement incomprise	1	2,5	1	2,5	0	0,0	2	1,9	

(N: nombre des interrogés)

Tableau-36-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude (suite)

Métaphore	Réponse	5 ^{ème}		6 ^{ème}		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Image en «grelot»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	2	5,0	7	28,0	9	8,6	<0,001
	Bien comprise	14	35,0	29	72,5	8	32,0	51	48,6	
	Floue et moyennement comprise	24	60,0	8	20,0	9	36,0	41	39,0	
	Totalement incomprise	2	5,0	1	2,5	1	4,0	4	3,8	
Aspect en «rayon de miel»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,001
	Bien comprise	18	45,0	29	72,5	24	96,0	71	67,6	
	Floue et moyennement comprise	21	52,5	10	25,0	1	4,0	32	30,5	
	Totalement incomprise	1	2,5	1	2,5	0	0,0	2	1,9	
Image de «grains de mil»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	11	27,5	13	32,5	2	8,3	26	25,0	
	Floue et moyennement comprise	25	62,5	25	62,5	11	45,8	61	58,7	
	Totalement incomprise	4	10,0	2	5,0	11	45,8	17	16,3	
«Clous de tapissier»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	6	24,0	6	5,7	0,001
	Bien comprise	12	30,0	14	35,0	5	20,0	31	29,5	
	Floue et moyennement comprise	26	65,0	22	55,0	12	48,0	60	57,1	
	Totalement incomprise	2	5,0	4	10,0	2	8,0	8	7,6	
Prostate en «balle de tennis»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,002
	Bien comprise	23	57,5	23	57,5	24	96,0	70	66,7	
	Floue et moyennement comprise	17	42,5	17	42,5	1	4,0	35	33,3	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	

(N: nombre des interrogés)

Concernant l'influence de la nationalité sur la compréhension de ces métaphores, sauf la métaphore: Crâne en «tour»; est bien comprise par les étudiants étrangers plus que les marocains. (Voir tableau 37).

Tableau-37-Répartition de réponses des interrogés selon la nationalité

Métaphore	Réponse	Nationalité marocaine		Nationalité étrangère		total		P
		N	%	N	%	N	%	
Crâne en «tour»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,02
	Bien comprise	31	32,0	6	75,0	37	35,2	
	Floue et moyennement comprise	59	60,8	1	12,5	60	57,1	
	Totalement incomprise	7	7,2	1	12,5	8	7,6	

2-2-Les métaphores du questionnaire 2:

D'une part, et d'une manière significative, les métaphores:

- Bruit de «glouglou».
- Aspect en «chaussette».
- Marche en «étoile».
- Position en «chien de fusil».
- Sternum en «carène».

Sont bien comprises par les femmes plus que les hommes. (Voir tableau 38)

Tableau-38-Répartition de réponses des interrogés selon le sexe

Métaphore	Réponse	Femme		Homme		total		P
		N	%	N	%	N	%	
Bruit de «glouglou»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,003
	Bien comprise	43	61,4	27	38,6	70	66,7	
	Floue et moyennement comprise	31	88,6	4	11,4	35	33,3	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	
Aspect en «chaussette»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,045
	Bien comprise	34	63,0	20	37,0	54	51,4	
	Floue et moyennement comprise	40	80,0	10	20,0	50	47,6	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	100,0	1	1,0	
Marche en «étoile»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,05
	Bien comprise	47	63,5	27	36,5	74	70,5	
	Floue et moyennement comprise	25	86,2	4	13,8	29	27,6	
	Totalement incomprise	2	100,0	0	0,0	2	1,9	
Position en «chien de fusil»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,042
	Bien comprise	30	81,1	7	18,9	37	35,2	
	Floue et moyennement comprise	39	61,9	24	38,1	63	60,0	
	Totalement incomprise	5	100,0	0	0,0	5	4,8	
Sternum en «carène»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,016
	Bien comprise	34	60,7	22	39,3	56	53,3	
	Floue et moyennement comprise	40	81,6	9	18,4	49	46,7	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	

(N: nombre des interrogés)

D'autre part, les métaphores:

- Aspect en «chainettes».
- Signe de «l'oreiller».
- Distension thoracique en «tonneau».
- Mobilité en «touche de piano».

Sont bien comprises par les étudiants de nationalité étrangère plus qu'eux de nationalité marocaine d'une manière significative. (Voir tableau 39).

Tableau-39-Répartition de réponses des interrogés selon la nationalité

Métaphore	Réponse	Nationalité marocaine		Nationalité étrangère		total		P
		N	%	N	%	N	%	
Aspect en «chainettes»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,010
	Bien comprise	64	71,1	15	100,0	79	75,2	
	Floue et moyennement comprise	26	28,9	0	0,0	26	24,8	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	
Signe de «l'oreiller»	Vocabulaire inconnu	1	1,1	0	0,0	1	1,0	0,05
	Bien comprise	38	42,2	12	80,0	50	47,6	
	Floue et moyennement comprise	48	53,3	3	20,0	51	48,6	
	Totalement incomprise	3	3,3	0	0,0	3	2,9	
Distension thoracique en «tonneau»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,019
	Bien comprise	43	47,8	13	86,7	56	53,3	
	Floue et moyennement comprise	40	44,4	2	13,3	42	40,0	
	Totalement incomprise	7	7,8	0	0,0	7	6,7	
Mobilité en «touche de piano»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,05
	Bien comprise	42	46,7	12	80,0	54	51,4	
	Floue et moyennement comprise	41	45,6	3	20,0	44	41,9	
	Totalement incomprise	7	7,8	0	0,0	7	6,7	

(N: nombre des interrogés)

Alors que presque la moitié des termes métaphoriques:

- Aspect en «chainettes».
- Impression d'uriner des «lames de rasoirs».
- Vésicules en «bouquet».

- Aspect «sale» des mains.
- Douleur en «étau».
- Signe de «tabouret»; Signe de «lacet».
- Bruit de «glouglou».
- Aspect en «chaussette».
- Utérus en «bois».
- Hématies en «faucille».
- Position en «chien de fusil».
- Aspect en «chaudron» de la papille.
- Sensation de «patte folle».
- Mancœuvre de «l'arrache bottes».
- Image en «double bulle».
- Mobilité acromio-claviculaire en «touche de piano».
- Aspect en «colonne de bambou».
- Tête cubital en «touche de piano».
- Doigts en «col de cygne».
- Doigts en «boutonnière».
- Ostéophytes en «becs de perroquet».
- Sternum en «carène».

Est bien comprise par les internes plus que les étudiants de 6^{ème} et 5^{ème} année. (Voir tableaux 40, 41, 42).

Tableau-40-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude

Métaphore	Réponse	5 ^{ème}		6 ^{ème}		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Aspect en «chainettes»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,001
	Bien comprise	30	75,0	24	60,0	25	100,0	79	75,2	
	Floue et moyennement comprise	10	25,0	16	40,0	0	0,0	26	24,8	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	
Impression d'uriner des «lames de rasoirs»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	6	15,0	29	72,5	25	100,0	60	57,1	
	Floue et moyennement comprise	30	75,0	11	27,5	0	0,0	41	39,0	
	Totalement incomprise	4	10,0	0	0,0	0	0,0	4	3,8	
Vésicules en «bouquet»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	25	62,5	37	92,5	24	96,0	86	81,9	
	Floue et moyennement comprise	15	37,5	3	7,5	1	4,0	19	18,1	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	
Aspect «sale» des mains	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	26	65,0	22	55,0	25	100,0	73	69,5	
	Floue et moyennement comprise	14	35,0	18	45,0	0	0,0	32	30,5	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	
Signe de «tabouret»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	10	25,0	31	79,5	11	44,0	52	50,0	
	Floue et moyennement comprise	30	75,0	8	20,5	13	52,0	51	49,0	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	1	4,0	1	1,0	
Douleur en «étau»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	16	40,0	31	77,5	23	92,0	70	66,7	
	Floue et moyennement comprise	22	55,0	9	22,5	2	8,0	33	31,4	
	Totalement incomprise	2	5,0	0	0,0	0	0,0	2	1,9	

(N: nombre des interrogés)

Tableau-41-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude (suite)

Métaphore	Réponse	5 ^{ème}		6 ^{ème}		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Signe de «lacet»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	12	30,0	31	77,5	4	16,0	47	44,8	
	Floue et moyennement comprise	23	57,5	8	20,0	16	64,0	47	44,8	
	Totalement incomprise	5	12,5	1	2,5	5	20,0	11	10,5	
Bruit de «glouglou»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	15	37,5	31	77,5	24	96,0	70	66,7	
	Floue et moyennement comprise	25	62,5	9	22,5	1	4,0	35	33,3	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	
Aspect en «chaussette»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,003
	Bien comprise	13	32,5	21	52,5	20	80,0	54	51,4	
	Floue et moyennement comprise	27	67,5	18	45,0	5	20,0	50	47,6	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	
Utérus en «bois»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,028
	Bien comprise	32	80,0	30	75,0	25	100, 0	87	82,9	
	Floue et moyennement comprise	8	20,0	10	25,0	0	0,0	18	17,1	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	
Hématies en «faucille»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,001
	Bien comprise	31	77,5	20	50,0	24	96,0	75	71,4	
	Floue et moyennement comprise	9	22,5	18	45,0	1	4,0	28	26,7	
	Totalement incomprise	0	0,0	2	5,0	0	0,0	2	1,9	
Position en «chien de fusil»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,001
	Bien comprise	22	55,0	11	27,5	4	16,0	37	35,2	
	Floue et moyennement comprise	18	45,0	28	70,0	17	68,0	63	60,0	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	2,5	4	16,0	5	4,8	
Aspect en «chaudron» de la papille	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	2	8,0	2	1,9	<0,001
	Bien comprise	16	40,0	28	70,0	1	4,0	45	42,9	
	Floue et moyennement comprise	23	57,5	11	27,5	17	68,0	51	48,6	
	Totalement incomprise	1	2,5	1	2,5	5	20,0	7	6,7	
Sternum en «carène»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	11	27,5	28	70,0	17	68,0	56	53,3	
	Floue et moyennement comprise	29	72,5	12	30,0	8	32,0	49	46,7	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	
Doigts en «boutonnière»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	0,001
	Bien comprise	12	30,0	28	70,0	10	40,0	50	47,6	
	Floue et moyennement comprise	28	70,0	11	27,5	13	52,0	52	49,5	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	2	8,0	2	1,9	

(N: nombre des interrogés)

Tableau-42-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude (suite)

Métaphore	Réponse	5 ^{ème}		6 ^{ème}		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Sensation de «patte folle»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	22	55,0	14	35,0	24	96,0	60	57,1	
	Floue et moyennement comprise	18	45,0	25	62,5	1	4,0	44	41,9	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	
Mancœuvre de «l'arrache bottes»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,035
	Bien comprise	15	37,5	22	55,0	18	72,0	55	52,4	
	Floue et moyennement comprise	24	60,0	15	37,5	7	28,0	46	43,8	
	Totalement incomprise	1	2,5	3	7,5	0	0,0	4	3,8	
Image en «double bulle»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,031
	Bien comprise	30	75,0	21	52,5	20	80,0	71	67,6	
	Floue et moyennement comprise	10	25,0	19	47,5	5	20,0	34	32,4	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	
Mobilité acromio claviculaire en «touche de piano»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	8	20,0	23	57,5	23	92,0	54	51,4	
	Floue et moyennement comprise	27	67,5	15	37,5	2	8,0	44	41,9	
	Totalement incomprise	5	12,5	2	5,0	0	0,0	7	6,7	
Aspect en «colonne de bambou»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	1	4,0	1	1,0	0,002
	Bien comprise	13	32,5	29	72,5	17	68,0	59	56,2	
	Floue et moyennement comprise	25	62,5	11	27,5	7	28,0	43	41,0	
	Totalement incomprise	2	5,0	0	0,0	0	0,0	2	1,9	
Tête cubital en «touche de piano»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	16	40,0	26	65,0	24	96,0	66	62,9	
	Floue et moyennement comprise	23	57,5	14	35,0	1	4,0	38	36,2	
	Totalement incomprise	1	2,5	0	0,0	0	0,0	1	1,0	
Doigts en «col de cygne»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,004
	Bien comprise	16	40,0	25	62,5	19	76,0	60	57,1	
	Floue et moyennement comprise	24	60,0	12	30,0	6	24,0	42	40,0	
	Totalement incomprise	0	0,0	3	7,5	0	0,0	3	2,9	
Ostéophytes en «becs de perroquet»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	11	27,5	18	45,0	23	92,0	52	49,5	
	Floue et moyennement comprise	28	70,0	22	55,0	2	8,0	52	49,5	
	Totalement incomprise	1	2,5	0	0,0	0	0,0	1	1,0	

(N: nombre des interrogés)

3-2-3-Les métaphores du questionnaire 3:

Concernant le genre, l'analyse du questionnaire 3 ne trouve aucune association significative entre ces métaphores et le sexe.

Par contre, selon la nationalité, les métaphores:

- Alopécie en «clairière».
- Visage en aspect «pleine lune».
- Aspect en «flocons de neige».
- Image en «feux d'herbes».
- Aspect en «toit de pagode».
- Côtes en «bouchon de champagne».
- Doigts en «maillet».

Sont comprises par les étudiants étrangers plus que les marocain d'une manière significative. (Voir tableaux 43)

Tableau-43-Répartition de réponses des interrogés selon la nationalité

Métaphore	Réponse	Nationalité marocaine		Nationalité étrangère		total		P
		N	%	N	%	N	%	
Alopécie en «clairière»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,047
	Bien comprise	19	22,6	10	47,6	29	27,6	
	Floue et moyennement comprise	59	70,2	11	52,4	70	66,7	
	Totalement incomprise	6	7,1	0	0,0	6	5,7	
Visage en aspect «pleine lune»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,030
	Bien comprise	78	92,9	16	76,2	94	89,5	
	Floue et moyennement comprise	6	7,1	4	19,0	10	9,5	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	4,8	1	1,0	
Aspect en «flocons de neige»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,008
	Bien comprise	64	76,2	20	95,2	84	80,0	
	Floue et moyennement comprise	20	23,8	0	0,0	20	19,0	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	4,8	1	1,0	
Image en «feux d'herbes»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,035
	Bien comprise	27	32,1	13	61,9	40	38,1	
	Floue et moyennement comprise	53	63,1	8	38,1	61	58,1	
	Totalement incomprise	4	4,8	0	0,0	4	3,8	
Côtes en «bouchon de champagne»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,002
	Bien comprise	25	29,8	15	71,4	40	38,1	
	Floue et moyennement comprise	50	59,5	5	23,8	55	52,4	
	Totalement incomprise	9	10,7	1	4,8	10	9,5	
Doigts en «maillet»	Vocabulaire inconnu	26	31,0	1	4,8	27	25,7	0,025
	Bien comprise	35	41,7	16	76,2	51	48,6	
	Floue et moyennement comprise	21	25,0	4	19,0	25	23,8	
	Totalement incomprise	2	2,4	0	0,0	2	1,9	
Aspect en «toit de pagode»	Vocabulaire inconnu	4	4,8	0	0,0	4	3,8	0,004
	Bien comprise	16	19,0	12	57,1	28	26,7	
	Floue et moyennement comprise	35	41,7	6	28,6	41	39,0	
	Totalement incomprise	29	34,5	3	14,3	32	30,5	

(N: nombre des interrogés)

L'analyse de l'association entre le niveau d'étude et la compréhension des métaphores du troisième questionnaire montre que les termes métaphoriques:

- Groupement en «paquets d'allumettes».
- Cœur en «carafe».
- Aspect de «trogne».
- Aspect de «collier de venus».
- Aspect de langue «géographique».
- Aspect en «ancre de marine» de la 3^{ème} phalange.
- Muqueuse en «pavés».
- Aspect en «flocons de neige».
- Hématies en «cible».
- Diarrhée en «jus de melon».
- «Zone gâchette».
- Œil en «bille de verre».
- Aspect en «toit de pagode».
- Côtes en «bouchon de champagne».
- Image en «nénuphar».
- Image en «triple rails».

Sont bien compris par les internes que les étudiants de 6^{ème} et 5^{ème} année.
(Voir tableaux 44,45).

Tableau-44-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude

Métaphore	Réponse	5ème		6ème		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Groupement en «paquets d'allumettes»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	12	30,0	10	25,0	15	62,5	37	35,6	
	Floue et moyennement comprise	28	70,0	21	52,5	9	37,5	58	55,8	
	Totalement incomprise	0	0,0	9	22,5	0	0,0	9	8,7	
Cœur en «carafe»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	6	15,0	18	45,0	17	68,0	41	39,0	
	Floue et moyennement comprise	28	70,0	22	55,0	8	32,0	58	55,2	
	Totalement incomprise	6	15,0	0	0,0	0	0,0	6	5,7	
Aspect de «trogne»	Vocabulaire inconnu	5	12,5	12	30,0	0	0,0	17	16,2	0,002
	Bien comprise	2	5,0	2	5,0	4	16,0	8	7,6	
	Floue et moyennement comprise	19	47,5	16	40,0	19	76,0	54	51,4	
	Totalement incomprise	14	35,0	10	25,0	2	8,0	26	24,8	
Aspect de «collier de venus»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	1	4,0	1	1,0	<0,001
	Bien comprise	15	37,5	29	72,5	20	80,0	64	61,0	
	Floue et moyennement comprise	22	55,0	6	15,0	4	16,0	32	30,5	
	Totalement incomprise	3	7,5	5	12,5	0	0,0	8	7,6	
Aspect de langue «géographique»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,009
	Bien comprise	38	95,0	27	67,5	23	92,0	88	83,8	
	Floue et moyennement comprise	2	5,0	10	25,0	2	8,0	14	13,3	
	Totalement incomprise	0	0,0	3	7,5	0	0,0	3	2,9	
Aspect en «ancre de marine» de la 3ème phalange	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	2	8,0	2	1,9	0,001
	Bien comprise	5	12,5	6	15,0	12	48,0	23	21,9	
	Floue et moyennement comprise	27	67,5	25	62,5	10	40,0	62	59,0	
	Totalement incomprise	8	20,0	9	22,5	1	4,0	18	17,1	
Muqueuse en «pavés»	Vocabulaire inconnu	1	2,5	10	25,0	0	0,0	11	10,5	0,002
	Bien comprise	9	22,5	7	17,5	7	28,0	23	21,9	
	Floue et moyennement comprise	15	37,5	16	40,0	15	60,0	46	43,8	
	Totalement incomprise	15	37,5	7	17,5	3	12,0	25	23,8	
Image en «triple rails»	Vocabulaire inconnu	1	2,5	2	5,0	1	4,0	4	3,8	0,047
	Bien comprise	11	27,5	24	60,0	13	52,0	48	45,7	
	Floue et moyennement comprise	28	70,0	13	32,5	11	44,0	52	49,5	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	

(N: nombre des interrogés)

Tableau-45-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude (suite)

Métaphore	Réponse	5 ^{ème}		6 ^{ème}		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Aspect en «flocons de neige»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	37	92,5	23	57,5	24	96,0	84	80,0	
	Floue et moyennement comprise	3	7,5	16	40,0	1	4,0	20	19,0	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	
Hématies en «cible»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,001
	Bien comprise	16	40,0	29	72,5	21	84,0	66	62,9	
	Floue et moyennement comprise	24	60,0	10	25,0	4	16,0	38	36,2	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	
Diarrhée en «jus de melon»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	9	22,5	17	42,5	21	84,0	47	44,8	
	Floue et moyennement comprise	27	67,5	22	55,0	4	16,0	53	50,5	
	Totalement incomprise	4	10,0	1	2,5	0	0,0	5	4,8	
«Zone gâchette»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,001
	Bien comprise	16	40,0	19	47,5	17	68,0	52	49,5	
	Floue et moyennement comprise	24	60,0	21	52,5	5	20,0	50	47,6	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	3	12,0	3	2,9	
Œil en «bille de verre»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	35	87,5	22	55,0	25	100	82	78,1	
	Floue et moyennement comprise	5	12,5	17	42,5	0	0,0	22	21,0	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	
Aspect en «toit de pagode»	Vocabulaire inconnu	3	7,5	0	0,0	1	4,0	4	3,8	0,012
	Bien comprise	3	7,5	17	42,5	8	32,0	28	26,7	
	Floue et moyennement comprise	19	47,5	11	27,5	11	44,0	41	39,0	
	Totalement incomprise	15	37,5	12	30,0	5	20,0	32	30,5	
Côtes en «bouchon de champagne»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,049
	Bien comprise	9	22,5	21	52,5	10	40,0	40	38,1	
	Floue et moyennement comprise	27	67,5	17	42,5	11	44,0	55	52,4	
	Totalement incomprise	4	10,0	2	5,0	4	16,0	10	9,5	
Image en «nénupha»	Vocabulaire inconnu	1	2,5	1	2,5	0	0,0	2	1,9	0,005
	Bien comprise	13	32,5	16	40,0	14	56,0	43	41,0	
	Floue et moyennement comprise	17	42,5	23	57,5	11	44,0	51	48,6	
	Totalement incomprise	9	22,5	0	0,0	0	0,0	9	8,6	

(N: nombre des interrogés)

3-2-4-Les métaphores du questionnaire 4:

Selon le sexe, les femmes comprennent bien plus que les hommes les termes métaphoriques (Voir tableau 46) :

- «Eau de roches».
- Céphalée en «coup de piolet».
- «Coup de hache» externe.

Tableau-46-Répartition de réponses des interrogés selon le sexe

Métaphore	Réponse	Femme		Homme		total		P
		N	%	N	%	N	%	
«Eau de roches»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	47	58,0	34	42,0	81	77,1	
	Floue et moyennement comprise	19	100,0	0	0,0	19	18,1	
	Totalement incomprise	1	20,0	4	80,0	5	4,8	
Céphalée en «coup de piolet»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,001
	Bien comprise	46	75,4	15	24,6	61	58,1	
	Floue et moyennement comprise	21	53,8	18	46,2	39	37,1	
	Totalement incomprise	0	0,0	5	100,0	5	37,1	
«Coup de hache» externe	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,046
	Bien comprise	32	54,2	27	45,8	59	56,2	
	Floue et moyennement comprise	32	74,4	11	25,6	43	41,0	
	Totalement incomprise	3	100,0	0	0,0	3	2,9	

Concernant l'influence de la nationalité sur la compréhension de ces métaphores, sauf les métaphores:

- Début comme «un coup de tonnerre dans un ciel serein».
- Sensation de «sables dans les yeux».
- Gibbosité en «marche d'escalier».

Sont bien comprises par les étudiants étrangers plus que les marocains. (Voir tableau 47).

Tableau-47-Répartition de réponses des interrogés selon la nationalité

Métaphore	Réponse	Nationalité marocaine		Nationalité étrangère		total		P
		N	%	N	%	N	%	
Début comme «un coup de tonnerre dans un ciel serein»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,051
	Bien comprise	70	75,3	5	41,7	75	71,4	
	Floue et moyennement comprise	19	20,4	6	50,0	25	23,8	
	Totallement incomprise	4	4,3	1	8,3	5	4,8	
Sensation de «sables dans les yeux»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,018
	Bien comprise	80	86,0	10	83,3	90	85,7	
	Floue et moyennement comprise	13	14,0	1	8,3	14	13,3	
	Totallement incomprise	0	0,0	1	8,3	1	1,0	
Gibbosité en «marche d'escalier»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,017
	Bien comprise	69	74,2	9	75,0	78	74,3	
	Floue et moyennement comprise	24	25,8	2	16,7	26	24,8	
	Totallement incomprise	0	0,0	1	8,3	1	1,0	

(N: nombre des interrogés)

Alors que l'analyse de l'association entre le niveau d'étude et la compréhension des métaphores du questionnaire 4 objective que plus de la moitié des termes métaphoriques est bien comprise par les internes plus que les étudiants de 6ème et 5ème année;

- Bruit en «feuille de papier froissée».
- Fistulisation en «pomme d'arrosoir».
- Bords irrégulier en «coulées d'encre».
- Empâtement du cou avec aspect de «bosse de bison».
- Aspect en «damier».
- Diarrhée en aspect «d'eau de riz».
- Signe de «moulage».
- «Eau de roches».
- Fœtus en «tailleur».
- Urines «porto».

- Céphalée en «coup de piolet».
- Marche «soudée».
- Aspect en «sablier».
- Rigidité en «tuyau de plomb».
- Impression de voir «des éclaires lumineux».
- Vertèbre «ivoire».
- «Coup de hache».
- externe Image en «coquard».
- Peau en «pelure d'oignon».
- Aspect en «hallebarde». (Voir tableaux 48, 49,50).

Tableau-48-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude

Métaphore	Réponse	5ème		6ème		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Bruit en «feuille de papier froissée»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,017
	Bien comprise	11	27,5	17	42,5	17	68,0	45	42,9	
	Floue et moyennement comprise	29	72,5	22	55,0	8	32,0	59	56,	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	
Fistulisation en «pomme d'arrosoir»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,008
	Bien comprise	17	42,5	9	22,5	16	64,0	42	40,0	
	Floue et moyennement comprise	19	47,5	23	57,5	9	36,0	51	48,6	
	Totalement incomprise	4	10,0	8	20,0	0	0,0	12	11,4	
Bords irrégulier en «coulées d'encre»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,009
	Bien comprise	23	57,5	27	67,5	24	96,0	74	70,5	
	Floue et moyennement comprise	16	40,0	10	25,0	1	4,0	27	25,7	
	Totalement incomprise	1	2,5	3	7,5	0	0,0	4	3,8	
Empâtement du cou avec aspect de «bosse de bison»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,006
	Bien comprise	19	47,5	31	77,5	22	88,0	72	68,6	
	Floue et moyennement comprise	20	50,0	8	20,0	3	12,0	31	29,5	
	Totalement incomprise	1	2,5	1	2,5	0	0,0	2	1,9	
Aspect en «damier»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	<0,001
	Bien comprise	24	60,0	30	75,0	25	100	79	75,2	
	Floue et moyennement comprise	15	37,5	4	10,0	0	0,0	19	18,1	
	Totalement incomprise	1	2,5	5	12,5	0	0,0	6	5,7	

(N: nombre des interrogés)

Tableau-49-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude (suite)

Métaphore	Réponse	5 ^{ème}		6 ^{ème}		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
«Eau de roches»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,002
	Bien comprise	24	60,0	32	80,0	25	100	81	77,1	
	Floue et moyennement comprise	14	35,0	5	12,5	0	0,0	19	18,1	
	Totalement incomprise	2	5,0	3	7,5	0	0,0	5	4,8	
Fœtus en «tailleur»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,033
	Bien comprise	29	72,5	23	57,5	11	44,0	63	60,0	
	Floue et moyennement comprise	11	27,5	14	35,0	14	56,0	39	37,1	
	Totalement incomprise	0	0,0	3	7,5	0	0,0	3	2,9	
Uries «porto»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	26	65,0	6	15,0	11	44,0	43	41,0	
	Floue et moyennement comprise	12	30,0	20	50,0	11	44,0	43	41,0	
	Totalement incomprise	2	5,0	14	35,0	3	12,0	19	18,1	
Céphalée en «coup de piolet»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,006
	Bien comprise	26	65,0	16	40,0	19	76,0	61	58,1	
	Floue et moyennement comprise	14	35,0	19	47,5	6	24,0	39	37,1	
	Totalement incomprise	0	0,0	5	12,5	0	0,0	5	4,8	
Marche «soudée»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,018
	Bien comprise	29	72,5	28	70,0	25	100	82	78,1	
	Floue et moyennement comprise	11	27,5	10	25,0	0	0,0	21	20,0	
	Totalement incomprise	0	0,0	2	5,0	0	0,0	2	1,9	
Aspect en «sablier»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,006
	Bien comprise	21	52,5	15	37,5	8	32,0	44	41,9	
	Floue et moyennement comprise	16	40,0	15	37,5	5	20,0	36	34,3	
	Totalement incomprise	3	7,5	10	25,0	12	48,0	25	23,8	
Rigidité en «tuyau de plomb»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,011
	Bien comprise	27	67,5	33	82,5	25	100	85	81,0	
	Floue et moyennement comprise	13	32,5	6	15,0	0	0,0	19	18,1	
	Totalement incomprise	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	
Diarrhée en aspect «d'eau de riz»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,010
	Bien comprise	27	67,5	29	72,5	25	100	81	77,1	
	Floue et moyennement comprise	13	32,5	9	22,5	0	0,0	22	21,0	
	Totalement incomprise	0	0,0	2	5,0	0	0,0	2	1,9	
Signe de «moulage»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,001
	Bien comprise	10	25,0	8	20,0	12	48,0	30	28,6	
	Floue et moyennement comprise	27	67,5	17	42,5	11	44,0	55	52,4	
	Totalement incomprise	3	7,5	15	37,5	2	8,0	20	19,0	

(N: nombre des interrogés

Tableau-50-Répartition de réponses des interrogés selon le niveau d'étude (suite)

Métaphore	Réponse	5ème		6ème		Interne		Total		P
		N	%	N	%	N	%	N	%	
Impression de voir «des éclaires lumineux»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,011
	Bien comprise	32	80,0	28	70,0	25	100	85	81,0	
	Floue et moyennement comprise	8	20,0	12	30,0	0	0,0	20	19,0	
	Totalement incomprise	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	
«Coup de hache» externe	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	<0,001
	Bien comprise	12	30,0	30	75,0	17	68,0	59	56,2	
	Floue et moyennement comprise	27	67,5	8	20,0	8	32,0	43	41,0	
	Totalement incomprise	1	2,5	2	5,0	0	0,0	3	2,9	
Vertèbre «ivoire»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	4	16,0	4	3,8	0,007
	Bien comprise	15	37,5	23	57,5	11	44,0	49	46,7	
	Floue et moyennement comprise	24	60,0	15	37,5	9	36,0	48	45,7	
	Totalement incomprise	1	2,5	2	5,0	1	4,0	4	3,8	
Image en «coquard»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	1	2,5	0	0,0	1	1,0	0,025
	Bien comprise	16	40,0	23	57,5	14	56,0	53	50,5	
	Floue et moyennement comprise	17	42,5	16	40,0	11	44,0	44	41,9	
	Totalement incomprise	7	17,	0	0,0	0	0,0	7	6,7	
Peau en «pelure d'oignon»	Vocabulaire inconnu	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0,045
	Bien comprise	29	72,5	19	47,5	19	76,0	67	63,8	
	Floue et moyennement comprise	11	27,5	17	42,5	5	20,0	33	31,4	
	Totalement incomprise	0	0,0	4	10,0	1	4,0	5	4,8	
Aspect en «hallebarde»	Vocabulaire inconnu	6	15,0	0	0,0	1	4,0	7	6,7	0,035
	Bien comprise	18	45,0	15	37,5	11	44,0	44	41,9	
	Floue et moyennement comprise	15	37,5	17	42,5	8	32,0	40	38,1	
	Totalement incomprise	1	2,5	8	20,0	5	20,0	14	13,3	

(N: nombre des interrogés)

Tableau-51- Evaluation globale de la compréhension des 180 métaphores

	Métaphore	Bien comprise	Floue et moyennement comprise	Totalement incomprise ou vocabulaire inconnu
Questionnaire 1	45	24	20	1
Questionnaire 2	45	31	14	0
Questionnaire 3	45	24	17	4
Questionnaire 4	45	26	19	0
Total	180	105	70	5

IV-DISCUSSION

Dans notre domaine médical, il est intéressant de noter le nombre de métaphores couramment utilisées dans les cours de médecine. Généralement la métaphore sert à faciliter la compréhension et l'apprentissage pour l'étudiant, et l'aide à bien mémoriser ses informations. Mais Il semble que certaines métaphores ne soient pas comprises ou insuffisamment comprises par tous les étudiants. Une métaphore incomprise affectera la compréhension de la notion ou du terme qu'elle était censée éclaircir. Un étudiant pourra au cours de l'évaluation répondre à une question en utilisant la métaphore existant dans le cours, sans l'avoir comprise et sans avoir compris le concept médical qu'elle était censé expliquer, donnant ainsi une fausse impression à l'enseignant que ce concept médical est bien assimilé.

Sur une liste de 180 termes métaphoriques choisis à partir d'un ensemble de textes des cours magistraux et de stages hospitaliers (bactériologie, sémiologie, pathologie...) enseignés au sein de la faculté de médecine de Fès, une enquête est réalisée auprès des étudiants de 5ème , 6ème année, et internes, ayant comme objectif d'évaluer la compréhension et l'assimilation de ces métaphores pour définir si réellement elles jouaient leur rôle facilitateur de la compréhension et l'apprentissage chez des étudiants de médecine marocain.

L'analyse générale de l'étude des réponses des étudiants vis-à-vis de ces termes métaphoriques qui sont répartis en quatre questionnaires (ANNEXE), montre que chaque métaphore n'est pas comprise par la totalité des interrogés.

Ainsi pour le questionnaire 1, plus de 66% des participants comprennent mal ou pas du tout les termes métaphoriques:

- Ganglions en «un préfet et ses conseillés».
- Aspect «d'œil de marbre».
- Sujet qui «fume la pipe».

- Aspect en «toupie» du semi lunaire.
- Trait de fracture en «bec de flûte».
- Image de «grains de mil» et «Coup de vent cubital».

Pour le questionnaire 2, plus de 2/3 des interrogés ne comprennent pas bien les métaphores:

- Abcès en «bouton de chemise».
- Image en «mille-pattes».
- Position en «chien de fusil».

Pour le questionnaire 3, plus de 75% des interrogés, ne comprennent pas du tout ou ont une compréhension floue des métaphores:

- Aspect de «trogne»;
- Cellule tumorale en «bague à chaton»;
- Alopécie en «clairière»;
- Aspect en «ancre de marine» de la 3^{ème} phalange;
- Aspect d'un «trognon de pomme»;
- Déformation du poignet en «baïonnette».

Alors, que dans le questionnaire 4, les métaphores:

- Aspect en «linge mouillé».
- Aspect en «pastille».
- Signe de «moulage».
- Vertèbre «borgne».
- Epididyme en «cimier de casque».

Sont totalement incomprises par presque de 40% des participants.

L'analyse descriptive de ces 180 métaphores selon le niveau d'étude, montre que les internes comprennent la majorité des termes métaphoriques mieux que les étudiants de 6ème et 5ème année. Il semble que les internes, au cours de leurs stages hospitaliers découvrent le sens des métaphores qu'ils n'avaient pas assimilées lors de leurs cours magistraux. La métaphore ne joue donc pas son rôle ni pour faciliter la compréhension de la notion qu'elle est censée expliquer, ni pour faciliter sa reconnaissance en pratique. Il semble que la confrontation avec des notions et des situations pratiques permettent d'assimiler ces métaphores à posteriori.

L'analyse de ces termes métaphoriques selon le sexe montre que les femmes comprennent bien plus que les hommes d'une manière significative les métaphores:

- Odeur de «plâtre frais».
- Marche en «gallinacé».
- «Clous de tapissier».
- Bruit de «glouglou».
- Aspect en «chaussette».
- Marche en «étoile».
- Position en «chien de fusil».
- Sternum en «carène».
- «Eau de roches»;
- Céphalée en «coup de piolet».
- «Coup de hache» externe.

Probablement suite à leur grande présence aux cours magistraux. La sous représentation du sexe masculin dans notre population pourrait constituer un biais.

Par ailleurs, Concernant l'influence de la nationalité sur la compréhension de ces métaphores, les métaphores:

- Début comme «un coup de tonnerre dans un ciel serein».
- Sensation de «sables dans les yeux».
- Gibbosité en «marche d'escalier».
- Alopécie en «clairière».
- Visage en aspect «pleine lune».
- Aspect en «flocons de neige».
- Image en «feux d'herbes».
- Aspect en «toit de pagode».
- Côtes en «bouchon de champagne».
- Doigts en «maillet».
- Aspect en «chainettes».
- Signe de «l'oreiller».
- Distension thoracique en «tonneau».
- Mobilité en «touche de piano».
- Crâne en «tour».

Sont bien comprises par les étudiants étrangers plus que les marocains. Ceci pourrait s'expliquer par le niveau initial de formation en langue française, qui serait supérieur à celui des marocains ou par les différences culturelles entre les étudiants marocains et les autres étudiants africains.

Notre revue de la littérature n'a pu mettre la main sur des travaux similaires concernant des pays où la médecine est enseignée avec une langue différente de la langue maternelle. Cette problématique n'a pas été non plus étudiée dans des travaux de thèse maghrébins où la situation semble être identique à plusieurs égards. Un ouvrage français « MédiMélo » publié en 2003[6], regroupe et illustre 200 métaphores utilisées dans l'enseignement de la médecine en France. Cet

ouvrage sans être exhaustifs répond forcément à un besoin et à une certaine difficulté que pourrait avoir certains étudiants en France à comprendre les termes ou les notions utilisés.

Un site internet répertorie l'ensemble des métaphores sans relever la problématique de notre travail mais nous a aidés à établir la liste utilisée pour notre étude [5].

En 2006, Vandaele et al. Etudie la notion de conceptualisation métaphorique en biomédecine. Il analyse les termes scientifiques et les conceptualisations métaphoriques utilisées en biologie cellulaire [4].

Déjà, et de façon plus générale, LAKOFF étudie en 1985 «Les métaphores dans la vie quotidienne ». Il en conclut l'importance capitale de ce concept dans la vie quotidienne et dans l'apprentissage [1].

Piroton et al. En 1994, ont étudié les métaphores en pédagogie et soulignent leur rôle indispensable et les considèrent comme des instruments cognitifs [7].

Au terme des résultats de notre étude, qui montre clairement qu'un nombre non négligeable de métaphores utilisée dans notre enseignement de la médecine ne jouent pas leur rôle de facilitateur et d'instruments cognitif, il semble judicieux de poser quelques questions et d'émettre quelques recommandations. Ces questions et ces recommandations intéressent l'enseignement, l'enseignant et l'étudiant.

L'enseignement de la médecine ne doit il pas se faire avec la langue maternelle des étudiants ? A défaut, l'enseignement et les méthodes pédagogiques doivent être adaptées à l'environnement culturel de l'apprenant. Le rôle de l'enseignant dans cette optique doit être crucial. Son attention doit se focaliser sur les risques d'incompréhension des expressions médicales imagées, qui deviendront de ce fait juste un fardeau supplémentaire pour l'apprenant qui doit les retenir sans les assimiler. Le formateur doit donc s'assurer que les métaphores qu'il utilise

soient adaptées aux étudiants. Dans le cas contraire, il devra imaginer ou donner d'autres exemples ou comparaisons plus adaptées et plus clairs.

L'étudiant, de son côté, doit assister au cours magistraux et aux séances d'enseignements dirigés où l'explication par l'enseignant permet en principe de mieux assimiler ces notions. Il doit également signaler sa difficulté à l'enseignant quand une métaphore est difficile à assimiler. L'utilisation de cette thèse pour la définition et l'illustration de certaines métaphores pourrait lui être d'une aide précieuse. Toutefois le caractère non exhaustif de cette liste doit inciter à réaliser d'autres travaux pour répertorier l'ensemble des métaphores utilisées dans l'enseignement de la médecine au Maroc et de proposer dans chaque module d'enseignement des adaptations transculturelles des notions médicales qui resteront malgré tout incomprises.

V-CONCLUSION

Notre travail a consisté à regrouper une liste de métaphores médicales utilisées dans l'enseignement dans la faculté de médecine et de pharmacie de Fès. Dans une seconde phase, nous avons évalué la compréhension de ces métaphores chez les étudiants de 5ème, 6ème année et les internes. Nos résultats montrent qu'un grand nombre de métaphores ne sont pas assimilées par les étudiants et ne jouent donc pas leur rôle, et constituent même une difficulté supplémentaire pour l'étudiant.

Nos résultats aboutissent à un certain questionnement quant à la langue d'enseignement de la médecine et à la nécessité d'adapter l'enseignement et les méthodes pédagogiques à l'environnement culturel de l'apprenant. Le formateur doit se focaliser sur les risques d'incompréhension des expressions médicales imagées. Il doit donc s'assurer que les métaphores qu'il utilise soient adaptées aux étudiants et dans le cas contraire, imaginer ou d'autres exemples ou comparaisons plus adaptées et plus clairs.

L'étudiant, de son côté, doit assister au cours magistraux et aux séances d'enseignements dirigés où l'explication par l'enseignant permet en principe de mieux assimiler ces notions. Il doit également signaler sa difficulté à l'enseignant quand une métaphore est difficile à assimiler.

D'autres travaux pour d'abord répertorier de façon exhaustives l'ensemble des métaphores utilisées dans l'enseignement de la médecine au Maroc et par la suite proposer dans chaque module d'enseignement des adaptations transculturelles des notions médicales qui resteront malgré tout incomprises.

RESUMES

Il semble que certains termes métaphoriques utilisés dans les cours de médecine ne soient pas compris par tous les étudiants. Une métaphore incomprise affectera la compréhension de la notion ou du terme qu'elle était censée éclaircir.

Une étude est faite au sein des étudiants de 5ème, 6ème année, et internes, sur une liste de 180 termes métaphoriques, choisis à partir d'un ensemble de textes des cours magistraux et de stage hospitalier (bactériologie, sémiologie, pathologie...) enseignés au sein de la faculté de médecine de Fès, qui a comme objectif d'évaluer la compréhension et l'assimilation de ces métaphores pour définir si réellement elles jouaient leur rôle facilitateur de la compréhension et l'apprentissage chez les apprenants.

L'analyse générale des réponses des interrogés montre que plus de la moitié des métaphores n'est pas bien comprise. Le retour au chapitre de définition et illustration servirait à comprendre et à mieux assimiler ces métaphores.

ABSTRAT

It seems that some metaphorical terms used in medical courses are not understood by all students. A misunderstood metaphor affects the understanding of the concept or term it was supposed to clarify.

A study is made among the students of 5th, 6th grade, and internal, on a list of 180 metaphorical terms, chosen from a set of texts of lectures and clerkship (bacteriology, symptomatology, pathology ...) taught within the faculty of medicine of Fes, which aims to assess the understanding and assimilation of these metaphors to define whether they really played their role in facilitating understanding and learning among learners.

The general analysis of the responses of respondents shows that more than half of metaphors are not well understood. The return in terms of definition and illustration serve to understand and assimilate these metaphors.

ملخص

يبدو أن بعض المصطلحات المجازية المستخدمة في الدروس الطبية ليست مفهومة من طرف جميع المتقين. إن الفهم الغير الواضح لمصطلحات الاستعارة يؤثر على مدى استيعاب وفهم المعلومة أو المفهوم المراد توضيحه.

انطلاقاً من مجموعة من مصطلحات الاستعارة (180 مصطلح) منقاة من مجموع النصوص المدرسة (علم الجراثيم، علم الأعراض) داخل كلية الطب بفاس، تمت دراسة تقييمية وسط طلاب الصف الخامس والسادس والطلاب الداخليين، هدفها تقييم مدى فهم الطالب لهذه المصطلحات وتحديد ما إذا كان فعلاً كلمات الاستعارة تساهم في تسهيل الفهم.

يتضح من خلال التحليل الشامل لهذه الدراسة ، أن أكثر من نصف هذه المصطلحات المجازية غير مفهوم جيدا. فالاستعانة بالجزء المخصص لتوضيح وشرح هذه الاستعارات سيساعد الكثير من المتمدرسين في إدراك واستيعاب نصوص المحاضرات الطبية.

REFERENCES

[1]. LAKOFF George et JOHNSON Mark.
«Les métaphores dans la vie quotidienne».
Paris, Editions de Minuit, 1985. (p15).

[2]. ASSAL, J.-L. (1995): «
La métaphorisation terminologique »,
Terminology Update XXVIII-2, p. 22-24.

[3]. metaphorik.de 11/2006 – Collombat/Demers,
Évolution du discours imagé.

[4] Vandaele S., Boudreau, S. Lubin, L. et Marshman, E. (2006)
«La conceptualisation métaphorique en biomédecine : indices de conceptualisation
et réseaux lexicaux»,
Glottopol, vol. 8, p. 73-94.
[\(http://www.univrouen.fr/dyalang/glottopol/numero_8.html#tele\)](http://www.univrouen.fr/dyalang/glottopol/numero_8.html#tele)

[5] Docteur Michel Dupont (auteur du dictionnaire historique des médecins célèbres
aux éditions Larousse). Expressions et définitions médicales imagées.
[\(http://imagediagnostic.monsite-orange.fr/index\)](http://imagediagnostic.monsite-orange.fr/index)

[6] Sébastien Cortinovis - Guillaume Zagury.
«Médi-Mélo». Métaphores et aphorismes médicaux.
MEDICILLINE. ISBN : 2-9152-2001-8.mai 2003.(www.medi-memo.com)

[7]. Gérard Piroton.
Métaphore et communication pédagogique. publication dans la revue « Recherches
en Communication »
N°2/1994. Pages 73-88. Voir:(<http://www.uclouvain.be/33257.html>)

ANNEXE

Questionnaire-1-sur des métaphores en médecine

Résumé Les métaphores en médecine sert normalement à faciliter la compréhension et l'apprentissage pour l'étudiant, mais certaines ne sont pas comprises par tous les étudiants. Pour cela, un travail consistant à collecter ces métaphores, les définir, savoir à quel niveau sont comprises par les étudiants, et les réadapter selon notre culture, fait l'objectif d'une thèse intitulée « Les métaphores en médecine; adaptation transculturelle», et dirigée par Pr. F.BELAHSEN et Pr. C .NEJJARI. Merci de votre coopération.

Age : ans.

Sexe : masculin : féminin :

Niveau d'étude : 5^{ème} année 6^{ème} année Interne

Nationalité : Marocaine Etrangère

Métaphore	Détection	Pathologie	Vocabulaire inconnu	Bien comprise	Floue et moyennement comprise	Totalement incomprise
Aspect en «grappe de raisin»	Examen microscopique avec coloration GRAM	Présence de staphylocoque				
Souffle en «jet de vapeur»	Auscultation cardiaque	Insuffisance mitrale				
Cœur en «sabot»	Radiographie de thorax	Tétralogie de FALLOT				
Taches «café au lait»	Inspection	Dyschromie				
Ganglions en «un préfet et ses conseillés»	inspection	Syphilis primaire				
Couleur de «fleur de poêcher»	Inspection	Syphilis secondaire (roséole)				
Desquamation en «doigt de gant»	Inspection	Scarlatine				
Signe de «la tache de bougie»	Examen clinique	Psoriasis				
Signe de «la rosée sanglante»	Examen clinique	Psoriasis				
Signe de «la bague»	Anamnèse	Hypothyroïdie				
Main «d'accoucheur»	Inspection	Hyperparathyroïdie (tétanie)				
Intestin en «bois»	Palpation	Péritonite généralisée				

Aspect étalé en «batracien»	Inspection	Ascite				
«Oie «marronné»	Anatomopathologie	Métastase hépatique				
Signe de «glaçon»	Palpation	Ascite				
Aspect en «queue de radis»	Transit oeso-gastro-duodénal	Sténose peptique de l'œsophage				
Douleur en «bretelle»	Anamnèse	Pathologie biliaire				
Fibrome en «battant de cloche»	Examen clinique au spéculum	Fibrome utérin sous muqueux				
Odeur de «plâtre frais»	Anamnèse (leucorrhées)	Vulvo-vaginite à Trichomonas vaginalis				
Crâne en «tour»	Inspection	Thalassémie				
Signe de «compteur»	Inspection	Tremblement parkinsonien				
Marche «talonnant»	Examen clinique	Tabétique				
Marche «ébrieuse»	Examen clinique	Cérébelleux				
Marche en «gallinacé»	Examen clinique	Paraplégie spasmodique				
Phénomène de «la roue dentée»	Examen clinique	Hypertonie extrapyramidal				
«Œufs de fourmi»	Fond d'œil (vitré)	Uvéite				
Aspect «d'œil de marbre»	Inspection	Xérosis trachomateux				
Sujet qui «fume la pipe»	Inspection	Paralysie faciale chez un comateux				

Fracture en «dos de fourchette»	Inspection	Fracture de Pouteau Colles				
Fracture en «toupie» du semi lunaire	Radiographie du poignet	Luxation du semi lunaire				
Fracture de fracture en «bec de ūte»	Radiographie	Fracture spiroïde				
Fracture en «jambes de coq»	Inspection	Maladie de CHARCOT MARIE-TOOTH				
Fracture en «motte de eurre»	Radiographie standard	Fracture métaphysaire chez l'enfant				
Olive» pylorique	Palpation	Sténose hypertrophique du pylore				
Fracture en «coucher de soleil»	Inspection	Hydrocéphalie chez l'enfant				
Nage en «lâcher de allons»	Radiographie de thorax	Métastases pulmonaires				
Nage en «grelot»	Radiographie de thorax	Aspergillose Hématome KHP rompu Tuberculose néoplasie				
Fracture en «rayon de miel»	Radiographie de thorax	Syndrome interstitiel				
Nage de «grains de mil»	Scanner thoracique	Miliaires tuberculeuses du poumon				
Clous de tapissier»	Inspection (sd oculo- uréthro- - synovial)	Kératodermie palmo-plantaire blénnorragique (SPA)				
Fracture en «dos de hameau»	Inspection	Polyarthrite rhumatoïde (PR)				
Coup de vent cubital»	Inspection	Polyarthrite rhumatoïde				
Tibia en «lame de sabre»	Radiographie de tibia	Maladie de Paget				
Prostate en «balle de tennis»	Toucher rectal	Hypertrophie de prostate				
Bassin en «œur de carte à jouer»	Radiographie de bassin	Maladie de Paget				

Questionnaire-2-sur des métaphores en médecine

Résumé Les métaphores en médecine sert normalement à faciliter la compréhension et l'apprentissage pour l'étudiant, mais certaines ne sont pas comprises par tous les étudiants. Pour cela, un travail consistant à collecter ces métaphores, les définir, savoir à quel niveau sont comprises par les étudiants, et les réadapter selon notre culture, fait l'objectif d'une thèse intitulée «les métaphores en médecine; adaptation transculturelle», et dirigée par Pr. F.BELAHSEN et Pr. C.NEJJARI. Merci de votre coopération.

Age: ans.

8

Sexe: masculin : feminin :

Niveau d'étude: 5^{ème} année 6^{ème} année Interne

Nationalité: Marocaine Etrangère

Métaphore	Détection	Pathologie	Vocabulaire inconnu	Bien comprise	Floue et moyennement comprise	Totalement incomprise
Aspect en «chainettes»	Examen microscopique avec coloration GRAM	Présence de streptocoques				
Cœur en «goutte»	Radiographie de thorax	Thorax longiligne				
«Bruit de galop»	Auscultation cardiaque	Insuffisance cardiaque				
Impression d'uriner des «lames de rasoirs»	Anamnèse	Urétrites				
Faciès «léonin»	Inspection	Lèpre lépromateuse				
Vésicules en «bouquet»	Inspection	Herpès labiale				
Aspect «sale» des mains	Examen clinique	Mélanodermie (hémochromatose primitive)				
Abcès en «bouton de chemise»	Examen clinique	Panaris				
Aspect d'ongles en «dès à coudre»	Inspection	Psoriasis unguéal				

Signe de «tabouret»	Examen clinique	Hyperthyroïdie				
Aspect «chevalin» du visage	Inspection	Acromégalie				
Aspect en «lobe d'oreille»	Toucher rectal	Cancer de colon (forme ulcéro-bourgeonnante)				
Douleur en «étau»	Anamnèse	Douleur coronarienne				
Signe de «lacet»	Anamnèse	Reflux gastro-œsophagien				
Bruit de «glouglou»	Examen clinique	Obstruction intestinale				
Aspect en «chaussette»	Transit œso-gastro-duodénal	Méga-œsophage				
Image en «mille-pattes»	Pancreatographie	Dilatation du canal de Wirsung				
Utérus en «bois»	Palpation	Hématome rétro-placentaire				
Hématies en «faucille»	Frottis sanguin	Drépanocytose				
Aspect de <i>voûte</i> en «poils de brosse»	Radiographie de crâne (<i>voûte</i>)	Thalassémie				
Marche en «étoile»	Examen clinique	Démarche labyrinthique				
Vomissement en «fusée»	Anamnèse	Syndrome méningé				
Position en «chien de fusil»	Inspection	Syndrome méningé				
La «griffe» cubitale	Inspection	Paralysie cubitale				
Signe de «l'oreiller»	Examen clinique	Hypertonie extrapyramidale				
Aspect en «chaudron» de la papille	Fond d'œil	Glaucome				
Peau de «poisson»	Inspection	Aspect écailleux de l'ichtyose				

Tympان en «pis de vache»	Otoscopie	Stade évoluée d'otite moyenne aigue				
Sensation de «patte folle»	Interrogatoire	Entorse grave de genou				
Manœuvre de «l'arrache bottes»	Traitemen(t) (réduction)	Entorse de la cheville				
Image en «double bulle»	Radiographie de l'abdomen sans préparation	Occlusion néonatale				
Atrésie en «queue de cochon»	Anatomopathologie	Atrésie du grêle (ONN)				
Selles en «bouse de vache»	Anamnèse	Diarrhée chroniques de malabsorption				
Selles en «blanc mastic»	Anamnèse	Atteinte de pancréas				
Craniotabès en «ping-pong»	Examen clinique	Rachitisme				
Distension thoracique en «tonneau»	Examen clinique	Broncho-pneumopathies chroniques obstructives (BPCO)				
Mobilité en « touche de piano »	Examen clinique	Mobilité lors de la luxation acromio-claviculaire				
Aspect en « rails »	Radiographie de thorax	Dilatation de bronches pulmonaires				
Aspect en «colonne de bambou»	Radiographie de rachis	Syndésmophytes (SPA)				
Tête cubital en «touche de piano»	Palpation	Polyarthrite rhumatoïde				
Doigts en «col de cygne»	Inspection (Déformation de doigts)	Polyarthrite rhumatoïde				
Doigts en «boutonnière»	Inspection (Déformation de doigts)	Polyarthrite rhumatoïde				
Ostéophytes en «becs de perroquet»	Radiographie lombaire de profil	Arthrose vertébrale post traumatique				
Sternum en «carène»	Examen clinique	Ostéomalacie				
Image en «flammèche»	Urétrographie intraveineuse (UIV)	Traumatisme de vessie				

Questionnaire-3-sur des métaphores en médecine

Résumé Les métaphores en médecine sert normalement à faciliter la compréhension et l'apprentissage pour l'étudiant, mais certaines ne sont pas comprises par tous les étudiants. Pour cela, un travail consistant à collecter ces métaphores, les définir, savoir à quel niveau sont comprises par les étudiants, et les réadapter selon notre culture, fait l'objectif d'une thèse intitulée «les métaphores en médecine; adaptation transculturelle», et dirigée par Pr. F.BELAHSEN et Pr. C.NEJJARI. Merci de votre coopération.

Age: ans.

Sexo: masculino

Sexe. Masculin.

terminal:

Niveau d'étude: 5^{ème} année

6ème année

Interne

1

Nationalité:

Marocaine

Etrangère

Métaphore	Détection	Pathologie	Vocabulaire inconnu	Bien comprise	Flöue et moyennement comprise	Totalement incomprise
Groupement en «paquets d'allumettes»	Examen microscopique avec coloration de GRAM	Présence de corynébactérium diphtériae				
Aspect en «dents de scie»	Electrocardiogramme	Flutter auriculaire				
Cœur en «carafe»	Radiographie de thorax	Péricardite de grande abondance				
Aspect en «crêtes de coq»	Inspection	Condylomes acuminés (Infection anogénitale HPV)				
Aspect en «ailes de papillon»	Inspection	Lupus tuberculeux discoïde				
Aspect de «trogne»	Examen clinique	Rhinophyma (rosacé)				
Aspect de «collier de venus»	Inspection	Syphilis secondaire				
Alopécie en «clairière»	Inspection	Syphilis, LEAD en poussée				
Aspect de langue «géographique»	Inspection	Psoriasis				

Visage en aspect «pleine lune»	Inspection	Syndrome de cushing				
Aspect en «ancre de marine» de la 3 ^{ème} phalange	Radiographie de main	Acromégalie				
Ulcération en forme de «raquette de tennis»	Examen clinique	Fissure anale				
Cellule tumorale en «bague à chaton»	Histologie	Cancer de l'estomac				
Ulcérations en «coup d'ongles»	Rectoscopie	Amibiase colique				
Aspect d'un «trognon de pomme»	Transit oeso-gastroduodénal	Tumeur colique (forme ulcéro-bourgeonnante)				
Muqueuse en «pavés»	Endoscopie	Iléite de Crohn				
Aspect en «flocons de neige»	Echographie	Môle hydatiforme				
«Peau d'orange»	Inspection	Cancer de sein				
Hématies en «cible»	Frottis sanguin	Thalassémie				
Diarrhée en «jus de melon»	Anamnèse	La fièvre typhoïde				
Marche en «fauchant»	Examen clinique	Hémiplégique				
«Zone gâchette»	Examen clinique	Névralgie du trijumeau				
Main «tombante»	Examen clinique	Paralysie radiale				
Douleur en «bracelet» de la cheville	Anamnèse	Sciatalgies du L5				
Œil en «bille de verre»	Inspection	Glaucome (péritonite de l'œil)				
Impression de voir «des mouches volantes»	Anamnèse	Hémorragie intra-vitréenne				
Rein en «fer à cheval»	Scanner abdominal	Syndrome de Turner				

«Coulées de bougie»	Anatomopathologie	Otite moyenne chronique			
Aspect de «beurre frais»	Inspection	Aphtes			
Image en «feux d'herbes»	Radiographie standard	Ostéosarcomes			
Hématome en «œuf de pigeon»	Inspection	Entorse de cheville			
«Chapelet» costale	Palpation	Rachitisme			
Incurvation en «parenthèse»	Inspection	Rachitisme			
Aspect en «toit de pagode»	Radiographie de poignet (métaphyse)	Rachitisme			
Côtes en «bouchon de champagne»	Radiographie de thorax	Rachitisme			
Aspect d'un «fœtus araignée»	Inspection	Hypotrophie chez nouveau né			
Expectoration «saumonée»	Anamnèse	Œdème aigu du poumon			
Aspect en «ailes de papillon»	Radiographie de thorax	Œdème aigu du poumon			
Image en «nénuphar»	Radiographie de thorax	Kyste hydatique pulmonaire			
Image en «triple rails»	Radiographie de rachis	Squaring (SPA))			
Doigts en «maillet»	Inspection (Déformation de doigts)	Polyarthrite rhumatoïde			
Pouce en «Z»	Inspection (Déformation de doigts)	Polyarthrite rhumatoïde			
Orteils en «marteau»	Inspection	Polyarthrite rhumatoïde			
Orteils en «saucisse»	Inspection	Polyarthrite (SPA)			
Déformation du poignet en «baïonnette»	Inspection	Spondylarthropathies ankylosantes(Maladie de Madelung)			

Questionnaire-4-sur des métaphores en médecine

Résumé Les métaphores en médecine sert normalement à faciliter la compréhension et l'apprentissage pour l'étudiant, mais certaines ne sont pas comprises par tous les étudiants. Pour cela, un travail consistant à collecter ces métaphores, les définir, savoir à quel niveau sont comprises par les étudiants, et les réadapter selon notre culture, fait l'objectif d'une thèse intitulée «Les métaphores en médecine; adaptation transculturelle», et dirigée par Pr. F.BELAHSEN et Pr. C.NEJJARI. Merci de votre coopération.

Age: ans.

Sexe: masculin : féminin :

Niveau d'étude: 5^{ème} année 6^{ème} année Interne

Nationalité: Marocaine Etrangère

Métaphore	Détection	Pathologie	Vocabulaire inconnu	Bien comprise	Flöue et moyennement comprise	Totallement incomprise
Aspect en «grains de café»	Examen microscopique avec coloration de GRAM	Présence de Neisseria (gonocoque et méningocoque) et de Moraxella Catarrahialis				
Bruit en «feuille de papier froissée»	Auscultation cardiaque	Péricardite				
Aspect en «linge mouillé»	Examen clinique	Necrolyse épidermique toxique (syndrome de Lyell)				
Fistulisation en «pomme d'arrosoir»	Inspection	Anthrax				
Bords irrégulier en «coulées d'encre»	Inspection	Mélanome				
Aspect en «pastille»	Inspection	Histiocytofibrome				
Aspect de marbrure en «maille de filet»	Inspection (livedo réticulé)	Acrosyndrome vasculaire				

Visage en «momie»	Inspection	Visage sclérodermique				
Empâtement du cou avec aspect de «bosse de bison»	Inspection	Syndrome de cushing				
Aspect en «damier»	Scintigraphie thyroïdienne	Thyroïdite lymphocytaire de Hashimoto				
Pus «chocolat»	Biopsie ponction de foie	Abcès amibien du foie				
Diarrhée en aspect «d'eau de riz»	Anamnèse	Choléra				
Signe de «flot»	Palpation	Ascite				
Signe de «moulage»	Transit baryté du grêle	Maladie cœliaque				
Main de «singe»	Examen clinique	Paralysie du nerf médian				
«Eau de roches»	Examen clinique	Liquide amniotique				
Fœtus en «tailleur»	Echographie	Siège complet				
Uries «porto»	Anamnèse	Hémolyse aigue				
Céphalée en «coup de piolet»	Anamnèse (migraine)	Atteinte du nerf ophtalmique				
Marche «soudée»	Examen clinique	Maladie de parkinson				
Début comme «un coup de tonnerre dans un ciel serein»	Anamnèse	Hémorragie méningée				
Aspect en «sablier»	Scanner lombaire	Neurinome				
Rigidité en «tuyau de plomb»	Examen clinique	Syndrome extrapyramidal				
Sensation de «sables dans les yeux»	Anamnèse	Conjonctivite				
Impression de voir «des éclaires lumineux»	Anamnèse	Décollement de la rétine				
Aspect en «zigzag» des lignes cyaniques sur peau infiltrée	Inspection (livedo racémosa)	Acrosyndrome vasculaire dystrophique				

Syndrome des « larmes de crocodile »	Inspection	Paralysie faciale périphérique			
«Coup de hache» externe	Inspection	Luxation de l'épaule			
Vertèbre «ivoire»	Radiographie de rachis	Méタstases osseuses			
Vertèbre «borgne»	Radiographie de rachis	Méタstases osseuses			
Image en «coquard»	Echographie abdominale	Invagination intestinale aigue			
Image en «sandwich»	Echographie abdominale	Invagination intestinale aigue			
Fracture en «bois vert»	Radiographie standard	Fracture métaphysaire chez l'enfant			
Gibbosité en «marche d'escalier»	Palpation	Scoliose de petit rayon			
Aspect en «enclume» des cols fémoraux	Radiographie	Hypothyroïdie congénitale			
«Chant du coq»	Anamnèse	Coqueluche			
Aspect en «bague à chaton»	Scanner thoracique	Dilatation de bronches pulmonaires			
Doigts en «baguette de tambour»	Inspection	Hippocratisme digital			
Irrégularité des berges en «timbre de poste»	Radiographie sacro-iliaque	Spondylarthropathies ankylosantes			
Peau tendue et luisante en aspect de «pelure d'oignon»	Inspection	Goutte aigue			
Aspect en «hallebarde»	Radiographie standard (dépôt d'urate dans les épiphyses)	Arthropathies uratique			
Vertèbre «peignée»	Radiographie de rachis (vertèbre inf à D7)	Ostéoporose			
Prostate «pierreuse»	Toucher rectal	Cancer de la prostate			
Impression d'un «intestin de poulet»	Palpation	Varicocèle			
Epididyme en «cimier de casque»	Palpation	Epididymite tuberculeuse			